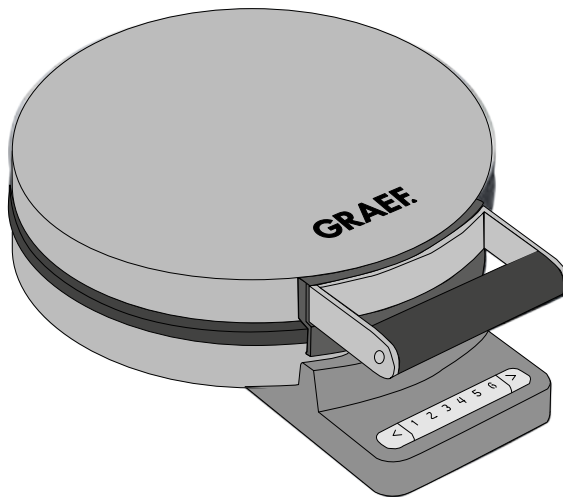


# GRAEF.

Für heute. Für morgen. Für dich.





**DE** Bedienungsanleitung  
**EN** Operating Instructions  
**FR** Instructions d'utilisation  
**NL** Gebruiksaanwijzing  
**IT** Manuale operativo  
**ES** Manual de instrucciones

**DK** Betjeningsvejledning  
**NO** Bruksanvisning  
**SE** Bruksanvisning  
**PL** Instrukcja obsługi  
**HU** Használati útmutató  
**UKR** Інструкція з експлуатації

WA80



Vorwort .....	4
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung .....	4
Warnhinweise .....	4
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	5
Gefahr durch elektrischen Strom .....	7
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	7
Haftungsbeschränkung .....	7
Kundendienst .....	8
Auspacken .....	8
 Entsorgung der Verpackung .....	8
 Entsorgung des Geräts .....	8
Anforderungen an den Aufstellort .....	9
Elektrischer Anschluss .....	9
Vor dem Erstgebrauch .....	9
Inbetriebnahme .....	9
Stand-BY-Modus .....	10
Stand-BY-Modus deaktivieren .....	10
Reinigung .....	10
Rezepte .....	11
2 Jahre Gewährleistung .....	12

## **VORWORT**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
mit dem Kauf dieses Waffeleisens haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben.

Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Graef Waffeleisen.

## **INFORMATIONEN ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG**

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Waffeleisens (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Geräts.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die im Hinblick darauf mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Störungsbehebung und/oder
- Reinigung

beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie sie mit dem Gerät an den Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Aspekt berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich bitte an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

## **WARNHINWEISE**

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:

### **WARNUNG**

Dies weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung des Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen.

### **VORSICHT**

Dies weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Bei Nichtbeachtung des Hinweises können Sachschäden entstehen.

### **WICHTIG!**

Dies weist auf Anwendungstipps und andere besonders wichtige Informationen hin!

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden am Gehäuse, dem Anschlusskabel und -stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen.
- Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mit Mangel an Erfahrung und/oder Wissen, wenn sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die sich aus ihm ergebenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern unter 8 Jahren fernzuhalten.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung verwendet zu werden.
- Die Zuleitung immer am Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Anschlussleitung oder der Stecker beschädigt ist.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Verhindern Sie, dass Flüssigkeiten auf den Stecker geraten.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, darf sie, um Gefährdungen zu vermeiden, nur durch den Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Geräts. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Diese können einen elektrischen Schlag verursachen oder sogar zum Tode führen.
- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Geräts die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel sicher verlegt ist. Durch ein Hängenbleiben am Kabel kann das Gerät von der Arbeitsfläche herunterfallen.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Benutzen Sie das Gerät niemals in der Nähe einer Wärmequelle.
- Benutzen Sie das Gerät niemals im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Fassen Sie während des Betriebes niemals mit den Händen die Backflächen an. Diese werden im Gebrauch sehr heiß. Verbrennungsgefahr!
- Die berührbaren Oberflächen werden im Betrieb sehr heiß. Verbrennungsgefahr!
- Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt.
- Geben Sie das Gerät nicht in die Spülmaschine und halten Sie dieses auch nicht unter fließendes Wasser.

## **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM**

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

### **WARNUNG**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr! Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Anschlussleitung oder der Stecker beschädigt ist.
- Lassen Sie in diesem Fall vor der Weiterbenutzung des Geräts durch den Graef-Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft eine neue Anschlussleitung installieren.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Geräts. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Diese können einen elektrischen Schlag verursachen oder sogar zum Tode führen.

## **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zum Backen von Waffeln.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Bereichen bestimmt, wie beispielsweise:

- In Mitarbeiterküchen von Läden und Büros
- In landwirtschaftlichen Anwesen
- Von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
- In Frühstückspensionen

### **WICHTIG!**

Gebrauch nur in haushaltsähnlichen Bereichen!

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### **VORSICHT**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen.

- Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

## **HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG**

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßen Reparaturen
- Technischen Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen erstellt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

## **KUNDENDIENST**

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst unter 02932- 9703677 oder schreiben Sie uns eine E-Mail an [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **WICHTIG!**

Heben Sie die Original-Verpackung während der Garantiezeit des Geräts auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken und transportieren zu können.

## **AUSPACKEN**

Beim Auspacken des Geräts gehen Sie wie folgt vor:

- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am Gerät. Nicht das Typenschild entfernen!



## **ENTSORGUNG DER VERPACKUNG**

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach Umweltverträglichkeit und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.



## **ENTSORGUNG DES GERÄTS**

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



## **ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLORT**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Geräts muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, ebenen, waagerechten und rutschfesten Unterlage mit ausreichender Tragkraft aufgestellt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht umfallen kann.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder die Zuleitung des Geräts nicht berühren können.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen wie z. B. Herdplatten oder in der Nähe davon auf.
- Benutzen Sie das Gerät niemals im Freien und bewahren Sie dieses an einem trockenen Ort auf.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einen Wand- oder einen Einbauschränk gedacht.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, sodass der Stecker notfalls leicht gezogen werden kann.

## **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Geräts sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Stromnetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Fragen Sie bei Unsicherheiten eine Elektrofachkraft.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 10A Sicherheitsschutzschalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.
- Die elektrische Sicherheit des Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie bei Unsicherheiten die Hausinstallation durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

## **VOR DEM ERSTGEBRAUCH**

- Reinigen Sie das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben.
- Fetten Sie das Gerät vor dem ersten Backvorgang mit Butter oder hitzebeständigem Öl ein.
- Heizen Sie das Gerät auf und füllen Sie anschließend Backteig ein. Entsorgen Sie aus hygienischen Gründen die ersten 2 - 3 Waffeln.

## **INBETRIEBNAHME**

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Stellen Sie den gewünschten Bräunungsgrad ein (Empfehlung/Voreinstellung: Stufe 3).

- Heizen Sie das Gerät auf. Die Backlampe leuchtet rot.
- Wenn das Gerät aufgeheizt ist, ertönt ein Signalton und die Backlampe leuchtet blau.
- Füllen Sie mit einer Schöpfkelle Teig in die untere Backform.
- Schließen Sie das Gerät, um die Waffel zu backen. Während des Backvorganges leuchtet die Backlampe rot.
- Wenn die Waffel fertig gebacken ist, ertönt ein Signalton und die Backlampe leuchtet blau.
- Entnehmen Sie die Waffel direkt nach Beendigung des Backvorgangs.
- Legen Sie die Waffel zur Abkühlung auf ein Rost.
- Füllen Sie erneut Teig ein und verfahren Sie wie oben beschrieben.
- Nach Beendigung des letzten Backvorgangs, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie das Gerät im geöffnetem Zustand abkühlen.

### **STAND-BY-MODUS**

Das Gerät schaltet nach 30 Minuten Nichtbenutzung in einen Stand-by-Modus.

Drücken Sie eine der beiden Pfeiltasten (rechts oder links) kurz, um das Gerät wieder einzuschalten. Es heizt auf und stellt die Bräunungsstufe wieder her, die zuvor ausgewählt wurde.

### **STAND-BY-MODUS DEAKTIVIEREN**

Es ist möglich, den Stand-by-Modus zu deaktivieren. Das Gerät bleibt dann dauerhaft an und schaltet nicht nach 30 Minuten in den Stand-by-Modus. Drücken Sie dafür eine der beiden Pfeiltasten (rechts oder links) für ca. 4 Sekunden.

### **WICHTIG!**

Wenn das Gerät aus der Steckdose gezogen wird, werden die Werkseinstellungen wieder hergestellt und der Stand-by-Modus ist wieder aktiviert.

### **REINIGUNG**

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- Reinigen Sie die Waffelplatten mit einem Papiertuch.
- Legen Sie zwei saugfähige Papiertücher zwischen die Waffelplatten und klappen Sie das Gerät zu.
- Wischen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem angefeuchteten Tuch ab.
- Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.

## Oma Käthe´s Waffel

---

Zutaten für ca. 10 Portionen:

425 g Mehl, 210 g Zucker, 200 g Butter, 6 Eier, 1 Päckchen Vanillezucker, 1 Päckchen Backpulver, 135 ml Mineralwasser

Eier sämig schlagen, anschließend Zucker, Backpulver und Vanillezucker unterrühren. Butter im Wasserbad zerlassen und dann die geschmolzene Butter verrühren. Mehl dazu geben und mit der Zugabe von Wasser den Teig sämig rühren. Der Teig sollte gut vom Löffel fließen. Bei Bedarf geben Sie noch einwenig Wasser hinzu. Waffeln fertig backen und anschließend mit Puderzucker oder Schokostreusel bestreuen.

## Oma Lissi´s Mamor Waffel (Unser Tipp)

---

Zutaten für ca. 10 Portionen:

425 g Mehl, 210 g Zucker, 200 g Butter, 6 Eier, 1 Päckchen Vanillezucker, 1 Päckchen Backpulver, 135 ml Mineralwasser, 2 - 3 TL Kakaopulver

Bereiten Sie den Teig wie unter „Oma Käthe´s Waffeln“ beschrieben zu und füllen die Hälfte des Teiges in eine neue Schüssel. Geben Sie hier nun ca. 2 - 3 TL Kakaopulver hinzu, damit der Teig eine dunklere Farbe erhält. Geben Sie nun jeweils eine halbe Schöpfkelle von hellem und dunklem Teig zusammen in das Waffeleisen und backen die Waffel aus.

## Oma Frida´s Marzipan-Waffeln

---

Zutaten für ca. 10 Portionen:

200 g Mehl, 2 Eier, 300 ml Milch, 200 g Marzipanrohmasse, 50 g Zucker, 1 Prise Salz

100 ml Milch erhitzen, das in kleine Stückchen geschnittene Marzipan zufügen und unter Rühren mit dem Schneebesen des Handrührgerätes auflösen. Die restliche Milch, die Eier, Salz und Zucker zugeben und leicht schaumig schlagen. Das Mehl dazugeben und gut unterrühren.

## Tante Gerda´s Apfel-Zimt Waffeln mit heißen Kirschen

---

Zutaten für ca. 10 Portionen:

562 g Mehl, 330 ml Milch, 450 g Butter, 200 g Zucker, 10 EL Apfelmus, 10 St. Eiweiß, 10 St. Eigelb, 2 1/2 TL Backpulver, 2 1/2 TL Zimt, 1 Glas Kirschen, 1 EL Speisestärke

Eiweiß schaumig schlagen. Butter zerlassen und mit Zucker bzw. Eigelb abwechselnd zum Eiweiß hinzufügen und cremig verrühren. Mehl mit Backpulver und Zimt vermengen und in die cremige Masse einrühren. Nun das Apfelmus und die Milch hinzufügen. Die Kirschen auf einem Sieb abgießen und den Saft auffangen. Einige Esslöffel des Kirschsafte mit der Speisestärke glattrühren. Den restlichen Saft in einen Topf geben, aufkochen und nach Belieben zuckern. Nun die Kirschen hinzufügen und mit der glattgerührten Stärke abbinden. Die Waffeln zusammen mit den heißen Kirschen servieren und genießen!

## Tante Sofia´s herzhafte Pizza Waffeln

---

Zutaten für ca. 10 Portionen:

750 g Mehl, 200 g Margarine, 5 Eier, 625 ml Milch, 2 1/2 TL Backpulver, 2 1/2 TL Salz, gestrichen, 250 g Salami, 250 g Gouda, 5 - 6 frische, große Champignons, 2 1/2 kleine Dose gewürfelte Tomaten, Frische italienische Kräuter, wie Basilikum und Oregano

Mehl, Margarine, Eier, Milch, Backpulver und Salz zu einem Rührteig verarbeiten. Nach Belieben mit etwas Pfeffer nachwürzen. Salami, Gouda, Champignons und die Kräuter fein hacken und die Tomaten unterrühren. Den Teig mit Gewürzen abschmecken.

### **2 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG**

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergewährleistung für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 437 ff. BGB bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Gewährleistung nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

Preface..... 14

Information on these operating instructions..... 14

Warning messages..... 14

General safety instructions ..... 15


Danger caused by electric current ..... 16


Intended use..... 16

Limitation of liability..... 17

After-sales service ..... 17

Unpacking ..... 18

 Disposal of the packaging..... 18

 Disposal of the unit..... 18

Requirements on the installation location ..... 18

Electrical connection ..... 18

Prior to first use ..... 19

Initial operation..... 19

Stand by mode..... 19

Deactivate stand by mode..... 19

Cleaning ..... 20

Recipes ..... 20

Two-year warranty ..... 21

## **PREFACE**

Dear Customer,

You have made a good choice by buying this waffle maker. You have purchased a recognised quality product.

Thank you very much for buying our product. We wish you a lot pleasure with your new Graef waffle maker.

## **INFORMATION ON THESE OPERATING INSTRUCTIONS**

These operating instructions are part of the waffle maker (hereinafter referred to as unit) and provide important information on putting into operation, safety, intended use and the care of the unit.

The operating instructions shall have to be available at the unit at all times. The instructions have to be read and applied by every person who in view of:

- Initial operation,
- operation,
- fault correction and/or
- cleaning

are commissioned to deal with in.

Keep these operating instructions and pass them on to the next owner along with the unit.

These operating instructions cannot take into consideration every conceivable use. For further information or in case of problems which are not dealt with or not dealt with sufficiently in these instructions, please get in touch with Graef customer service or your specialist dealers.

## **WARNING MESSAGES**

In these operating instructions, the following warning messages and signal words are used:

### **WARNING**

This refers to a potentially dangerous situation. Failure to observe this warning may result in serious injury or even death.

### **CAUTION**

This refers to a potentially dangerous situation. In case of non-observation of this warning message, material damage may occur.

### **IMPORTANT!**

This refers to application tips and other especially important information!

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

This unit is in conformity with the safety instructions mentioned hereinbefore. However, incorrect handling may lead to injury and damage.

For safe handling of this unit, please observe the following safety instructions:

- Before using the unit check for any external visible damage of the housing, the connection cable and plug. Do not operate a damaged unit.
- Repairs may be carried out only by an expert or by Graef after-sales service. Incorrect repairs may cause considerable hazards for the user. In addition, any claim under guarantee is forfeited.
- Defective parts must be replaced by original spare parts only. It is only with these parts that the safety requirements are met.
- This appliance can also be used by children from 8 years age as well as by persons with limited physical, sensory or mental ability or with a lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been trained in using the appliance and have understood the dangers which may result from it. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children, unless they are 8 years or older and are supervised.
- The unit and its connection cable have to be clear of children who are younger than 8 years.
- Children should be supervised in order to make sure that they do not play with this unit.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate remote control.
- Always disconnect the connection cable by using plug; do not pull the connecting cable.
- Do not use the unit if the mains cable or plug are damaged.
- Prevent that liquids get on the plug.
- If the connection cable is damaged, it may only be replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or a similarly qualified person, in order to avoid potential dangers.
- Do not open the housing under any circumstances. When touching live

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

connections and if the electric and mechanical structure is changed, there is danger of electric shock.

- Never touch live parts. They may cause an electric shock or even may lead to death.
- Before connecting the unit, compare the connecting data (voltage and frequency) on the type plate with those of your energy network. These details must correspond so that no damage occurs to the unit.
- Check to see that the power cable has been safely laid. Due to getting caught on the cable, the unit might fall down from the work surface.
- Packaging materials must not be used for playing. There is a danger of suffocation.
- Never use the unit in the vicinity of a source of heat.
- Never use the appliance outdoors, and always keep it in a dry place.
- Let the unit cool off before cleaning.
- Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents and do not use any solvents.
- Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.
- Make sure that no liquid gets into the interior of the unit.
- Do not put the unit in the dishwasher and do not hold it under flowing water.

#### **DANGER CAUSED BY ELECTRIC CURRENT**

##### **WARNING**

Mortal danger is caused by contact with energised cables or components!

Please observe the following safety instructions in order to prevent an exposure to electric current:

- Do not use the unit if the mains cable or plug are damaged.
- In this case, you should let the Graef Customer Service install a new connection cable before using the appliance again. This may be done also by an authorised specialist.
- Do not open the housing under any circumstances. When touching live connections and if the electric and mechanical structure is changed, there is danger of electric shock.
- Never touch live parts. They may cause an electric shock or even may lead to death.

#### **INTENDED USE**

This unit is not intended for commercial use. Only use the appliance to bake waffles.



This appliance is intended for domestic and similar use, such as:

- Staff kitchens in shops and office
- In agricultural estates
- By guests in hotels, motels and other living quarters
- In bed and breakfast boarding houses

## **IMPORTANT!**

Use only for applications akin to households!

Another or any exceeding use shall not be considered intended.

## **CAUTION**

The appliance can cause dangers, if is not used as intended.

- Use the unit exclusively as intended.
- Observe the procedures described in these operating instructions.

Claims of any kind caused by damage by unintended use shall be excluded.

The risk shall be borne sole by the operator.

## **LIMITATION OF LIABILITY**

All technical information, data and notes on the installation, the operation and the care contained in these operating instructions correspond to the last status before printing, and are rendered under consideration of our previous experience and to the best of knowledge.

No claims may be derived from the particulars, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer shall not assume any liability for damage caused by:

- non-observation of the instructions
- unintended use
- incorrect repairs
- technical modifications
- use of unapproved spare parts

Translations shall be carried out to the best of knowledge. We shall not assume any liability for translation mistakes. The original German text only shall be binding.

## **AFTER-SALES SERVICE**

If your Graef device is damaged, please contact your dealer or the Graef Customer Service at +49 (2932) 9703677 or write an e-mail to [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **IMPORTANT!**

If possible, keep the original packaging during the guarantee period of the unit in order to be able to pack the unit correctly in case of guarantee.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **UNPACKING**

When unpacking the unit, proceed as follows:

- Remove the unit from the box.
- Remove the packaging parts.
- Remove any stickers on the unit. Do not remove the type plate!



## **DISPOSAL OF THE PACKAGING**

The packaging protects the unit against transport damage. The packaging materials are selected according to the environmental compatibility and disposal-related aspects and can therefore be recycled.

The return of packaging into the material cycle saves raw material and reduces the waste volume. Dispose of the packaging material no longer needed at collection points for the “Green Dot” recycling system (in Germany).



## **DISPOSAL OF THE UNIT**

At the end of its service life, this product cannot be disposed of in normal domestic waste. The symbol on the product and in the operating instructions point out to this fact. Reuse the materials according to their marking. With the reuse, recycling or other forms of recycling of old equipment, you make an important contribution to the protection of our environment. Please ask your municipal administration for the disposal point.

## **REQUIREMENTS ON THE INSTALLATION LOCATION**

For safe and fault free operation of the unit, the following requirements of the installation location have to be met:

- The unit has to be placed on a solid, flat, horizontal, and non-slipping surface with a sufficient weight-carrying capacity.
- Make sure that the unit cannot topple over.
- Choose the location in such a way that children cannot reach the supply line of the unit.
- Do not place the appliance on hot surfaces, such as hotplates, or near them.
- Never use the unit in the open, and store in a dry location.
- The unit is not designed for installation in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
- The socket has to be easily accessible so that the power cable can be removed easily in case of emergency.

## **ELECTRICAL CONNECTION**

For safe and fault-free operation of the unit, the following requirements have to be met during the electrical connection:

- Before connecting the unit, compare the connecting data (voltage and frequency) on the type plate with those of your energy network. These details must correspond so that no damage occurs to the unit. In case of uncertainty, contact a qualified electrician.
- The socket has to be protected at least by a 10 amps circuit breaker.

- Make sure that the power cable is not damaged and is not laid across hot surfaces or sharp edges.
- The connecting cable must not be stretched tightly.
- The electric safety of the unit is ensured only when it is connected to a socket with protective conductor installed correctly. Operation on a socket without protective conductor is forbidden. If in doubt, let the house installation check by a trained electrician. The manufacturer shall not assume responsibility for damage which has been caused by absent or interrupted protective conductor.

### **PRIOR TO FIRST USE**

- Clean the unit as described in "Cleaning".
- Heat up the unit and afterwards fill in fresh dough.
- Because of hygienic reasons, dispose the first 2 - 3 waffles.

### **INITIAL OPERATION**

- Put the plug into the plug socket.
- Turn the control panel to the desired degree of brownness. (Suggestion / Presetting: Setting 3)
- Heat up the unit. Baking light glows red.
- You will hear a beep when unit is heated up. Baking light glows blue.
- Fill in the dough in the lower plate.
- Close the unit. Waffle is baking. Baking light glows red.
- After baking process you hear a beep and baking light glows blue. Waffle is ready.
- Remove the waffle after the baking process.
- Put the waffle on a wiregrid to cool down.
- Pour fresh dough into the waffle maker and continue as above.
- After use, remove the plug from the wall socket and allow the opened unit to cool down.

### **STAND BY MODE**

The appliance switches to standby mode after 30 minutes of non-use. If you briefly press one of the two arrow buttons (right or left), the appliance switches on again. It heats up and restores the browning level that was previously selected.

### **DEACTIVATE STAND BY MODE**

It is possible to deactivate stand-by mode. The appliance then remains permanently switched on and does not switch to stand-by mode after 30 minutes. To do this, press one of the two arrow buttons (right or left) for approx. 4 seconds.

### **IMPORTANT!**

When the device is unplugged from the socket, the factory settings are restored, the stand-by mode is reactivated.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **CLEANING**

- Always unplug the appliance from the mains before cleaning and allow it to cool down before cleaning.
- Clean the waffle plates with a paper towel.
- Place two absorbent paper towels between the waffle plates and close the appliance.
- Only wipe the appliance housing with a damp cloth.
- Use a mild detergent in case of heavy soiling.

## **RECIPES**

### **Granny Käthe's waffles**

---

Ingredients for approx. 10 portions:

425 g flour, 210 g sugar, 200 g butter, 6 eggs, 1 pack vanilla sugar, 1 pack baking powder, 135 ml mineral water

Beat the eggs until creamy, then fold in the sugar, baking powder and vanilla sugar. Melt the butter in a water bath and then mix in the melted butter. Add the flour and stir the dough until creamy, adding the water. The dough should slide off the spoon easily. Add a little more water if necessary. Bake the waffles and finally dust with powdered sugar or sprinkle with chocolate sprinkles!

### **Granny Lissi's marble waffles**

---

Ingredients for approx. 10 portions:

425 g flour, 210 g sugar, 200 g butter, 6 eggs, 1 pack vanilla sugar, 1 pack baking powder, 135 ml mineral water, 2 - 3 tsp cocoa powder

Prepare the dough as described for "Granny Käthe's waffles" and place half of the mixture in a separate bowl. Add about 2 - 3 tsp cocoa powder to this so that the dough has a darker colour. Add half the ladle of each of the light dough and dark dough together in the waffle maker and bake the waffle.

### **Granny Frida's marzipan waffles**

---

Ingredients for approx. 10 portions:

200 g flour, 2 eggs, 300 ml milk, 200 g marzipan paste, 50 g sugar, pinch of salt

Heat 100 ml milk, add the marzipan cut into little pieces and dissolve while stirring with a whisk attachment on a hand mixer. Add the remaining milk, the eggs, salt and sugar, and beat until frothy. Add the flour and mix well.

## Aunt Gerda ´s apple-cinnamon waffles with hot cherries

Ingredients for approx. 10 portions:

562 g flour, 330 g sugar, 450 g butter, 200 sugar, 10 tbsp apple sauce, egg white of 10 eggs, 10 egg yolks, 2 1/2 tsp baking powder, 2 1/2 tsp cinnamon, 1 jar cherries, 1 tbsp starch

Beat the egg whites until creamy. Melt the butter and add to the egg whites together alternating with the sugar and egg yolks. Mix until creamy. Mix the flour with the baking powder and cinnamon, and stir into the creamy mixture. Now add the apple sauce and milk. Drain the cherries using a sieve and keep the juice. Mix several spoons of cherry juice and the starch to make a smooth paste. Place the rest of the juice in a pan, bring to a boil and sweeten to taste. Add the cherries and thicken using the cherry juice and starch paste.

## Aunt Sofia ´s savoury pizza waffles

Ingredients for approx. 10 portions:



750 g flour, 200 g margarine, 5 eggs, 625 ml milk, 2 1/2 tsp baking powder, 2 1/2 level tsp salt, 250 g salami, 250 g Gouda, 5 - 6 large, fresh mushrooms, 2 1/2 small tins chopped tomatoes, fresh Italian herbs, e.g. basil and oregano

Work the flour, margarine, eggs, milk, baking powder and salt into a batter. Season with pepper according to taste. Chop the salami, Gouda, mushrooms and herbs finely and stir in the tomatoes. With spices, season the dough to taste.

### **TWO-YEAR WARRANTY**

As from the date of purchase we assume manufacturer warranty of twenty-four months for defects which can be traced back to manufacturing and material defect. Your legal warranty claim in conformity with Section 437 et seq. of the German Civil Code (BGB) shall remain unaffected by this regulation. The guarantee does not cover any damage which is caused by incorrect handling or use as well as defects which only slightly influence the function or the value of the unit. Moreover, transport damages, as far as we are not responsible for it, are excluded from the warranty claims. Guarantee shall be ruled out for damage, the repair of which has not been carried out by us or one of our representations. In case of justified complaints, we shall repair the defective product or replace it by a product without defects at our discretion.

## TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos.....	23
Informations relatives à ce mode d'emploi.....	23
Avertissements .....	23
Indications générales sur la sécurité .....	24
Danger lié au courant électrique.....	26
Utilisation appropriée de la machine .....	26
Restriction de responsabilité.....	26
Service clientèle .....	27
Déballage.....	27
 Recyclage de l'emballage.....	27
 Élimination de l'appareil .....	27
Exigences sur le lieu de montage.....	28
Raccordement électrique.....	28
Avant la première utilisation .....	28
Mise en service .....	29
Mode stand-by .....	29
Désactiver le mode stand-by.....	29
Nettoyage .....	29
Recettes .....	30
2 ans de garantie.....	31

## **AVANT-PROPOS**

Chère cliente, cher client,

Vous avez fait le bon choix en achetant cette gaufrier. Vous avez acquis un produit de qualité éprouvé.

Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre gaufrier Graef.

## **INFORMATIONS RELATIVES À CE MODE D'EMPLOI**

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de la gaufrier (ci-après désigné par « appareil ») et vous donne des conseils importants relatifs à la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

Le mode d'emploi doit constamment être disponible à proximité de l'appareil. Il doit être lu et appliqué par chaque personne en charge de la :

- la mise en service ;
- l'utilisation ;
- la résolution de panne et/ou
- nettoyage

Conservez ce mode d'emploi et remettez-le avec l'appareil au propriétaire suivant.

Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en considération chaque utilisation imaginable. Pour de plus amples informations ou en cas de problème, qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi ou qui ne sont pas traités de manière suffisamment approfondie, veuillez vous adresser au service client de Graef ou à votre revendeur spécialisé.

## **AVERTISSEMENTS**

Dans ce mode d'emploi, les avertissements et termes suivants sont utilisés :

### **DANGER**

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou la mort.

### **ATTENTION**

Désigne une situation potentiellement dangereuse. En cas de non-respect de cet avertissement, des dommages matériels peuvent survenir.

### **IMPORTANT !**

Désigne un conseil d'utilisation et d'autres informations particulièrement importantes !

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## INDICATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité prescrites. Une utilisation non-conforme peut néanmoins entraîner des dommages pour les personnes et les objets.

Pour une manipulation sûre de cet appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant utilisation, veuillez contrôler l'absence de dommages extérieurs visibles sur le boîtier, le câble et la fiche d'alimentation. Ne faites pas fonctionner un appareil endommagé.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par un technicien spécialisé ou le service clientèle de Graef. Les réparations non-conformes peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur. En outre, elles annulent tous droits de garantie.
- Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces de rechange originales. Seules ces pièces permettent de garantir les exigences en matière de sécurité.
- Cet appareil peut aussi bien être utilisé par des enfants à partir de 8 ans que par des personnes à capacité physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ayant un manque d'expérience et/ou de savoir, lorsqu'ils sont surveillés ou qu'une utilisation sûre de l'appareil leur a été enseigné et qu'ils ont compris les dangers induits par l'appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont 8 ans ou plus et qu'ils sont surveillés.
- L'appareil et son câble de branchement doivent être maintenus éloignés des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants doivent rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou une télécommande séparée.
- Débrancher le câble d'alimentation en tirant la fiche hors de la prise, sans tirer sur le câble.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble de raccordement ou le connecteur sont endommagés.



- Empêchez les fluides d'atteindre la fiche.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il peut être remplacé par son fabricant, le service client ou une personne de qualification équivalente pour éviter des mises en danger.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des raccords conducteurs sont manipulés et que la structure mécanique et électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne jamais manipuler de pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.
- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit posé de manière sécurisée. L'appareil peut tomber de la surface de travail en cas d'accrochage au câble.
- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Risque d'étouffement.
- N'utilisez jamais l'appareil à proximité d'une source de chaleur.
- N'utilisez jamais l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- Ne touchez jamais les surfaces de cuisson pendant le fonctionnement. Celles-ci deviennent très chaudes lors du fonctionnement. **Danger de brûlure !**
- Les surfaces touchables deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. **Danger de brûlure !**
- Mettez l'appareil hors tension avant l'entretien, en débranchant la fiche secteur de la prise.
- Laissez l'appareil refroidir avant chaque entretien.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage décapant ou abrasif, ni aucun solvant.
- Ne grattez pas les salissures solides avec des objets durs.

- Assurez-vous qu'aucun liquide ne se retrouve à l'intérieur de l'appareil.
- Ne mettez pas l'appareil au lave-vaisselle et ne le maintenez pas sous l'eau du robinet.

## **DANGER LIÉ AU COURANT ÉLECTRIQUE**

### **⚠ DANGER**

En cas de contact avec des câbles ou des composants sous tension, il y a danger de mort !  
Observez les consignes de sécurité suivantes pour éviter une mise en danger par le courant électrique :

- N'utilisez pas l'appareil si le câble de raccordement ou le connecteur sont endommagés.
- Dans ce cas, faites installer un câble d'alimentation neuf par le service client Graef ou un professionnel autorisé avant de continuer à utiliser l'appareil.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des raccords conducteurs sont manipulés et que la structure mécanique et électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne jamais manipuler de pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.

## **UTILISATION APPROPRIÉE DE LA MACHINE**

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation industrielle. Utilisez l'appareil uniquement pour cuire des gaufres.

Cet appareil est conçu pour l'utilisation domestique et similaire, tels que, par exemple :

- Dans les cuisines des employés dans des magasins et des bureaux ;
- Dans les exploitations agricoles ;
- Dans les maisons d'hôtes, les hôtels, motels et autres structures de logement ;
- Dans les pensions petit-déjeuner

### **IMPORTANT !**

Utilisation uniquement à usage domestique !

Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme.

### **ATTENTION**

Des dangers peuvent émaner de l'appareil en cas d'utilisation non-conforme.

- Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme.
- Respecter les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

Tout type de responsabilité due à des dommages provoqués par une utilisation non-conforme est exclu.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité de ces risques.

## **RESTRICTION DE RESPONSABILITÉ**

Toutes les informations contenues dans le présent mode d'emploi, les dates et les recomman-

dations d'installation, d'exploitation et d'entretien correspondent au niveau le plus avancé de la technique au moment de l'impression et sont effectuées en prenant en compte notre expérience et nos connaissances les meilleures jusqu'à présent.

Aucune responsabilité ne peut être dérivée des données, des illustrations et descriptions qui sont contenues dans ce manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en raison :

- du non-respect du mode d'emploi
- d'une utilisation non-conforme
- des réparations non-conformes
- des modifications techniques
- l'emploi de pièces de rechange non-autorisées

Les traductions sont effectuées selon les meilleures connaissances. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur de traduction. Seul le texte d'origine en allemand est contraignant.

## SERVICE CLIENTÈLE

Si votre appareil Graef devait être endommagé, veuillez contacter votre revendeur Graef ou le service clientèle Graef au 02932- 9703677 ou envoyez-nous un e-mail à [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## IMPORTANT !

Conservez l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil, afin de pouvoir l'emballer correctement pour le transport en cas de réclamation de garantie.

## DÉBALLAGE

Pour déballer l'appareil, procédez comme suit :

- Retirez l'appareil du carton.
- Enlevez les pièces d'emballage.
- Enlevez les bouts de bandes adhésives éventuels sur l'appareil. Ne pas retirer le panneau de type !



## RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE

L'emballage protège l'appareil contre les dommages liés au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon les points de vue des techniques de recyclage et de l'absence de pollution de l'environnement et sont recyclables.

La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux économise des matières premières et réduit la production de déchets. Jetez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte pour le recyclage portant le label « Point Vert ».



## ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

À la fin de sa durée de vie, le produit ne doit pas être jeté parmi les déchets ménagers habituels. Le symbole sur le produit et dans le mode d'emploi en atteste. Les matériaux peuvent être

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

réemployés conformément à leur caractérisation. Par le réemploi, l'utilisation des matériaux ou d'autres formes d'utilisation des appareils usagés, vous participez activement à la protection de notre environnement. Veuillez-vous adresser à votre municipalité pour connaître les points de collecte appropriés.

## **EXIGENCES SUR LE LIEU DE MONTAGE**

Pour une utilisation sûre et sans erreur de l'appareil, le lieu de montage doit répondre aux exigences suivantes :

- L'appareil doit être disposé sur un support fixe, nivelé, horizontal, non dérapant et ayant une capacité de charge suffisante.
- Veillez à ce qu'il ne puisse pas tomber.
- Choisissez un emplacement d'installation de façon à ce que les enfants ne puissent pas toucher au câble d'alimentation de l'appareil.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces chaudes telles que des plaques chauffantes ou à proximité.
- N'utilisez jamais l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré dans un mur ou dans un meuble.
- Ne mettez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- La prise doit être facilement accessible, de façon à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

## **RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**

Pour une utilisation sûre et sans défaut de l'appareil, le raccordement électrique doit répondre aux exigences suivantes :

- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil. En cas de doute, s'adresser à un électricien qualifié.
- La prise doit être protégée au minimum par un fusible 10A.
- Assurez-vous que le câble électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est pas posé sur des surfaces chaudes ou des arêtes coupantes.
- Le câble de branchement ne doit pas être tendu.
- La protection électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est branché à une prise avec un contact de protection conforme à la réglementation. Le fonctionnement depuis une prise sans contact de protection est interdit. En cas d'incertitude, faites contrôler l'installation domestique par un électricien qualifié. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages entraînés par un contact de protection sectionné ou manquant.

## **AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION**

- Nettoyez l'appareil en suivant les instructions de la section «Nettoyage».
- Préchauffez l'appareil et versez ensuite la pâte à cuire.

- Pour des raisons d'hygiène, jetez les 2-3 premières gaufres.

## **MISE EN SERVICE**

- Branchez la fiche d'alimentation dans la prise secteur.
- Réglez la puissance de cuisson. (Recommandation / Pré-réglage Niveau 3)
- Préchauffez l'appareil. Le voyant de cuisson est rouge.
- Un signal sonore retentit, le voyant de cuisson devient bleu. L'appareil est préchauffé.
- Versez avec une louche la pâte dans la plaque de cuisson inférieure.
- Fermez l'appareil. La gaufre cuit. Le voyant de cuisson est rouge.
- Un signal sonore retentit, le voyant de cuisson devient bleu. La cuisson de la gaufre est terminée.
- Retirez la gaufre directement après la fin du processus de cuisson.
- Laissez la gaufre refroidir sur une grille.
- Versez à nouveau de la pâte et procédez comme décrit ci-dessus.
- A la fin de la dernière cuisson, débranchez la fiche d'alimentation et laissez l'appareil ouvert pour qu'il refroidisse. Versez lentement l'eau dans une tasse ou un récipient similaire.
- Reposez la bouilloire sur la station de base.

## **MODE STAND-BY**

L'appareil se met en veille après 30 minutes de non-utilisation. Si l'on appuie brièvement sur l'une des deux touches fléchées (droite ou gauche), l'appareil se remet en marche. Il chauffe et rétablit le niveau de brunissage qui avait été sélectionné auparavant.

## **DÉSACTIVER LE MODE STAND-BY**

Il est possible de désactiver le mode veille. L'appareil reste alors allumé en permanence et ne se met pas en mode veille au bout de 30 minutes. Pour ce faire, appuyez sur l'une des deux touches fléchées (droite ou gauche) pendant environ 4 secondes.

## **IMPORTANT !**

Si l'on débranche l'appareil, les paramètres d'usine sont rétablis, le mode veille est à nouveau activé.

## **NETTOYAGE**

- Avant tout nettoyage, débranchez l'appareil et laissez le laissez refroidir.
- Nettoyez les plaques à gaufres avec une serviette en papier.
- Placez deux serviettes en papier absorbant entre les plaques à gaufres et rabattez l'appareil. appareil.
- Essuyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon humidifié.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

### **Les gaufres de Mamie Käthe**

---

425 g de farine, 210 g de sucre, 200 g de beurre, 6 oeufs, 1 sachet de sucre vanillé, 1 sachet de levure, 135 ml d'eau minérale

Battre les oeufs jusqu'à obtention d'une consistance onctueuse puis incorporer le sucre, la levure et le sucre vanillé. Faire fondre le beurre au bain-marie, puis mélanger le beurre fondu. Y ajouter la farine et l'eau et remuer jusqu'à obtention d'une pâte onctueuse. La pâte doit être liquide. Si besoin rajouter un peu d'eau. Cuire les gaufres puis saupoudrer de sucre en poudre ou de granulés en chocolat.

### **Les gaufres marbrées de Mamie Lissi**

---

425 g de farine, 210 g de sucre, 200 g de beurre, 6 oeufs, 1 sachet de sucre vanillé, 1 sachet de levure, 135 ml d'eau minérale, 2 - 3 cuillères à café de poudre de cacao

Préparez la pâte en suivant les instructions pour « Les gaufres de Mamie Käthe », et versez la moitié de la pâte dans un nouveau plat. Ajoutez- y alors env. 2-3 cuillères à café de poudre de cacao, de telle façon que la pâte prenne une couleur sombre. Versez maintenant une demilouche de pâte claire et de pâte sombre dans le gaufrier, et lancez la cuisson de la gaufre.

### **Les gaufres pomme-cannelle aux cerises chaudes de Tante Gerda**

---

562 g de farine, 330 ml de lait, 450 g de beurre, 200 g de sucre, 10 cuillères à soupe de compote de pomme, 10 blancs d'oeuf 10 jaunes d'oeuf, 2 1/2 cuillères à café de levure, 2 1/2 cuillères à café de cannelle, 1 bocal de cerises, 1 cuillère à soupe de fécule

Battre les blancs d'oeufs en neige. Faire fondre le beurre et l'ajouter tour à tour aux blancs d'oeuf avec le sucre et le jaune d'oeuf, puis remuer jusqu'à obtenir une consistance crémeuse. Mélanger la levure et la cannelle à la farine et versez dans la pâte crémeuse. Ajouter maintenant la compote de pomme et le lait. Mettre les cerises dans une passoire et récupérer le jus. Mélanger quelques cuillères à soupe du jus de cerise avec la fécule et remuer jusqu'à obtenir une consistance lisse. Verser le reste du jus dans une casserole, réchauffer et sucrer à volonté. Ajouter maintenant les cerises et laisser durcir avec la sauce de fécule.

### **Les gaufres pomme-cannelle aux cerises chaudes de Tante Gerda**

---

200 g de farine, 2 oeufs, 300 ml de lait, 200 g de masse brute de pâte d'amandes, 50 g de sucre, 1 pincée de sel

Faire chauffer 100 ml de lait, ajouter la pâte d'amandes découpée en petits morceaux, et faire fondre en remuant à l'aide d'un fouet. Ajouter le reste de lait, les oeufs, le sel et le sucre et battre légèrement jusqu'à obtention d'une consistance mousseuse. Y ajouter la farine, et bien mélanger.

## Les gaufres pizza salées de Tante Sofia

750 g de farine, 200 g de margarine, 5 oeufs, 625 ml de lait, 2 1/2 cuillères à café de levure, 2 1/2 cuillères à café de sel, barré, 250 g de salami, 250 g de gouda, 5 - 6 gros champignons frais, 2 1/2 petites conserves de tomates en cubes, herbes fraîches italiennes telles que du basilic et de l'origan.

Former une pâte avec la farine, la margarine, les oeufs, le lait, la levure et le sel. Epicer à volonté avec du poivre. Hacher finement le salami, le gouda, les champignons et les herbes, et incorporer les tomates. Assaisonner la pâte avec des épices.

### 2 ANS DE GARANTIE

Nous fournissons une garantie fabricant pour ce produit, valable 24 mois à partir de la date d'achat, pour les défauts imputables à la fabrication et aux matériaux. Vos droits de garantie légaux conformément au § 437 ff. BGB restent inchangés par cette règle. Les dommages entraînés par une utilisation ou un emploi non conforme ne sont pas couverts par la garantie, ainsi que les défauts qui influencent le fonctionnement et la valeur de l'appareil de manière minime. Par ailleurs, les dommages liés au transport sont exclus de la responsabilité de garantie, dans la mesure où nous n'en sommes pas responsables. Nous déclinons toute responsabilité de garantie pour les dommages entraînés par une réparation effectuée par un tiers ou par une de nos filiales. En cas de réclamation de droit, nous décidons soit de réparer, soit de remplacer le produit défectueux par un produit en bon état de fonctionnement.

Voorwoord.....	33
Informatie bij deze gebruiksaanwijzing .....	33
Waarschuwingen .....	33
Algemene Veiligheidsaanwijzingen .....	34
Gevaar door elektrische stroom.....	36
Gebruik volgens de voorschriften.....	36
Beperking van de aansprakelijkheid.....	36
Klantendienst .....	37
Uitpakken .....	37
 Verwijdering van de verpakking.....	37
 Verwijdering van het apparaat .....	37
Eisen aan de opstelplaats .....	38
Elektrische aansluiting.....	38
Vóór de eerste ingebruikname .....	38
Ingebruikname .....	38
Stand-by modus .....	39
Stand-by modus uitschakelen.....	39
Reiniging.....	39
Recepten .....	39
2 jaar garantie.....	41



## **VOORWOORD**

Geachte klant,

met de aankoop van deze wafelijzer heeft u een goede keuze gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct aangekocht.

Wij danken voor uw aankoop en wensen u veel plezier met uw nieuwe Graef wafelijzer.

## **INFORMATIE BIJ DEZE GEBRUIKSAANWIJZING**

Deze handleiding maakt een wezenlijk onderdeel uit van de wafelijzer, (hierna apparaat genoemd) en geeft u belangrijke aanwijzingen voor ingebruikname, veiligheid, doelmatige toepassing en onderhoud van uw apparaat.

De handleiding moet altijd nabij het apparaat ter beschikking staan. Ze moet door iedere persoon worden gelezen en gebruikt, die met het oog hierop met:

- Ingebruikname,
- bediening,
- fouten verhelpen en/of
- reiniging

belast is.

Bewaar deze handleiding en geef ze met het apparaat aan de volgende eigenaar verder.

Deze handleiding kan geen rekening houden met elk denkbaar gebruik. Voor verdere informatie of bij problemen, welke in deze handleiding niet of onvoldoende gedetailleerd worden behandeld, kunt u contact opnemen met de Graef klantendienst of uw vakhandel.

## **WAARSCHUWINGEN**

In de onderhavige handleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

### **WAARSCHUWING**

Dit duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Veronachtzaming van de aanwijzingen kan tot ernstig lichamelijk letsel of zelfs tot de dood leiden.

### **VOORZICHTIG**

Dit duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Veronachtzaming van de aanwijzingen kan tot materiële schade leiden.

### **BELANGRIJK!**

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informatie aan!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Dit apparaat voldoet aan de verplichte veiligheidsbepalingen. Maar ondeskundig gebruik kan tot persoonlijke letsels en materiële schade leiden. Let voor het veilig handhaven van het apparaat op de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Controleer het apparaat vóór de toepassing op externe zichtbare schade aan behuizing, snoer en stekker. Neem geen beschadigd apparaat in bedrijf.
- Reparaties mogen slechts worden uitgevoerd door een vakman of de Graef-klantendienst. Door ondeskundige reparatie kunnen aanmerkelijke gevaren ontstaan voor de gebruiker. Bovendien vervalt de garantieclaim.
- Defecte componenten mogen slechts worden vervangen met originele reserveonderdelen. Slechts voor deze onderdelen is gewaarborgd dat ze voldoen aan de veiligheidseisen.
- Dit apparaat kan ook door kinderen vanaf 8 jaar worden gebruikt als ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis, als ze onder toezicht staan of in het veilig gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en de eruit resulterende risico's hebben verstaan. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- Apparaat en aansluitsnoer moeten van kinderen jonger dan 8 jaar worden weggehouden.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat is er niet voor bestemd met een externe tijd klok of een aparte afstandsbesturing te worden gebruikt.
- De netsnoer altijd aan de stekker uit de contactdoos trekken, niet aan de snoer.
- Gebruik het apparaat niet als het aansluitsnoer of de stekker beschadigd zijn.
- Voorkom dat vloeistoffen op de stekker terechtkomen.

- Indien het aansluitsnoer beschadigd is mag ze alleen door de fabrikant, zijn klantendienst of een dergelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen, om risico's te voorkomen.
- Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Worden er spanningleidende aansluitingen aangeraakt en de elektrische en mechanische structuur veranderd, bestaat er gevaar van stroomslag.
- Raak nooit aan onderdelen welke onder spanning zijn. Deze kunnen een elektrische slag veroorzaken of zelfs tot de dood leiden.
- Vergelijk vóór het aansluiten van het apparaat de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typebordje met de gegevens van uw elektrisch net. Deze gegevens moeten overeenstemmen zodat er geen schade aan het apparaat optreedt.
- Let erop dat het netsnoer veilig ligt. Als het snoer verstrikt raakt kan het apparaat van het werkvlak vallen.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat het gevaar van verstikken.
- Gebruik het apparaat nooit nabij een warmtebron.
- Gebruik het apparaat nooit buiten en bewaar het op een droge plaats.
- Raak tijdens het gebruik nooit de bakoppervlakken met de handen aan. Deze worden zeer heet tijdens het gebruik. **Gevaar voor brandwonden!**
- De aanraakbare oppervlakken worden tijdens het gebruik zeer heet. **Gevaar voor brandwonden!**
- Schakel het apparaat voor het reinigen uit door de stroomstekker uit het stopcontact te trekken.
- Laat het apparaat voor iedere reiniging afkoelen.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- Kras hardnekkige verontreinigingen niet met harde voorwerpen weg.
- Let erop, dat er geen vloeistof in het binnenste van het apparaat terecht komt.
- Doe het apparaat niet in de vaatwasser en houd het ook niet onder stromend water.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **GEVAAR DOOR ELEKTRISCHE STROOM**

### **WAARSCHUWING**

Er bestaat levensgevaar als men in contact raakt met kabels of componenten die onder spanning staan!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een risico door elektrische stroom te voorkomen:

- Gebruik het apparaat niet als het aansluitsnoer of de stekker beschadigd zijn.
- Laat in dit geval alvorens het apparaat verder te gebruiken, door de Graef klantendienst of een geautoriseerde vakkracht een nieuw aansluit-snoer installeren.
- Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Worden er spanningleidende aansluitingen aangeraakt en de elektrische en mechanische structuur veranderd, bestaat er gevaar van stroomslag.
- Raak nooit aan onderdelen welke onder spanning zijn. Deze kunnen een elektrische slag veroorzaken of zelfs tot de dood leiden.

## **GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN**

Dit apparaat is niet voor industrieel gebruik bestemd. Gebruik het apparaat alleen om wafels te bakken.

Dit apparaat is bestemd voor het gebruik in huishouden en dergelijke bereiken, zoals bv.:

- In personeel keukens van winkels en kantoren
- In landgoederen
- Door gasten in hotels, motels en andere huisvestingen
- In ontbijtpensies

### **BELANGRIJK!**

Alleen voor met huishoudelijk gebruik vergelijkbare doeleinden!

Elk ander of aanvullend gebruik geldt als niet doelmatig.

### **VOORZICHTIG**

Een oneigenlijk en/of ander soort gebruik van het apparaat is gevaarlijk.

- Het apparaat uitsluitend doelmatig gebruiken.
- De in deze handleiding omschreven methoden naleven.

Eventuele schadeclaims voor oneigenlijk gebruik zijn uitgesloten.

Het risico heeft alleen de gebruiker.

## **BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID**

Alle in deze handleiding verstrekte technische informatie, gegevens en aanwijzingen voor de installatie, de werking en het onderhoud voldoen aan de actuele stand bij het ter perse gaan en geschieden te goeder trouw met inachtneming van onze ervaringen en kennis uit het verleden. Van de gegevens, afbeeldingen en omschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden ontleend.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- het veronachtzamen van de handleiding
- oneigenlijk gebruik
- onvakkundige reparaties
- technische wijzigingen
- het gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen.

Vertalingen zijn uitgevoerd naar beste weten. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor fouten in de vertaling. De oorspronkelijke Duitse tekst blijft echter verbindend.

## **KLANTENDIENST**

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat beschadigd is, dient u contact op te nemen met uw specialzaak of de Graef klantendienst 02932- 9703677 of schrijf ons een email aan [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **BELANGRIJK!**

Bewaar de originele verpakking tijdens de garantietijd van het apparaat, om het apparaat krachtens een garantie goed te kunnen verpakken en vervoeren.

## **UITPAKKEN**

Uitpakken van het apparaat dient als volgt te worden uitgevoerd:

- Neem het apparaat uit de kartonnen doos.
- Verwijder alle verpakkingsdelen.
- Verwijder eventuele etiketten aan het apparaat. Verwijder niet het typeplaatje!



## **VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING**

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn geselecteerd op basis van milieuvriendelijke technieken en afvalverwerkingstechnieken en zijn vandaar recyclebaar.

De recirculatie van verpakkingen in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Verwijder verpakkingsmaterialen die u niet meer nodig heeft op de verzamelplaatsen voor recycling.



## **VERWIJDERING VAN HET APPARAAT**

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huishoudelijk afval worden verwijderd. Het symbool op het product en in de handleiding verwijst hierop. De werkstoffen zijn conform hun markeringen recyclebaar. Door hergebruik, recycling of andere vormen van terugwinning van afgedankte apparaten levert u een belangrijke bijdrage eraan ons milieu te beschermen. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde afvalverwerkingsplaats.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **EISEN AAN DE OPSTELPLAATS**

Voor een veilig en foutvrij bedrijf van het apparaat moet de opstelplaats voldoen aan de volgende vereisten:

- Het apparaat moet worden geplaatst op een stevige, vlakke, horizontale en slipvaste ondergrond met voldoende draagvermogen.
- Let erop dat het apparaat niet kan kiepen.
- Kies de opstelplaats zodanig dat kinderen het snoer van het apparaat niet kunnen aanraken.
- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken zoals bv. kookplaten of in de buurt ervan.
- Gebruik het apparaat nooit buiten en bewaar het op een droge plaats.
- Het apparaat is niet gepland voor de inbouw in een muur of een inbouwkast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- De contactdoos moet makkelijk te bereiken zijn opdat de snoer desnoods snel kan worden uitgetrokken.

## **ELEKTRISCHE AANSLUITING**

Voor een veilige en correcte werking van het apparaat moet er bij de elektrische aansluiting het volgende in acht worden genomen:

- Vergelijk vóór het aansluiten de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw elektrisch net. Deze gegevens moeten overeenstemmen zodat er geen schade aan het apparaat optreedt. Vraag bij twijfel een gekwalificeerde electricien.
- De contactdoos moet minstens beveiligd zijn met een 10A veiligheidsschakelaar.
- Zorg ervoor dat het snoer niet beschadigd is en niet over hete vlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- Het snoer mag niet te strak zijn gespannen.
- De elektrische veiligheid is pas dan gewaarborgd als het aan een reglementair geïnstalleerde, geaarde veiligheidsstroomkring wordt aangesloten. Het gebruik aan een niet geaarde contactdoos is verboden. Laat bij onzekerheid de installatie door een electricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die door een ontbrekende of onderbroken aarding werd veroorzaakt.

## **VÓÓR DE EERSTE INGEBRUIKNAME**

- Reinig het apparaat zoals beschreven onder "reiniging".
- Warm het apparaat op en vul het vervolgens met deeg.
- Vanuit hygiënisch oogpunt dient u de eerste 2 - 3 wafels weg te gooien.

## **INGEBRUIKNAME**

- Steek de stekker in het stopcontact.
- Stel de gewenste bruiningsgraad in. (Aanbeveling / instelling vanaf fabriek: stand 3)
- Warm het apparaat op. Indicatielampje is rood.
- U hoort een geluidssignaal, als het indicatielampje blauw wordt. Apparaat is op temperatuur.

- Vul met een pollepel deeg in de onderste bakvorm.
- Sluit vervolgens het apparaat. Wafel bakt. Indicatielampje is rood.
- U hoort een geluidssignaal, als het indicatielampje blauw wordt. Wafel is klaar.
- Haal de wafel direct na het einde van het bakproces eruit.
- Leg de wafel om af te koelen op een rooster.
- Vul het apparaat opnieuw met deeg en ga zoals hierboven beschreven te werk.
- Na het einde van het laatste bakproces trekt u de stekker eruit en laat u het apparaat in geopend afkoelen.

## **STAND-BY MODUS**

Het apparaat schakelt na 30 minuten niet te zijn gebruikt over naar de stand-bymodus. Als u kort op een van de twee pijltjestoetsen (rechts of links) drukt, wordt het apparaat weer ingeschakeld. Het warmt op en herstelt de eerder gekozen bruiningsgraad..

## **STAND-BY MODUS UITSCHAKELLEN**

Het is mogelijk om de stand-bymodus uit te schakelen. Het apparaat blijft dan permanent ingeschakeld en schakelt na 30 minuten niet over naar de stand-by modus. Houd hiervoor een van de twee pijltjestoetsen (rechts of links) ongeveer 4 seconden ingedrukt.

## **BELANGRIJK!**

Wanneer de stekker uit het stopcontact wordt gehaald, worden de fabrieksinstellingen hersteld en wordt de stand-bymodus opnieuw geactiveerd.

## **REINIGING**

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat je het apparaat schoonmaakt en laat het afkoelen voordat je het schoonmaakt.
- Maak de wafelplaten schoon met een papieren handdoek.
- Plaats twee absorberende papieren handdoeken tussen de wafelplaten en sluit het apparaat.
- Veeg de behuizing van het apparaat alleen af met een vochtige doek
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen.

## **RECEPTEN**

### **Oma Doortje's wafels**

Ingrediënten voor ca. 10 porties

425 g meel, 210 g suiker, 200 g boter, 6 eieren, 1 pakje vanillesuiker, 1 pakje bakpoeder, 135 ml mineraalwater

Eieren tot een gladde massa verwerken, vervolgens suiker, bakpoeder en vanillesuiker toevoegen. Boter au bain marie laten smelten en dan de gesmolten boter eronder roeren. Meel erbij doen en samen met het water de deeg tot een gladde massa roeren. De deeg dient goed van de lepel te lopen. Indien nodig nog een beetje water toevoegen. Wafels bakken en vervolgens met poedersuiker of hagelslag bestrooien!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **Oma Liza 's gevlekte wafels**

---

Ingrediënten voor ca. 10 porties

425 g meel, 210 g suiker, 200 g boter, 6 eieren, 1 pakje vanillesuiker, 1 pakje bakpoeder, 135 ml mineraalwater, 2 - 3 tl cacao-poeder

Bereid de deeg voor zoals beschreven onder "Oma Doortje's wafels" en doe de helft van de deeg in een nieuwe kom. Doe er nu ca. 2 - 3 tl cacao-poeder erbij, zodat de deeg een donkere kleur krijgt. Doe nu telkens een halve pollepel van de lichte en de donkere deeg samen in het wafelijzer en bak de wafel.

## **Tante Truus' appel-kaneel wafels met warme kersen**

---

Ingrediënten voor ca. 10 porties

562 g meel, 330 ml melk, 450 g boter, 200 g suiker, 10 el appelmoes, 10 st. eiwit, 10 st. eigeel, 2 1/2 tl bakpoeder, 2 1/2 tl kaneel, 1 glas kersen, 1 el zetmeel

Eiwit schuimig kloppen. Boter laten smelten en met suiker c.q. eigeel afwisselend bij het eiwit voegen en glad roeren. Meel met bakpoeder en kaneel mengen en tot een gladde massa roeren. Vervolgens de appelmoes en de melk erbij doen. De kersen in een doorslag afgieten en het sap opvangen. Enkele eetlepels van het kersensap met het zetmeel zonder klontjes verroeren. De rest van het sap in een kom doen, aan de kook brengen en al naar smaak suiker toevoegen. Vervolgens de kersen erbij doen en met het gemengde zetmeel aandikken.

## **Oma Greetje's marsepeinwafels**

---

Ingrediënten voor ca. 10 porties

200 g meel, 2 eieren, 300 ml melk, 200 g marsepeinmassa, 50 g suiker, 1 snufje zout  
100 ml melk verwarmen, de in kleine stukjes gesneden marsepein toevoegen en onder roeren met de garde of de handmixer oplossen. De resterende melk, de eieren, zout en suiker toevoegen en licht schuimig kloppen. Het meel toevoegen en goed verroeren.

## **Tante Sofia's hartige pizzawafels**

---

Ingrediënten voor ca. 10 porties

750 g meel, 200 g margarine, 5 eieren, 625 ml melk, 2 1/2 tl bakpoeder, 2 1/2 tl zout, gestreken, 250 g salami, 250 g Gouda, 5 - 6 verse, grote champignons, 2 1/2 kleine blikjes tomaten in dobbelsteentjes, verse Italiaanse kruiden, zoals basilicum en oregano

Meel, margarine, eieren, melk, bakpoeder en zout tot een roerdeeg verwerken. Naar smaak een beetje peper toevoegen. Salami, Gouda, champignons en de kruiden fijn hakken en de tomaten bij het deeg mengen. De deeg met kruiden op smaak brengen.



## 2 JAAR GARANTIE

Voor dit product verlenen wij, beginnend vanaf de verkoopdatum, 24 maanden fabrieksgarantie op mankementen, die terug te voeren zijn op productie- of materiaalfouten. Uw wettelijke garantie volgens § 437 ff. BGB-E (Duits burgerlijk wetboek) blijft onaangetast van deze regeling. Schade, die terug te voeren is op een onvakkundige omgang of gebruik alsook mankementen, die de werking of de waarde van het apparaat slechts minimaal beïnvloeden, valt niet onder de garantie. Bovendien is transportschade, voorzover we niet ervoor verantwoordelijk zijn, van de garantie uitgesloten. Voor schade, die door een niet door ons of onze vertegenwoordiging uitgevoerde reparatie ontstaat, zijn wij eveneens niet aansprakelijk. Bij een rechtmatige reclamatie zullen wij het gebrekkelijk product naar onze keuze repareren of met een product zonder gebreken vervangen.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK



SE

NO

PL

HU

UKR

Prefazione.....	43
Informazioni relative a queste istruzioni per l'uso.....	43
Contrassegni di pericolo.....	43
Avvertenze generali per la sicurezza.....	44
Pericolo da corrente elettrica.....	46
Uso conforme.....	46
Limitazione della responsabilità.....	47
Assistenza clienti.....	47
Disimballare.....	47
 Smaltimento dell'imballaggio.....	47
 Smaltimento del dispositivo.....	48
Requisiti del punto di installazione.....	48
Allacciamento elettrico.....	48
Prima del primo utilizzo.....	49
Messa in servizio.....	49
Modalità stand-by.....	49
Disattivare la modalità stand-by.....	49
Pulizia.....	49
Ricette.....	50
Garanzia di 2 anni.....	51

## **PREFAZIONE**

Gentile Cliente,

Acquistando questa macchina per cialde ha fatto un'ottima scelta. Ha acquistato un prodotto di qualità comprovata.

Ringraziandola nuovamente per questo acquisto, le auguriamo il massimo successo nell'uso del suo nuovo macchina per cialde Graef.

## **INFORMAZIONI RELATIVE A QUESTE ISTRUZIONI PER L'USO**

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante della macchina per cialde (di seguito denominato "dispositivo") e contengono importanti indicazioni per la messa in funzione, la sicurezza, l'uso conforme e la cura dello stesso.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili presso il dispositivo. Devono essere lette e rispettate da chiunque sia incaricato con la:

- Messa in servizio,
- Gestione,
- Risoluzione di disfunzioni e/o la
- Pulizia

Conservare queste istruzioni per l'uso e consegnatele al successivo proprietario assieme al dispositivo stesso.

Queste istruzioni d'uso non possono coprire tutti gli aspetti possibili ed immaginabili. Per maggiori informazioni o per problemi, non o non esaurientemente trattati nel presente manuale, rivolgersi al servizio assistenza clienti di Graef o a un suo rivenditore.

## **CONTRASSEGNI DI PERICOLO**

In queste istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti contrassegni di pericolo e le seguenti parole di segnalazione:

### **AVVERTENZA**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza di questo contrassegno potrebbe causare gravi lesioni o condurre addirittura alla morte.

### **ATTENZIONE**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza di questo contrassegno potrebbe causare danni a oggetti.

### **IMPORTANTE!**

Questo contrassegno indica degli speciali consigli per l'utilizzo o delle informazioni particolarmente importanti!

DE

EN

FR

NL

**IT**

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Questo dispositivo è conforme alle norme di sicurezza vigenti. Tuttavia, l'uso improprio può provocare lesioni personali o danni materiali.

Per un uso sicuro del dispositivo, osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza:

- Prima dell'uso, controllare attentamente se il contenitore del dispositivo, il cavo di collegamento o la spina di rete presentassero eventuali danni esterni visibili. Non mettere in funzione il dispositivo se lo stesso dovesse risultare danneggiato.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un esperto o dal servizio assistenza clienti di Graef. Le riparazioni improprie possono causare notevoli rischi per l'utente. Inoltre estinguono la garanzia.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali. Solo utilizzando queste componenti si garantisce il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- Il presente apparecchio può essere usato anche da bambini di almeno 8 anni di età, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro le adeguate istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo che questi utenti abbiano compreso pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta. A i bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il suo cavo di allacciamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- I bambini devono essere sorvegliati in modo da assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato mediante timer esterno o sistema di funzionamento remoto separato.
- Scollegare sempre il dispositivo dalla presa di corrente afferrando la spina di rete e non il cavo di cavo di collegamento.

- Non usare l'apparecchio se il cavo di allacciamento o la spina sono danneggiati.
- Evitare che i liquidi entrino in contatto con la spina.
- Per prevenire rischi e pericoli, se il cavo di alimentazione è danneggiato, questo può essere sostituito unicamente dal produttore, dal suo rappresentante o una persona debitamente qualificata.
- Non aprire in nessun caso il contenitore del dispositivo. Se si toccano gli allacciamenti che conducono tensione e si modifica la struttura elettrica e meccanica, sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non toccare mai le parti sotto tensione. Ciò può provare scossa elettrica o addirittura la morte.
- Prima di allacciare il dispositivo, confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) presenti sulla targhetta del modello con quelli della vostra rete elettrica. Questi dati devono coincidere affinché non si verifichino danni al dispositivo.
- Assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione sia installato in sicurezza. Il rischio di impigliarsi nel cavo, potrebbe portare alla caduta del dispositivo dalla superficie di lavoro.
- I materiali d'imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste pericolo di soffocamento.
- Non usare mai l'apparecchio in prossimità di fonti di calore.
- Non usare mai l'apparecchio all'aperto e conservarlo in un luogo asciutto.
- Durante il funzionamento non toccare mai le superfici di cottura con le mani. Durante l'uso le superfici diventano estremamente calde. **Pericolo di ustione!**
- Le parti esposte diventano molto calde durante il funzionamento. **Pericolo di ustione!**
- Prima della pulizia spegnere la macchina rimuovendo la spina dalla presa di corrente.
- Prima di ogni pulizia lasciar raffreddare la macchina.
- Non usare detergenti aggressivi o abrasivi né solventi.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Evitare di raschiare via lo sporco ostinato con oggetti duri.
- Far attenzione a non lasciar penetrare nessun liquido all'interno della macchina.
- Non mettere la macchina in lavastoviglie, né sotto l'acqua corrente.

## **PERICOLO DA CORRENTE ELETTRICA**

### **⚠ AVVERTENZA**

Il contatto con cavi o componenti sotto tensione può essere fatale!

Seguite attentamente le seguenti avvertenze per la sicurezza per evitare il pericolo da corrente elettrica:

- Non usare l'apparecchio se il cavo di allacciamento o la spina sono danneggiati.
- In questo caso, prima di continuare ad utilizzare il dispositivo, fare installare un nuovo cavo di alimentazione dal servizio clienti Graef oppure da un esperto autorizzato.
- Non aprire in nessun caso il contenitore del dispositivo. Se si toccano gli allacciamenti che conducono tensione e si modifica la struttura elettrica e meccanica, sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non toccare mai le parti sotto tensione. Ciò può provare scossa elettrica o addirittura la morte.

## **USO CONFORME**

Questo dispositivo non è progettato per un uso commerciale. Utilizzare l'apparecchio solo per cuocere i waffle.

Questo dispositivo è stato progettato per un uso domestico o ambienti simili quali:

- Le cucine per il personale di uffici o negozi
- Le proprietà agricole
- Gli hotel, motel o altre strutture alberghiere, da mettere a libera disposizione degli ospiti
- I bed & breakfast

### **IMPORTANTE!**

Dispositivo progettato solamente per uso domestico!

Qualunque altro o diverso utilizzo da questo, è considerato non conforme.

### **ATTENZIONE**

In caso di un utilizzo non conforme, il dispositivo potrebbe presentare alcuni pericoli.

- Usare il dispositivo solo come previsto.
- Seguire attentamente tutti i processi descritti in queste istruzioni per l'uso.

Sono escluse qualsiasi rivendicazioni per danni riconducibili ad un uso non conforme.

L'utente si assume ogni rischio.

## LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ

Tutte le informazioni tecniche, i dati e le note per l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione contenuti in queste istruzioni per l'uso, corrispondono all'aggiornamento dell'ultima edizione di stampa e vengono riportati nel rispetto della nostra migliore conoscenza ed esperienza acquisita fino ad oggi.

Le informazioni, le illustrazioni e le descrizioni contenute in queste istruzioni d'uso non possono quindi dare luogo ad alcun reclamo.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili a:

- L'inosservanza di queste istruzioni d'uso
- L'uso non conforme
- Le riparazioni non idonee
- Le alterazioni tecniche
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Le traduzioni vengono effettuate al meglio delle capacità. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli errori di traduzione. È legalmente vincolante esclusivamente il testo originale tedesco.

## ASSISTENZA CLIENTI

Se il vostro dispositivo Graef si dovesse danneggiare, siete pregati di contattare il vostro rivenditore oppure il servizio di assistenza clienti Graef al numero 02932 - 9703677 oppure tramite e-mail all'indirizzo [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## IMPORTANTE!

Conservare l'imballaggio originale per tutto il periodo di validità della garanzia in modo da poter confezionare e trasportare idoneamente il dispositivo in caso di rivendicazione della stessa.

## DISIMBALLARE

Per disimballare il dispositivo procedere come segue:

- Estrarre il dispositivo dalla scatola di cartone.
- Rimuovere le componenti dell'imballaggio.
- Togliere eventuali etichette dall'apparecchio. Non togliere la targhetta del modello!



## SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

L'imballaggio protegge il dispositivo da danni durante il trasporto. I materiali da imballo sono selezionati in funzione della compatibilità e ottica di smaltimento e sono pertanto riciclabili.

Con il recupero dell'imballaggio all'interno del circolo di riciclaggio è possibile risparmiare materie prime e diminuire i rifiuti. Smaltite il materiale dell'imballaggio non più utile presso i punti di raccolta di riciclaggio "punto verde".

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR



## **SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO**

Al termine del suo ciclo vitale non è consentito smaltire questo prodotto con i normali rifiuti domestici. Il simbolo applicato al prodotto e riportato sulle istruzioni per l'uso fa riferimento a questo. I materiali sono riciclabili in base al contrassegno che riportano. Con il riciclaggio, il recupero dei materiali o altre forme di riciclo di apparecchi dismessi, si fornisce un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Informatevi presso il vostro comune per conoscere i centri di raccolta di competenza.

## **REQUISITI DEL PUNTO DI INSTALLAZIONE**

Per un uso sicuro e privo di difetti del dispositivo il punto di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- L'apparecchio deve essere collocato su una base solida, piana, orizzontale e anti-scivolo con sufficiente portata.
- Assicurarsi che il dispositivo non possa cadere.
- Scegliere un punto di installazione tale che i bambini non possano raggiungere il cavo di alimentazione del dispositivo.
- Non posizionare l'apparecchio su una superficie calda, come la piastra elettrica o in prossimità di fiamme.
- Non utilizzare mai il dispositivo in esterno e conservarlo sempre in un posto asciutto.
- Questo apparecchio non è previsto per essere incassato in una parete o in un armadio a muro.
- Non mettere il dispositivo in un ambiente caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile in modo da poter scollegare facilmente il cavo di rete in caso di emergenza.

## **ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

Per un funzionamento sicuro e senza errori, durante il collegamento elettrico del dispositivo è necessario osservare quanto segue:

- Prima di allacciare il dispositivo, confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) presenti sulla targhetta del modello con quelli della vostra rete elettrica. Questi dati devono coincidere affinché non si verifichino danni al dispositivo. In caso di dubbi, consultare un elettricista specializzato.
- La presa di corrente deve essere protetta da almeno un fusibile da 10A.
- Prestare particolare attenzione che il cavo dell'alimentazione sia intatto e non venga condotto sopra superfici calde o bordi taglienti.
- Il cavo di collegamento non deve essere tirato.
- La sicurezza elettrica del dispositivo è garantita solamente nel momento in cui lo stesso sia collegato ad un sistema con conduttura di terra conformemente installato. L'uso di una presa di corrente senza conduttore di terra è vietato. In caso di dubbi far verificare l'impianto domestico a un elettricista specializzato. Il produttore non si assume responsabilità alcuna per danni causati da un conduttore di terra mancante o aperto.



## **PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO**

- Pulire la macchina come descritto in "Pulizia".
- Riscaldare la macchina e riempirla con sufficiente impasto.
- Per motivi igienici buttare via le prime 2 - 3 cialde.

## **MESSA IN SERVIZIO**

- Infilare la spina nella presa di corrente.
- Impostare il grado di doratura desiderato. (Suggerimento / preimpostazione: livello 3)
- Riscaldare la macchina. La luce posteriore si illumina di rosso.
- Viene emesso un segnale acustico, la luce posteriore diventa blu. La macchina è calda.
- Con un mestolo mettete del composto nella forma inferiore di cottura.
- Chiudete la macchina. La cialda si cuoce. La luce posteriore si illumina di rosso.
- Viene emesso un segnale acustico, la luce posteriore diventa blu. La cialda è cotta.
- Rimuovere la cialda non appena è terminato il processo di cottura.
- Mettere la cialda a raffreddare su di una griglia.
- Mettere nuovo composto nella macchina e procedere come descritto sopra.
- Al termine dell'ultimo procedimento di cottura staccare la presa e lasciar raffreddare la macchina aperta.

## **MODALITÀ STAND-BY**

L'apparecchio passa in modalità standby dopo 30 minuti di inutilizzo. Premendo brevemente uno dei due tasti freccia (destra o sinistra), l'apparecchio si riaccende. Si riscalda e ripristina il livello di doratura precedentemente selezionato.

## **DISATTIVARE LA MODALITÀ STAND-BY**

È possibile disattivare la modalità standby. L'apparecchio rimane sempre acceso e non passa alla modalità standby dopo 30 minuti. A tale scopo, tenere premuto uno dei due pulsanti freccia (destra o sinistra) per circa 4 secondi.

## **IMPORTANTE!**

Quando il dispositivo viene scollegato dalla presa di corrente, vengono ripristinate le impostazioni di fabbrica e viene riattivata la modalità stand-by.

## **PULIZIA**

- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica prima di pulirlo e lasciarlo raffreddare prima di pulirlo.
- Pulire le piastre per waffle con un panno di carta.
- Collocare due tovaglioli di carta assorbente tra le piastre e chiudere l'apparecchio.
- Pulire l'alloggiamento dell'apparecchio solo con un panno umido.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **Cialde di nonna Katia**

---

Ingredienti per circa 10 porzioni

425 g di farina, 210 g di zucchero, 200 g di burro, 6 uova, 1 bustina di zucchero vanigliato, 1 bustina di lievito in polvere, 135 ml di acqua minerale

Sbattere le uova fino ad ottenere una consistenza densa, mescolare lo zucchero, il lievito e lo zucchero vanigliato. Far sciogliere il burro a bagnomaria e aggiungerlo. Aggiungere ora la farina e mescolare fino ad ottenere una consistenza densa aggiungendo l'acqua. Il composto deve filare a nastro dal cucchiaino. Se necessario aggiungere ancora un po' d'acqua. Cuocere le cialde e cospargerle alla fine di zucchero a velo o scaglie di cioccolato.

## **Cialde marmorizzate di nonna Lisa**

---

Ingredienti per circa 10 porzioni

425 g di farina, 210 g di zucchero, 200 g di burro, 6 uova, 1 bustina di zucchero vanigliato, 1 bustina di lievito in polvere, 135 ml di acqua minerale, 2 - 3 cucchiaini di cacao in polvere

Preparare il composto come descritto per le "cialde di nonna Katia" e mettere metà del composto in una nuova ciotola. Aggiungere ora ca. 2 - 3 cucchiaini di cacao in polvere per far prendere al composto un colore più scuro. Mettere ora insieme, ogni volta, mezzo mestolo di composto chiaro e mezzo di composto scuro nella forma di cottura, e cuocere la cialda.

## **Cialde mela-cannella di zia Gertrude con crema calda di ciliegie**

---

Ingredienti per circa 10 porzioni

562 g di farina, 330 ml di latte, 450 g di burro, 200 g di zucchero, 10 cucchiaini di mousse di mele, 10 albumi, 10 tuorli, 2 1/2 cucchiaini di lievito in polvere, 2 1/2 cucchiaini di cannella, 1 bicchiere di ciliegie, 1 cucchiaino di amido alimentare

Montare a neve gli albumi. Sciogliere il burro e aggiungerlo agli albumi alternandolo con lo zucchero e i tuorli; mescolare fino a ottenere una consistenza cremosa. Miscelare la farina con il lievito e la cannella, e aggiungere tutto al composto cremoso. Aggiungere ora la mousse di mele e il latte. Scolare le ciliegie in un colino e raccogliere il succo. Mescolare alcuni cucchiaini di succo di ciliegie all'amido alimentare mescolando per evitare grumi. Versare il restante succo in un pentolino, far bollire e zuccherare a piacere. Aggiungere ora le ciliegie e addensare con l'amido.

## Cialde al marzapane di nonna Frida

Ingredienti per circa 10 porzioni

200 g di farina, 2 uova, 300 ml di latte, 200 g di pasta di marzapane, 50 g di zucchero, 1 pizzico di sale

Scaldare 100 ml di latte, aggiungere il marzapane tagliato a pezzettini e farlo sciogliere sbattendolo con la frusta dello sbattitore elettrico. Aggiungere il restante latte, le uova, il sale e lo zucchero e sbattere fino a ottenere un composto leggermente schiumoso. Aggiungere la farina e mescolare bene.

## Cialde-pizza a forma di cuore di zia Sofia



Ingredienti per circa 10 porzioni

750 g di farina, 200 g di margarina, 5 uova, 625 ml di latte, 2 1/2 cucchiaini di lievito in polvere, 2 1/2 cucchiaini di sale rasi, 250 g di salame, 250 g di formaggio gouda, 5 - 6 grossi champignon, 2 1/2 piccole latte di pomodori a dadini, aromi italiani freschi, come per esempio basilico e origano

Lavorare la farina, la margarina, le uova, il latte, il lievito e il sale in un impasto. Aromatizzare a piacere con un po' di pepe. Incorporare il salame, il gouda, gli champignon e les tomates. Assaisonner la pâte avec des épices.

### **GARANZIA DI 2 ANNI**

Per questo prodotto offriamo una garanzia del produttore di 24 mesi, a partire dalla data di vendita, per imperfezioni riconducibili a difetti di produzione e del materiale. I vostri diritti di garanzia legali previsti al § 437 e segg. BGB non vengono toccati da questa norma. La prestazione di garanzia non contempla i danni derivanti da uso o trattamento improprio, come i difetti che influiscono sul funzionamento o il valore del dispositivo solo in misura esigua. Sono inoltre esclusi dal diritto di garanzia i danni da trasporto, fin tanto che noi non ne siamo responsabili. Per danni derivanti da una riparazione non eseguita da noi o dai nostri rappresentanti, è escluso il diritto di garanzia. In caso di reclamo legittimo effettueremo a nostra scelta la riparazione del prodotto difettoso o la sua sostituzione con un prodotto esente da difetti.

Prólogo .....	53
Información acerca del presente manual de instrucciones .....	53
Advertencias.....	53
Indicaciones generales de seguridad.....	54
Peligros relacionados con descargas eléctricas.....	56
Uso conforme al empleo previsto .....	56
Limitación de responsabilidad .....	56
Servicio postventa.....	57
Desembalaje .....	57
 Eliminación de los materiales de embalaje.....	57
 Eliminación del aparato.....	57
Requisitos del lugar de instalación .....	58
Conexión eléctrica.....	58
Antes de utilizar por primera vez .....	58
Puesta en marcha .....	58
Modo de reposo .....	59
Desactivar el modo de reposo .....	59
Limpieza .....	59
Recetas .....	60
2 años de garantía.....	61

## PRÓLOGO

Estimado/a cliente:

Ha tomado una buena decisión adquiriendo esta gofrera. Ha adquirido un producto de calidad reconocido.

Le agradecemos su compra y le deseamos que disfrute con su nueva gofrera Graef.

## INFORMACIÓN ACERCA DEL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Este manual de instrucciones forma parte de la gofrera (a partir de ahora denominada «aparato») y le ofrece indicaciones importantes sobre la puesta en marcha, la seguridad, el uso correcto y el cuidado del aparato.

El manual de instrucciones debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- La puesta en marcha,
- El manejo,
- La resolución de fallos; y/o
- Limpieza

Conserve el presente manual de instrucciones y facilítelo junto con el aparato a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

Este manual de instrucciones no puede tener en cuenta todos los aspectos imaginables. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su distribuidor especializado.

## ADVERTENCIAS

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes advertencias y palabras de advertencia:

### ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de esta indicación puede producir lesiones de gravedad o provocar incluso la muerte.

### ATENCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa. En caso de incumplimiento de la indicación se pueden producir daños materiales.

### ¡IMPORTANTE!

Indica consejos de uso y otras informaciones de especial importancia.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Este aparato cumple las disposiciones en materia de seguridad requeridas. No obstante, si se utiliza de manera indebida puede causar daños personales y materiales.

Para utilizar de manera segura el aparato, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se detallan a continuación:

- Antes de utilizarlo, compruebe si el aparato presenta daños externos visibles en la carcasa, en el cable y en el enchufe. Bajo ningún concepto, ponga en funcionamiento un aparato averiado.
- Los trabajos de reparación sólo serán llevados a cabo por un especialista o el servicio postventa de Graef. Los trabajos incorrectos de reparación pueden poner en grave peligro al usuario. y, además, extinguen el derecho de garantía.
- Los componentes dañados sólo podrán ser reemplazados por piezas de recambio originales. Ya que únicamente con estas piezas se garantiza el cumplimiento de los requisitos en materia de seguridad.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con discapacidad física, sensorial o mental reducida o sin experiencia y/o conocimientos, siempre que sean vigilados o hayan sido entrenados en el uso seguro de este aparato, y entiendan los peligros que puedan emanar de él. Los trabajos de limpieza y de mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños, a no ser que tengan 8 años o más de edad y sean vigilados.
- Mantenga el aparato y el cable de conexión alejado del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los niños deben estar en todo momento vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
- El aparato no ha sido diseñado para utilizarse con un temporizador externo o un control remoto independiente.
- Para desenchufar el aparato, nunca tire del cable de conexión sino del enchufe de la clavija.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños.

- Evite que el enchufe entre en contacto con líquidos.
- En caso de que el cable de conexión esté dañado, debe ser sustituido únicamente por el fabricante, su servicio postventa o una persona con cualificación similar para evitar riesgos.
- Bajo ningún concepto abra la carcasa del aparato. Si se modifican las conexiones conductoras de conexión y la estructura eléctrica y mecánica, existe riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No toque las partes que se encuentren bajo tensión, ya que pueden causar una descarga eléctrica o provocar incluso la muerte.
- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deberán coincidir para que no se produzcan daños en el aparato.
- Asegúrese de que el cable de alimentación esté bien tendido. El aparato puede caer de la encimera por quedar enganchado en el cable.
- Los materiales de embalaje no deben utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.
- Bajo ningún concepto, utilice el aparato en las inmediaciones de una fuente calor.
- Bajo ningún concepto, utilice el aparato en el exterior. Consérvelo en un recinto seco.
- Mientras el aparato esté en funcionamiento, no toque bajo ningún concepto las planchas con las manos, ya que se calientan mucho durante el funcionamiento. ¡Peligro De Sufrir Quemaduras!
- Las superficies accesibles se calientan mucho durante el funcionamiento. ¡Peligro De Sufrir Quemaduras!
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- No raspe la suciedad incrustada con objetos duros.
- Asegúrese de que no entre agua en el interior de aparato.
- No introduzca el aparato en el lavavajillas ni lo coloque bajo un chorro de agua.



## PELIGROS RELACIONADOS CON DESCARGAS ELÉCTRICAS

### ADVERTENCIA

¡Existe peligro de muerte si se tocan componentes o cables bajo tensión!

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran a continuación para evitar peligros relacionados con descargas eléctricas:

- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños.
- En este caso, antes de seguir utilizando el aparato, llévelo al servicio postventa de Graef o a un especialista autorizado para que instalen un nuevo cable de alimentación.
- Bajo ningún concepto abra la carcasa del aparato. Si se modifican las conexiones conductoras de conexión y la estructura eléctrica y mecánica, existe riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No toque las partes que se encuentren bajo tensión, ya que pueden causar una descarga eléctrica o provocar incluso la muerte.

## USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO

Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial. Utilice el aparato únicamente para hornear gofres.

Este aparato ha sido diseñado para utilizarse en el hogar o en entornos similares:

- En cocinas de personal para comercios y oficinas;
- En fincas;
- Por los clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos de alojamiento;
- En casas de huéspedes.

### ¡IMPORTANTE!

¡Uso solo en ámbitos domésticos!

Se considerará indebido cualquier otro uso distinto de aquel para el que ha sido concebido.

### ATENCIÓN

Del aparato pueden emanar riesgos si se utiliza de manera inadecuada.

- Utilice el aparato únicamente conforme a las especificaciones.
- Respete los procedimientos descritos en el presente manual de instrucciones.

Se excluirán las reclamaciones de cualquier tipo por daños causados por un uso indebido.

El usuario asumirá todo el riesgo.

## LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Todas las informaciones técnicas, datos e indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento se corresponden con el estado más actual en el momento de la impresión y se elaboran según nuestro mejor saber y entender teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos.

No se puede derivar ningún tipo de reclamación en base a las indicaciones, ilustraciones y descripciones contenidas en el presente manual.



El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por:

- inobservancia del manual
- uso indebido
- reparaciones inadecuadas
- modificaciones técnicas
- utilización de recambios no autorizados

Las traducciones se elaboran según nuestro mejor saber y entender. No asumiremos ninguna responsabilidad por errores de traducción. Únicamente es vinculante el texto original en alemán.

## SERVICIO POSTVENTA

Si su aparato Graef- sufriese algún daño póngase en contacto con su comercio especializado o con el servicio de atención al cliente de Graef en el número 02932- 9703677 o en la dirección de correo electrónico [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## ¡IMPORTANTE!

Guarde el embalaje original mientras dure el plazo de garantía del aparato, para poder embalar y transportar el aparato correctamente en caso de una reclamación con garantía.

## DESEMBALAJE

Para desembalar el aparato, proceda de la siguiente manera:

- Saque el aparato de la caja.
- Retire todos los materiales de embalaje.
- Retire las pegatinas del aparato. ¡No retire la placa de características!



## ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES DE EMBALAJE

El embalaje protege al aparato frente a daños que pueda sufrir durante el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos del sistema de recogida "punto verde".



## ELIMINACIÓN DEL APARATO

Al final de su vida útil, este producto no puede desecharse junto con otros residuos domésticos. El símbolo en el producto y en las instrucciones de uso lo señala. Los materiales son reciclables de acuerdo con su identificación. El reciclaje, la reutilización de los materiales o la aplicación de otras formas de empleo de los aparatos antiguos contribuyen de manera considerable a proteger el medio ambiente. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información acerca del centro de eliminación de residuos adecuado.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **REQUISITOS DEL LUGAR DE INSTALACIÓN**

Para utilizar de manera segura y sin problemas el aparato, el lugar de instalación debe cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

- El aparato se debe instalar sobre una superficie firme, nivelada, horizontal y antideslizante con suficiente capacidad de carga.
- Asegúrese de que el aparato no se pueda caer.
- Seleccione un lugar de instalación en el que los niños no puedan tocar el cable del aparato.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes, como p. ej., fogones o en las inmediaciones de ellas.
- Bajo ningún concepto, utilice el aparato en el exterior. Consérvelo en un recinto seco.
- El aparato no ha sido diseñado para instalarse en una pared o en un armario empotrado.
- No coloque el aparato en un ambiente caluroso, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de modo que, en caso necesario, el enchufe se pueda extraer fácilmente.

## **CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectarlo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deberán coincidir para que no se produzcan daños en el aparato. Si tiene alguna duda consulte a un electricista.
- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 10A.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no esté dañado y que no se tiende sobre superficies calientes o bordes afilados.
- El cable de conexión no debe quedar tensado.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta a un sistema de toma de tierra debidamente instalado. Queda prohibido poner en funcionamiento el aparato sino está conectado a un sistema de toma de tierra. En caso de duda, pida a un electricista que compruebe la instalación eléctrica de la casa. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por la ausencia de una toma de tierra o por una toma de tierra ininterrumpida.

## **ANTES DE UTILIZAR POR PRIMERA VEZ**

- Limpie el aparato tal y como se describe en el capítulo "Limpieza".
- Antes de preparar los primeros gofres, engrase el aparato con mantequilla o con aceite resistente al calor.
- Caliente el aparato y vierta a continuación la mezcla. Por motivos de higiene debe desecharse los 2 o 3 primeros gofres.

## **PUESTA EN MARCHA**

- Enchufe el aparato a la toma de corriente.

- Ajuste el grado deseado de tueste (Recomendación/ajuste de fábrica: nivel 3).
- Caliente el aparato. La lámpara de horneado se iluminará de color rojo.
- Cuando el aparato está caliente se emite una señal acústica y la lámpara pasa a color azul.
- Vierta un cucharón de masa en la plancha inferior.
- Cierre el aparato para hornear el gofre. Mientras se hornea la lámpara tiene luz roja.
- Cuando el gofre está hecho se emite una señal acústica y la lámpara pasa a color azul.
- Una vez se haya terminado de hornear, extraiga el gofre.
- Deposite el gofre sobre una parrilla para que se enfríe.
- Vierta de nuevo otra porción de masa y proceda de la manera descrita anteriormente.
- Una vez finalizada la preparación de gofres, desconecte el aparato de la toma de corriente y deje abierto el aparato para que se enfríe.

### **MODO DE REPOSO**

Tras 30 minutos sin ser utilizado, el aparato pasa al modo de reposo.

Para volver a encender el aparato, pulse uno de los dos botones de flecha (hacia la derecha o la izquierda). Se calienta y restablece el grado de tueste que se había seleccionado.

### **DESACTIVAR EL MODO DE REPOSO**

El modo de reposo se puede desactivar. Al hacerlo el aparato permanece encendido todo el tiempo y no conmuta al modo de reposo tras 30 minutos. Para desactivar el modo de reposo, pulse uno de los dos botones de flecha (hacia la derecha o la izquierda) durante unos 4 segundos.

## **¡IMPORTANTE!**

Al desenchufar el aparato se restablecen los ajustes de fábrica y se reactiva de nuevo el modo de reposo.

### **LIMPIEZA**

- Antes de limpiarlo, desconecte el aparato de la toma de corriente y deje que se enfríe.
- Limpie las planchas para gofres con papel de cocina.
- Coloque dos papeles de cocina absorbente entre las planchas para gofres y cierre el aparato.
- Pase un paño húmedo por la carcasa del aparato.
- En caso de suciedad incrustada, se puede utilizar un producto de limpieza suave.

DE

EN

FR

NL

IT

**ES**

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

### Gofres de la abuelita Käthe

---

Ingredientes para aprox. 10 raciones:

425 g de harina, 210 g de azúcar, 200 g de mantequilla, 6 huevos, 1 sobre de azúcar de vainilla, 1 sobre de levadura, 135 ml de agua mineral

Bata los huevos hasta que queden cremosos. A continuación, agregue el azúcar, la levadura y el azúcar de vainilla. Derrita la mantequilla al baño maría y, a continuación, mezcle la mantequilla derretida. Añada la harina y mezcle la masa añadiendo agua. La masa debe deslizarse fácilmente de la cuchara. En caso de que sea necesario, añada un poco más de agua. Hornee los gofres y, a continuación, espolvoree azúcar glas o virutas de chocolate.

### Gofres marmolados de la abuelita Lissi (nuestros favoritos)

---

Ingredientes para aprox. 10 raciones:

425 g de harina, 210 g de azúcar, 200 g de mantequilla, 6 huevos, 1 sobre de azúcar de vainilla, 1 sobre de levadura, 135 ml de agua mineral,  
2-3 cucharillas de cacao en polvo

Prepare la masa como se describe en la receta de "Gofres de la abuelita Käthe" y vierta la mitad de la masa en un cuenco aparte. Añada en este aprox. 2 o 3 cucharaditas de cacao en polvo para que la masa obtenga un color oscuro. Vierta una cucharada de masa clara y otra de oscura en la gofrera y hornee el gofre.

### Gofres de mazapán de la abuelita Frida

---

Ingredientes para aprox. 10 raciones:

200 g de harina, 2 huevos, 300 ml de leche, 200 g de pasta de mazapán, 50 g de azúcar, 1 pizca de sal

Caliente 100 ml de leche. Añada el mazapán cortado en pequeños trozos y disuélvalo agitando con las varillas de la batidora. Añada el resto de la leche, los huevos, la sal y el azúcar y mézclelo hasta que quede cremoso. Añada la harina y mézclelo bien.

## Gofres de manzana y canela con cerezas calientes de la tía Gerda

Ingredientes para aprox. 10 raciones:

562 g de harina, 330 ml de leche, 450 g de mantequilla, 200 g de azúcar, 10 cucharadas de compota de manzana, 10 claras de huevo, 10 yemas de huevo, 2 1/2 cucharaditas de levadura, 2 1/2 cucharaditas de canela, 1 tarro de cerezas, 1 cucharada de maicena

Bata las claras a punto de nieve. Derrita la mantequilla y añade alternativamente el azúcar o las yemas a las claras de huevo. Mezcle hasta que quede cremoso. Mezcle la harina con la levadura y la canela y añádalo a la masa cremosa. A continuación, añade la compota de manzana y la leche. Escurre las cerezas con un colador y guarde el jugo. Mezcle varias cucharadas del jugo de cereza con la maicena. Vierta el jugo restante en una cacerola. Póngalo a hervir y endulce al gusto. A continuación, añade las cerezas y espese con la mezcla de jugo de cereza y maicena. Sirva los gofres con las cerezas calientes y disfrútelos.

## Gofres salados con sabor a pizza de la tía Sofia

Ingredientes para aprox. 10 raciones:

750 g de harina, 200 g de margarina, 5 huevos, 625 ml de leche, 2 1/2 cucharaditas de levadura, 2 1/2 cucharaditas rasas de sal, 250 g de salami, 250 g de Gouda, 5 - 6 champiñones grandes y frescos, 2 1/2 latas pequeñas de tomates picados, hierbas frescas italianas, como p. ej., albahaca y orégano

Mezcle la harina, margarina, huevos, leche, levadura y sal hasta formar una masa. Sazone con algo de pimienta al gusto. Pique finamente el salami, el gouda, los champiñones y las hierbas y agregue los tomates. Sazone la masa con las especias al gusto.

### 2 AÑOS DE GARANTÍA

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía del fabricante a contar desde la fecha de venta por fallos ocasionados por defectos de fabricación o de material. Esta disposición no afectará a sus derechos legales de reclamación de garantía con arreglo al artículo 437 y ss. del Código Civil alemán (BGB). La garantía no incluye daños causados por una manipulación o uso indebidos, así como por defectos que tengan efectos mínimos sobre el funcionamiento o el valor del aparato. Además, quedan excluidos de la garantía los daños producidos durante el transporte, en la medida de que no seamos responsables de los mismos. Se excluye el derecho de garantía en aquellos daños cuyo origen esté en una reparación no efectuada por nosotros o por nuestros representantes. En caso de reclamaciones legitimadas, llevaremos a cabo la reparación del producto o la sustitución por un producto sin deficiencias.

Forord.....	63
Information til denne betjeningsvejledning .....	63
Advarsel.....	63
Generelle sikkerhedsanvisninger .....	64
Fare ved elektrisk strøm .....	66
Tilsigtet anvendelse .....	66
Ansvarsbegrænsning .....	66
Kundeservice .....	67
Udpakning.....	67
 Bortskaffelse af emballering .....	67
 Bortskaffelse af maskinen .....	67
Krav til opstillingsstedet .....	67
Elektrisk tilslutning.....	68
Før den første ibrugtagning .....	68
Idriftsættelse.....	68
Standbytilstand .....	69
Deaktiver standbytilstand.....	69
Rengøring.....	69
Opskrifter.....	69
2 års garanti .....	71

## **FORORD**

Kære kunde,

Ved købet af dette vaffeljern, har du gjort et godt valg. Du har købt et anerkendt kvalitetsprodukt. Vi takker for dit køb, og ønsker dig masser af glæde med dit nye Græf-vaffeljern.

## **INFORMATION TIL DENNE BETJENINGSVEJLEDNING**

Denne betjeningsvejledning er en del af vaffeljernet (efterfølgende kaldet maskine), og angiver vigtige henvisninger for idrifttagning, sikkerhed, korrekt anvendelse og pleje af maskinen.

Denne betjeningsvejledning skal være tilgængelig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver person, som er involveret i følgende:

- Idriftsættelse,
- Betjening,
- Fejlfinding og/eller
- Rengøring

Opbevar omhyggeligt denne betjeningsvejledning, og giv den videre til den efterfølgende ejer.

Denne betjeningsvejledning kan dog ikke tage alle tænkelige situationer i betragtning. For yderligere oplysninger eller problemer der ikke er gennemgået tilstrækkeligt i denne vejledning, bedes du kontakte Græf kundeservice, eller din forhandler.

## **ADVARSEL**

I denne betjeningsvejledning anvendes de følgende advarsler og signalord:

### **ADVARSEL**

Dette indikerer en mulig farlig situation. En manglende overholdelse af henvisningen kan medføre alvorlige kvæstelser, og endda dødsfald.

### **FORSIGTIG**

Dette indikerer en mulig farlig situation. En manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre materielle skader.

### **VIGTIGT!**

Dette angiver anvendelsestips og anden vigtig information!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**

SE

NO

PL

HU

UKR

## GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Denne maskine overholder alle foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. Ikke korrekt brug kan dog føre til skader på personer eller materielle skader. Vær opmærksom på følgende sikkerhedsanvisninger for en sikker brug af maskinen:

- Kontrollér maskinen for udvendige, synlige skader på kabinettet, tilslutningsledningen og -stikket, før den anvendes. En beskadiget maskine må ikke tages i brug.
- Reparationer må kun udføres af fagfolk eller af Graef-kundeservice. Ikke korrekte reparationer kan forårsage betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantikravet.
- Defekte komponenter må kun udskiftes med originale reservedele. Kun for disse dele er det garanteret, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Denne maskine kan benyttes af børn i alderen fra 8 år og op, samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder, eller med manglende erfaring og/eller kendskab, så længe de er under opsyn, eller er blevet instrueret i korrekt brug af maskinen, samt at de har forstået de eventuelle farer som måtte opstå ved brug af maskinen. Rengøring og vedligeholdelse af maskinen må ikke foretages af børn, med mindre de er 8 år eller ældre, og er under opsyn.
- Maskinen og dens tilslutninger skal holdes væk fra børn under 8 år.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Maskinen er ikke beregnet til anvendelse med en ekstern timer eller en separat fjernstyring.
- Træk altid forsyningsledningen ud af stikkontakten i tilslutningsstikket, ikke i tilslutningsledningen.
- Maskinen må ikke anvendes, hvis elledningen eller stikket er beskadiget.
- Undgå, at der kommer væske på stikket.
- Hvis tilslutningsledningen er beskadiget, må den kun erstattes af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person, for at forhindre farer.



- Maskinens kabinet må under ingen omstændigheder åbnes. Hvis spændingsførende tilslutninger berøres, eller hvis den elektriske eller mekaniske opbygning ændres, er der risiko for elektrisk stød.
- Berør aldrig dele, der står under spænding. De kan forårsage elektrisk stød eller endda være livsfarlige.
- Før maskinen tilsluttes, skal du sammenligne tilslutningsdataene (spænding og frekvens) på typeskiltet med dit elnets. Disse data skal stemme overens, før at undgå beskadigelser på maskinen.
- Sørg for, at strømkablet er placeret forsvarligt og sikkert. Hvis den hænger i ledningen, kan maskinen falde ned fra arbejdspladsen.
- Emballagen må ikke benyttes som legetøj. Der er risiko for kvælning.
- Maskinen må ikke benyttes i nærheden af en varmekilde.
- Maskinen må ikke benyttes udendørs, og skal opbevares på et tørt sted.
- Når maskinen benyttes må du aldrig tage fat i bagepladen med hænderne. Denne er meget varm under brugen. Forbrændingsfare!
- Overfladen er meget varm under brug. Forbrændingsfare!
- Der må ikke anvendes aggressive eller skurende rengøringsmidler og heller ikke opløsningsmidler.
- Urenheder, der sidder fast, må ikke kradses af med hårde genstande.
- Vær opmærksom på at der ikke kommer væske ind i maskinens indvendige dele.
- Maskinen må ikke kommes i opvaskemaskinen, og den må ikke holdes under flydende vand.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**

SE

NO

PL

HU

UKR

## **FARE VED ELEKTRISK STRØM**

### **⚠ ADVARSEL**

Ved kontakt med strømførende ledninger eller andre komponenter kan der opstå risiko for livsfare!

Overhold de følgende sikkerhedsanvisninger for at undgå elektriske risici:

- Maskinen må ikke anvendes, hvis elledningen eller stikket er beskadiget.
- I dette tilfælde skal der monteres en ny tilslutningsledning før maskinen må anvendes igen, dette skal udføres af Graef kundeservice eller en autoriseret fagmand.
- Maskinens kabinet må under ingen omstændigheder åbnes. Hvis spændingsførende tilslutninger berøres, eller hvis den elektriske eller mekaniske opbygning ændres, er der risiko for elektrisk stød.
- Berør aldrig dele, der står under spænding. De kan forårsage elektrisk stød eller endda være livsfarlige.

## **TILSIGTET ANVENDELSE**

Denne maskine er ikke beregnet til kommercielt brug. Anvend udelukkende maskinen til at bage vafler.

Denne maskine er beregnet til anvendelse i privatboligen, samt i andre områder, såsom:

- I medarbejderkøkkener i butikker og på kontorer
- I landbrugsejendomme
- Af gæster på hoteller, moteller og andre indkvarteringssteder
- Ved Bed & Breakfast steder

### **VIGTIGT!**

Må kun anvendes i husholdningen!

Enhver anden eller yderligere anvendelse, vil ses som værende ukorrekt anvendelse.

### **FORSIGTIG**

Hvis maskinen ikke anvendes til dens tilsigtede anvendelse, kan det medføre faresituationer.

- Maskinen må udelukkende anvendes til dens tilsigtede brug.
- Følg venligst de procedurer som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Enhver form for krav som måtte opstå grundet en forkert anvendelse er udelukket.

Risikoen påfalder alene ejeren.

## **ANSVARSBEGRÆNSNING**

Alt teknisk information, data og anvisninger i forbindelse med installation, drift og vedligeholdelse som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er korrekte i henhold til datoen for udgivelsen, og er baseret på vores viden og erfaring.

Ingen krav kan udledes ud fra oplysninger, illustrationer og beskrivelser i denne vejledning.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader som skyldes:

- En manglende overholdelse af vejledningen

- En ukorrekt anvendelse
- Ukorrekte reparationer
- Tekniske ændringer
- Anvendelse af uoriginale reservedele

Oversættelser af denne vejledning sker i god tro. Vi påtager os intet ansvar for oversættelsesfejl. Den oprindelige tyske tekst er den gældende tekst.

## **KUNDESERVICE**

Hvis det skulle ske at din Graef maskine har en skade, bedes du kontakte din forhandler eller Graef kundeservice på 02932-9703677, eller du kan sende en e-mail på [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **VIGTIGT!**

Gem den originale emballer under garantiperioden, i tilfælde af at maskinen skal returneres, så den kan pakkes og transporteres korrekt.

## **UDPAKNING**

Gå frem på følgende måde for at pakke maskinen ud:

- Tag maskinen ud af kassen.
- Fjern alle emballagedele.
- Fjern eventuelle mærkater på maskinen. Typeskiltet må ikke fjernes!



## **BORTSKAFFELSE AF EMBALLERING**

Emballagen beskytter maskinen mod transportskader. Emballeringsmaterialerne er miljøvenlige og er udvalgt efter at kunne bortskaffes på en sikker måde samt kunne genbruges.

Genbrug af emballeringen betyder at der spares på råstoffer i materialecyklussen, og det reducerer mængden af affald. Aflever enhver form for overflødig emballeringsmateriale på indsamlingssteder for genanvendeligt affald, de såkaldte 'grønne steder'.



## **BORTSKAFFELSE AF MASKINEN**

Dette produkt må ikke bortskaffes via det almindelige husholdningsaffald. Symbolet på produktet og i brugsanvisningen henviser til dette. Materialerne kan genbruges i henhold til mærkningen af dem. Med genbrugen af materialerne eller andre former for genbrug af brugte maskiner yder du et vigtigt bidrag til beskyttelsen af vores miljø. Spørg kommuneadministrationen efter det pågældende bortskaffelsessted.

## **KRAV TIL OPSTILLINGSSTEDET**

For at opnå en sikker og fejlfri anvendelse af maskinen skal opstillingsstedet opfylde følgende forudsætninger:

- Maskinen skal stå på et fast, plant, vandret og skridsikkert underlag med tilstrækkelig bæreevne.
- Vær opmærksom på at maskinen ikke kan vælte.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Find en passende placering, så børn ikke kan nå ledningen til maskinen.
- Placer ikke maskinen på varme overflader, som for eksempel kogeplader, eller i nærheden af disse.
- Maskinen må aldrig anvendes udendørs, og skal anvendes på et tørt sted.
- Maskinen er ikke designet til at blive indbygget i en væg, eller et indbygningsskab.
- Maskinen må ikke stilles i et varmt, vådt eller fugtigt område.
- Stikdåsen skal være let tilgængeligt, så strømkablet nemt kan fjernes i et nødstilfælde.

## **ELEKTRISK TILSLUTNING**

For en sikker og problemfri anvendelse af maskinen, skal de følgende anvisninger overholdes ved elektriske tilslutninger:

- Før tilslutning af maskinen, skal du sammenligne tilslutningsdata (spænding og frekvens) på typeskiltet, med dem fra dit strømnet. Disse data skal stemme overens, før at undgå beskadigelser på maskinen. Hvis du er i tvivl, skal du spørge en elektriker.
- Stikdåsen skal minimum sikres over en 10 A sikkerhedskontakt.
- Kontroller at strømkablet ikke er beskadiget, og ikke er placeret over varme flader og skarpe kanter.
- Tilslutningskablet må ikke være stramt.
- Den elektriske sikkerhed af maskinen kan kun garanteres, hvis der er tilsluttet et korrekt installeret beskyttelsesledersystem. Drift med en stikdåse uden jordtilslutning er forbudt. Hvis du er i tvivl, skal du få en kvalificeret elektriker til at kontrollere husinstallationen. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som måtte opstå i forbindelse med manglende eller en afbrudt jordforbindelse.

## **FØR DEN FØRSTE IBRUGTAGNING**

- Rengør maskinen som beskrevet under "Rengøring".
- Før den første ibrugtagning, skal maskinen indsmøres med smør eller varmebestandigt olie.
- Opvarm maskinen, og fyld den derefter med dej. Af hygiejniske årsager kasseres de første 2 - 3 vafler.

## **IDRIFTSÆTTELSE**

- Sæt stikkontakten i stikdåsen.
- Indstil den ønskede bruningsgrad. (Anbefaling/standardindstilling: trin 3).
- Opvarm maskinen. Bagelampen lyser rødt.
- Når maskinen er opvarmet, lyder der et bip, og bagelampen lyser blå.
- Med en øseske fylder du dej i den nederste bageform.
- Luk maskinen for at bage vaflen. Under bagningen lyser bagelampen rødt.
- Når vaflen er færdigbagt, lyder der et bip, og bagelampen lyser blå.
- Efter bagningen, fjernes vaflen direkte.
- Læg vaflen til afkøling på en rist.
- Fyld dej i maskinen igen, og fortsæt som beskrevet ovenfor.

- Når du har afsluttet den sidste bagning, skal du trække stikket ud og lade maskinen køle af, mens den er åben.

### **STANDBYILSTAND**

Maskinen skifter til standbytilstand efter 30 minutters manglende brug.

Tryk kort på en af de to pileknapper (højre eller venstre) for at tænde for maskinen igen. Den varmer op og genopretter det bruningsniveau, der tidligere blev valgt.

### **DEAKTIVÉR STANDBYILSTAND**

Det er muligt at deaktivere standbytilstand. Maskinen forbliver derefter tændt permanent, og skifter ikke til standbytilstand efter 30 minutter. Det gør du ved at trykke på én af de to pilekaster (højre eller venstre) i cirka 4 sekunder.

### **VIGTIGT!**

Når maskinens stik tages ud af stikkontakten, gendannes fabriksindstillingerne, og standbytilstand aktiveres igen.

### **RENGØRING**

- Før hver rengøring skal du fjerne stikkontakten fra stikdåsen, og lade maskinen køle af.
- Rengør vaffelpladen med køkkenrulle.
- Læg to absorberende stykker køkkenrulle mellem vaffelpladerne, og luk maskinen.
- Tør maskinen af med en fugtig klud.
- I tilfælde af kraftige urenheder kan der anvendes et mildt rengøringsmiddel.

### **OPSKRIFTER**

#### **Bedstemor Käthes vafler**

Svarende til omkring 10 portioner:

425 g mel, 210 g sukker, 200 g smør, 6 æg, 1 pakke vanilje sukker, 1 pakke bagepulver, 135 ml. mineralvand

Æggene røres ud, tilsæt sukker, bagepulver og vanilje sukker. Smørret smeltes i vandbad, hvorefter det smeltede smør tilsættes. Melet blandes i, og ved hjælp af vandet røres dejen sammen. Dejen skal løbe fra skeen. Hvis der er behov for det, kan der tilføjes ekstra vand. Vaflerne bages, og der drysses med flormelis eller chokolade til sidst.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **Bedstemor Lissis marmorvafler (vores tip)**

---

Svarende til omkring 10 portioner:

425 g mel, 210 g sukker, 200 g smør, 6 æg, 1 pakke vanilje sukker, 1 pakke bagepulver, 135 ml. mineralvand,  
2 - 3 tsk. kakaopulver

Forbered dejen som beskrevet ovenfor, og kom halvdelen af dejen i en ny skål. Her tilføjes der omkring 2-3 tsk. kakao, for at give dejen en mørkere farve. Tag nu en halv skefuld af den lyse dej, og en halv skefuld af den mørke dej, og kom det i vaffeljernet, hvorefter vafelen bages.

## **Bedstemors marcipan vafler**

---

Svarende til omkring 10 portioner:

200 g mel, 2 æg, 300 ml mælk, 200 g marcipanmasse, 50 g sukker, 1 knivspids salt

100 ml af mælken opvarmes, marcipanen tilføjes i små stykker, og omrøres med piskeriset fra en håndmikser. Den resterende mælk, æg, salt og sukker tilføjes, og bringes til en let skummende blanding. Melet tilføjes og omrøres grundigt.

## **Tante Gerda's æble-kanel vafler med varme kirsebær**

---

Svarende til omkring 10 portioner:

562 g mel, 330 ml mælk, 450 g smør, 200 g sukker, 10 spsk. æblemos, 10 æggeblonder, 10 æggeblommer, 2 1/2 tsk. bagepulver, 2 1/2 tsk. kanel, 1 glas kirsebær, 1 spsk. majsstivelse

Æggeblonderne røres skummende. Smelt smørret, og tilsæt skiftevis sukker og æggeblommer, og rør det sammen til en creme. Melet blandes med bagepulver og kanel, og røres i den cremede masse. Nu tilføjes æblemosen og mælken. Kirsebærrنده kommer i en si, så saften kan løbe fra. Nogle spsk. kirsebærssaft røres glat med majsstivelsen. Hæld den resterende saft i en gryde, og kog den op med sukker efter smag. Nu tilføjes kirsebærrene, og blandingen jævnes med kirsebærssaften. Vaflerne serveres sammen med de varme kirsebær!

## **Tante Sofie's solide Pizza vafler**

---

Svarende til omkring 10 portioner:

750 g mel, 200 g margarine, 5 æg, 625 ml mælk, 2 1/2 tsk. bagepulver, 2 1/2 tsk. salt, malet, 250 g salami, 250 g gouda, 5 - 6 friske store champignoner, 2 1/2 små dåser hakkede tomater, friske italienske krydderurter, såsom oregano og basilikum

Mel, margarine, æg, mælk, bagepulver og salt omrøres grundigt. Hvis det ønskes kan der tilføjes lidt peber. Salami, gouda, champignoner og krydderierne hakkes fint, og tomaterne omrøres. Smag dejen til med krydderier.

## **2 ÅRS GARANTI**

Ved dette produkt er der 24 måneders garanti fra købsdatoen, som gælder for fejl og mangler i forbindelse med fabrikation eller materialer. Dine juridiske garantikrav i henhold til § 437 forbliver uberørt. Ikke omfattet af garantien er skader, der er opstået på grund af ikke korrekt behandling eller anvendelse, samt mangler, der kun påvirker maskinens funktion eller værdi ubetydeligt. Desuden er transportskader, for så vidt de ikke er vores ansvarsområde, udelukket fra garantikravet. For skader, som opstår på grund af en reparation, der ikke er udført af os eller af en af vores repræsentationer, er garantikrav udelukket. I tilfælde af berettigede reklamationer vil vi efter vores valg reparere den defekte maskine eller udskifte den med et mangelfrit produkt.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**



SE

NO

PL

HU

UKR

Förord.....	73
Information om den här bruksanvisningen .....	73
Varningar.....	73
Allmänna säkerhetsanvisningar .....	74
Fara på grund av elektrisk ström.....	76
Avsedd användning.....	76
Ansvarsbegränsning .....	76
Kundtjänst.....	77
Packa upp.....	77
 Avfallshantering av förpackningen.....	77
 Avfallshantering av apparaten .....	77
Krav på uppställningsplatsen.....	77
Elektrisk anslutning.....	78
Innan första användningen.....	78
Idrifttagning.....	78
Standby-läge.....	78
Avaktivera standby-läge.....	79
Rengöra .....	79
Recept .....	79
2 års garanti .....	80



## **FÖRORD**

Kära kund,

med köpet av den här vattenkokaren har du gjort ett bra val. Du har köpt en erkänd kvalitetsprodukt.

Vi tackar dig för ditt köp och önskar dig mycket nöje med vattenkokaren från Graef.

## **INFORMATION OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN**

Denna bruksanvisning är en beståndsdel av vattenkokaren (nedan kallad apparat) och ger dig viktiga upplysningar om idrifttagning, säkerhet, avsedd användning och apparatens underhåll. Bruksanvisningen måste alltid finnas tillgänglig på apparaten. Den måste läsas och användas av alla som har att göra med:

- Idrifttagning,
- Användning,
- Felsökning och/eller
- Rengöring

av enheten.

Spara denna bruksanvisning och skicka den vidare med apparaten till nästa ägare.

Denna bruksanvisning kan inte ta hänsyn till alla tänkbara aspekter. För ytterligare information eller problem som inte behandlas i denna handbok eller inte behandlas i tillräcklig detalj, vänligen kontakta Graefs kundtjänst eller din fackhandlare.

## **VARNINGAR**

I den här bruksanvisningen används följande varningsupplysningar och signalord:

### **VARNING**

Detta informerar om en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte beaktas så kan det leda till svåra personskador eller dödsfall.

### **OBSERVERA**

Detta informerar om en potentiellt farlig situation. Skador på egendom kan uppstå om informationen inte följs.

### **VIKTIGT!**

Detta hänvisar till användningstips och andra speciellt viktiga informationer.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

**SE**

NO

PL

HU

UKR

## ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna apparat uppfyller kraven i gällande säkerhetsbestämmelser. En felaktig användning kan dock leda till person- och sakskador.

Beakta följande säkerhetsanvisningar för en säker användning av apparaten:

- Kontrollera före användning att det inte finns synliga skador på apparatens hölje, sladd eller kontakt. Använd inte apparaten om den är skadad.
- Reparationer får bara utföras av fackpersonal eller av Graef's kundtjänst. Felaktigt utförda reparationer kan leda till fara för användaren. Dessutom upphör garantin att gälla.
- Defekta komponenter kan bara bytas ut mot original-reservdelar. Endast dessa delar garanterar att säkerhetskraven uppfylls.
- Denna apparat får även användas av barn från 8 år, samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och/eller kunskaper om de står under uppsikt eller har undervisats om apparatens användning och har förstått riskerna som följer med den. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, om de inte är 8 år eller äldre och övervakas.
- Apparaten och dess anslutningsledning skall hållas borta från barn under 8 år.
- Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Apparaten är inte avsedd att användas med ett externt kopplingsur eller en separat fjärrstyrning.
- Håll alltid i kontakten när du drar ut den från vägguttaget, inte i sladden.
- Använd inte apparaten om strömsladden eller kontakten är skadad.
- Förhindra att vätska kommer på stickkontakten.
- Om anslutningsledningen är skadad får den bara bytas ut av tillverkaren, dennes kundtjänst eller en liknande kvalificerad person.
- Öppna aldrig apparatens hölje. Om strömförande anslutningar berörs och om den elektriska och mekaniska uppbyggnaden förändras finns

risk för elektriska stötar.

- Rör aldrig på delar som står under spänning. Dessa kan förorsaka elektriska stötar eller leda till dödsfall.
- Innan anslutning av apparaten skall anslutningsdata (spänning och frekvens) på typskylten jämföras med de data som gäller för elnätet. Dessa data måste stämma överens så att inga skador uppstår på apparaten.
- Se till att strömkabeln är korrekt placerad. Om apparaten fastnar i kabeln kan den falla ner från arbetsytan.
- Förpackningsmaterialet får inte användas som leksak. Risk för kvävning.
- Använd aldrig apparaten i närheten av en värmekälla.
- Använd aldrig apparaten utomhus och förvara den på en torr plats.
- Rör aldrig med händerna de ytor man bakar på när apparaten är i drift. Dessa blir mycket varma under användning. **Risk för brännskador!**
- De ytor man kan röra vid blir mycket varma under drift. **Risk för brännskador!**
- Stäng av apparaten genom att dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan du rengör den.
- Låt apparaten svalna helt innan du rengör den.
- Använd inga aggressiva eller repande rengöringsmedel och inga lösningsmedel.
- Skrapa inte av envis smuts med hårda föremål.
- Se till att ingen vätska hamnar inne i apparaten.
- Apparaten får inte ställas i diskmaskinen och inte hållas under rinnande vatten.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

**SE**

NO

PL

HU

UKR

## **FARA PÅ GRUND AV ELEKTRISK STRÖM**

### **⚠ VARNING**

Vid kontakt vid ledningar under spänning eller komponenter består livsfara!

Beakta följande säkerhetsanvisningar för att undvika en fara på grund av elektrisk ström:

- Använd inte apparaten om strömladdan eller kontakten är skadad.
- Låt i detta fall Graef's kundtjänst eller en auktoriserad yrkesperson installera en ny anslutningsledning innan apparaten används vidare.
- Öppna aldrig apparatens hölje. Om strömförande anslutningar berörs och om den elektriska och mekaniska uppbyggnaden förändras finns risk för elektriska stötar.
- Rör aldrig på delar som står under spänning. Dessa kan försaka elektriska stötar eller leda till dödsfall.

### **AVSEDD ANVÄNDNING**

Denna apparat är inte avsedd för kommersiell användning. Använd endast apparaten för att grädda våfflor.

Denna apparat är avsedd för hushållsbruk och liknande, exempelvis:

- I fikarum för anställda i butiker eller kontor;
- På lanställen;
- Av gäster i hotell, motell och andra bostadsinrättningar;
- På frukostpensionat.

### **VIKTIGT!**

Använd endast i hushållsliknande områden!

All annan eller ytterligare användning anses vara ej avsedd.

### **OBSERVERA**

Om apparaten inte används på ändamålsenligt sätt kan det utgå faror från den.

- Använd endast apparaten enligt bestämmelserna.
- Följ de förfaranden som beskrivs i den här bruksanvisningen.

Anspråk av alla slag på grund av skador från felaktig användning är uteslutna.

Operatören bär ensam ansvaret.

### **ANSVARSBEGRÄNSNING**

All teknisk information, data och upplysningar för installation, drift och underhåll i den här bruksanvisningen motsvarar den modernaste tekniken för tryckreglering och sker med hänsyn till vår erfarenhet och kunskap efter bästa förmåga.

Inga anspråk kan härledas till uppgifterna, bilderna och beskrivningarna i den här bruksanvisningen.

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador på grund av:

- Nonchalering av anvisningen

- Ej avsedd användning
- Felaktiga reparationer
- Tekniska förändringar
- Användning av otillåtna reservdelar

Översättningar görs enligt bästa vetande. Vi tar inget ansvar för översättningsfel. Endast den tyska texten är bindande.

## **KUNDTJÄNST**

Om din Graef-enhet är skadad, kontakta din specialisthandlare eller Graef-kundtjänst på 02932- 9703677 eller skicka ett e-postmeddelande till [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **VIKTIGT!**

Förvara originalförpackningen under enhetens garantiperiod så att du kan packa och transportera enheten ordentligt i händelse av garantifall.

## **PACKA UPP**

Packa upp apparaten på följande sätt:

- Ta upp apparaten ur kartongen.
- Ta bort alla förpackningsdelar.
- Ta bort eventuella etiketter på apparaten. Ta inte bort typskylten!



## **AVFALLSHANTERING AV FÖRPACKNINGEN**

Förpackningen skyddar apparaten mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda utifrån miljöförenlighet och avfallstekniska hänsyn och är därför återvinningsbara.

Återcirkulationen av förpackningar i materialkretsloppet sparar råmaterial och minskar avfallsvolymen. Kassera förpackningsmaterial som du inte längre behöver på samlingsställen för återvinningssystemet »Grüner Punkt«.



## **AVFALLSHANTERING AV APPARATEN**

Denna produkt får inte slängas som hushållsavfall när den har tjänat ut. Symbolen på produkten och i bruksanvisningen hänvisar till detta. Materialet kan återvinnas enligt sin märkning. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av gamla apparater ger du ett viktigt bidrag till att skydda vår miljö. Fråga efter lämplig återvinningsplats hos din kommunalförvaltning.

## **KRAV PÅ UPPSTÄLLNINGSPLATSEN**

För en säker och felfri drift av apparaten skall uppställningsplatsen uppfylla följande krav:

- Apparaten skall stå på en fast, plan, vågrät och halkfri yta med en tillräcklig bärkraft.
- Se till så att apparaten inte kan falla omkull.
- Välj installationsplats så att barn inte kan röra enhetens inmatningslinje.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Ställ inte apparaten på heta ytor, som t.ex. spisplattor eller i närheten av sådana.
- Använd aldrig apparaten utomhus och förvara denna på en torr plats.
- Apparaten är inte avsedd för installation i ett väggskåp eller ett inbyggt skåp.
- Ställ inte apparaten i en varm, blöt eller fuktig omgivning.
- Uttaget skall vara lättåtkomligt så att stickkontakten vid behov kan dras ut snabbt.

## **ELEKTRISK ANSLUTNING**

För en säker och felfri drift av apparaten måste du beakta följande upplysningar vid den elektriska anslutningen:

- Innan anslutning av apparaten skall anslutningsdata (spänning och frekvens) på typskylten jämföras med de data som gäller för elnätet. Dessa data måste stämma överens så att inga skador uppstår på apparaten. Om du är osäker, fråga en kvalificerad elektriker.
- Uttaget måste vara säkrat med minst en 10A-säkring.
- Försäkra dig om att strömkabeln är hel och inte läggs över varma ytor eller skarpa kanter.
- Anslutningskabeln får inte vara spänd.
- Apparatsens elektriska säkerhet är bara garanterad när den är ansluten till ett korrekt installerat skyddsledarsystem. Drift till ett vägguttag utan skyddsledare är förbjudet. Om du är osäker, kontrollera husinstallationen med hjälp av en kvalificerad elektriker. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått genom en felaktig eller avbruten skyddsledare.

## **INNAN FÖRSTA ANVÄNDNINGEN**

- Rengör apparaten enligt beskrivningen under punkten "Rengöring".
- Värm upp apparaten och fyll därefter på smeten.
- Av hygieniska skäl bör du kasta de 2 - 3 första våfflorna.

## **IDRIFTTAGNING**

- Sätt kontakten i vägguttaget.
- Ställ in önskad färg. (Rekommendation/förinställning: Steg 3)
- Värm upp apparaten. Kontrollampan (backlight) lyser rött.
- En signalton ljuder, kontrollampan (backlight) lyser blått. Apparaten är uppvärmd.
- Fyll på smeten i den nedre bakformen med en slev.
- Stäng apparaten. Våfflan gräddas. Kontrollampan (backlight) lyser rött.
- En signalton ljuder, kontrollampan (backlight) lyser blått. Våfflan är färdig.
- Ta ut våfflan direkt när bakningen är avslutad.
- Låt våfflan svalna på ett galler.
- Fyll på smet igen och upprepa proceduren.
- När den sista bakningen är avslutad, dra ut kontakten ur vägguttaget och låt apparaten svalna medan den är öppen.

## **STANDBY-LÄGE**

Efter 30 minuter utan användning växlar apparaten till standby-läge. Om du trycker kort på

en av de två pilknapparna (höger eller vänster) slås apparaten på igen. Den värms upp och återställer den tidigare valda brunningsgraden.

## AVAKTIVERA STANDBY-LÄGE

Det är möjligt att stänga av standby-läget. Apparaten förblir då permanent påslagen och växlar inte till standby-läge efter 30 minuter. Håll en av de båda pilknapparna (höger eller vänster) intryckt i ca 4 sekunder.

## VIKTIGT!

När apparaten kopplas bort från eluttaget återställs fabriksinställningarna och standby-läget aktiveras igen.

## RENGÖRA

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och låt den svalna före rengöring.
- Rengör våffelplattorna med en pappershandduk.
- Lägg två absorberande pappershanddukar mellan våffelplattorna och stäng apparaten.
- Torka endast av apparatens hölje med en fuktig trasa.
- Använd aldrig starka rengöringsmedel.

## RECEPT

### Mormor Käthes våfflor

Ingredienti per circa 10 porzioni

425 g mjöl, 210 g socker, 200 g smör, 6 ägg, 2 tsk vaniljsocker, 5 tsk bakpulver, 1,35 dl mineralvatten

Vispa äggen till en tjockflytande massa och rör därefter ned socker, bakpulver och vaniljsocker. Låt smöret smälta i vatten och rör sedan om i det smälta smöret. Tillsätt mjöl och vatten och rör tills smeten blir tjockflytande. Smeten ska lätt rinna av skeden. Tillsätt mer vatten vid behov. Baka våfflorna färdiga och strö över florsocker eller chokladströssel!

### Mormor Lissis marmorerade våfflor

Ingredienti per circa 10 porzioni

425 g mjöl, 210 g socker, 200 g smör, 6 ägg, 2 tsk vaniljsocker, 5 tsk bakpulver, 1,35 dl mineralvatten, 2 - 3 tsk kakaopulver

Förbered smeten enligt beskrivningen för "Mormor Käthes våfflor" och häll hälften av degen i en ny skål. Tillsätt nu ca 2 - 3 tsk kakaopulver, så att smeten erhåller en mörkare färg. Tillsätt nu en halv slev ljus och en halv slev mörk smet i våffeljärnet och baka våfflorna.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## Tant Gerdas äpple-kanel våfflor med varma körsbär

---

Ingredienci per circa 10 porzioni

562 g mjöl, 3,3 dl mjölk, 450 g smör, 200 g socker, 10 msk äppelmos, 10 st. äggvitor, 10 st. äggulor, 2 1/2 tsk bakpulver, 2 1/2 tsk kanel, 1 burk körsbär, 1 msk stärkelse

Vispa äggvitan porös. Låt smöret smälta och tillsätt det omväxlande med socker resp. äggula och rör tills det blir krämigt. Blanda mjöl med bakpulver och kanel och rör ned det i den krämiga massan. Tillsätt nu äppelmos och mjölk. Häll av körsbären i en sil och samla upp saften. Rör ihop några matskedar körsbärssaft med stärkelsen. Resten av saften hälls i en kastrull, kokas upp och smakas av med socker. Tillsätt körsbären och red av med stärkelsen.

## Mormor Fridas marsipanvåfflor

---

Ingredienci per circa 10 porzioni

200 g mjöl, 2 ägg, 3 dl mjölk, 200 g mandelmassa, 50 g socker, 1 nypa salt

Värm 1 dl mjölk, tillsätt mandelmassan skuren i små bitar och låt det lösa upp sig med hjälp av vispen. Tillsätt resten av mjölken, äggen, salt och socker och vispa tills det hela blir poröst. Tillsätt mjölet och rör ned det ordentligt.

## Tant Sofias kryddiga pizzavåfflor

---

Ingredienci per circa 10 porzioni

750 g mjöl, 200 g margarin, 5 ägg, 6,25 dl mjölk, 2 1/2 tsk bakpulver, 2 1/2 tsk salt, 250 g salami, 250 g Gouda-ost, 5 - 6 färska, stora champinjoner, 2 1/2 små burkar tärnade tomater, färs italienska örter, som basilika och oregano

Gör en smet av mjöl, margarin, ägg, mjölk, bakpulver och salt. Smaka av med lite peppar. Finhacka salami, Gouda, champinjoner och örter och rör ned tomaterna. Smaka av smeten med kryddor.

## **2 ÅRS GARANTI**

För denna produkt lämnar vi 24 månaders garanti med början från inköpsdatumet för brister som kan ledas tillbaka till tillverknings- och materialfel. Ditt juridiska garantianspråk enligt § 437 ff. BGB påverkas inte av denna bestämmelse. Skador, som har uppstått genom felaktig hantering eller användning samt brister, som bara lindrigt påverkar funktionen eller apparatens värde ingår inte i garantin. Vidare är transportskadorna, som vi inte är ansvariga för, uteslutna från garantianspråk. För skador som har uppstått genom reparation som ej utförts av oss eller våra representanter är alla garantianspråk uteslutna. Vid berättigad reklamation reparerar vi eller byter ut den trasiga produkten mot en felfri produkt efter eget godtycke.



Forord.....	82
Informasjon om denne anvisningen.....	82
Advarsler .....	82
Generelle sikkerhetsinstrukser.....	83
Fare på grunn av elektrisk strøm .....	85
Tiltent bruk.....	85
Garantibegrensning .....	85
Kundeservice .....	86
Utpakking.....	86
 Bortskaffing av forpakninger .....	86
 Bortskaffing av apparatet.....	86
Krav til oppstillingsstedet.....	86
Elektrisk tilkobling.....	87
Før første gangs bruk .....	87
Igangsetting.....	87
Standby-modus .....	88
Deaktivere standby-modus .....	88
Rengjøre.....	88
Oppskrifter.....	88
2 års garanti .....	89

## **FORORD**

Kjære kunde,

Med kjøpet av denne vannkokeren har du foretatt et bra valg. Du har kjøpt et anerkjent kvalitetsprodukt.

Takk for kjøpet, vi ønsker deg mye glede med den nye Graef vannkokeren.

## **INFORMASJON OM DENNE ANVISNINGEN**

Denne bruksanvisningen er en del av vannkokeren (heretter kalt apparatet) og gir deg viktig informasjon om bruk, sikkerhet, tiltenkt bruk og vedlikehold av apparatet.

Bruksanvisningen skal alltid være tilgjengelig ved apparatet. Den skal leses og anvendes av alle personer som har å gjøre med:

- Igangsetting,
- Betjening,
- Feilutbedring og/eller:
- Rengjøring

Oppbevar bruksanvisningen og gi videre sammen med apparatet til neste eier.

Denne bruksanvisningen kan ikke ta hensyn til ethvert forestillbart aspekt. For ytterligere informasjon eller ved problemer som ikke behandles eller ikke behandles utførlig nok i denne anvisningen, henvend deg til Graefs kundeservice eller til din faghandel.

## **ADVARSLER**

I den aktuelle bruksanvisningen blir følgende advarsler og signalord brukt:

### **ADVARSEL**

Dette henviser til en mulig farlig situasjon. Dersom anvisningen ikke følges, kan det oppstå alvorlige personskader eller til og med medføre døden.

### **FORSIKTIG**

Dette henviser til en mulig farlig situasjon. Hvis denne anvisningen ikke følges, kan det oppstå materielle skader.

### **VIKTIG!**

Dette henviser til brukertips og annen spesielt viktig informasjon!

## GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSER

Dette apparatet oppfyller de foreskrevne sikkerhetsbestemmelsene. Usakkyndig bruk kan likevel føre til personskader og materielle skader.

Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for en sikker omgang med apparatet:

- Kontroller apparatet for ytre synlige skader på hus, strømledning og -støpsel før bruk. Ta aldri et skadet apparat i bruk.
- Reparasjoner må bare utføres av en fagperson eller av Graef's kundeservice. Feilaktige reparasjoner kan utsette brukeren for store farer. I tillegg ugyldiggjøres krav på garantiytelser.
- Defekte komponenter skal kun skiftes ut med originale reservedeler. Kun med disse delene kan det garanteres at sikkerhetskravene oppfylles.
- Dette apparatet kan også brukes av barn fra 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med mangel på erfaring og/eller kunnskap, hvis de holdes under tilsyn eller har blitt opplært i sikker bruk av apparatet og forstår de farene som oppstår derav. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er eldre enn 8 år og under tilsyn.
- Apparatet og apparatets strømledning må holdes unna barn under 8 år.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet er ikke beregnet til bruk med et eksternt tidsur eller en separat fjernkontroll.
- Strømledningen skal alltid trekkes ut fra stikkontakten etter støpselet, ikke etter strømledningen.
- Ikke bruk apparatet hvis strømledningen eller støpselet er skadet.
- Forhindre at det kommer væske på støpselet.
- Hvis tilkoblingsledningen er skadet, skal den, for å unngå farer, kun skiftes ut av produsenten, kundeservice eller en lignende kvalifisert person.
- Huset på apparatet må ikke under noen omstendigheter åpnes. Hvis spenningsførende tilkoblinger berøres og den elektriske og mekaniske oppbygningen forandres, er det fare for elektrisk støt.
- Berør aldri deler som står under spenning. Dette kan føre til elektrisk støt

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

**NO**

PL

HU

UKR

og til og med døden.

- Sammenlign tilkoblingsinformasjonen (spenning og frekvens) på typeskiltet med den for strømmettet før du kobler til apparatet. Disse opplysningene må samsvare, slik at apparatet ikke blir skadet.
- Forsikre deg om at strømkabelen ligger som den skal. Enheten kan falle av arbeidsflaten hvis den blir fanget på kabelen.
- Pakningsmaterialer skal ikke brukes til å leke med. Det er fare for kvelning.
- Bruk aldri apparatet i nærheten av en varmekilde.
- Bruk aldri apparatet utendørs og oppbevar det på et tørt sted.
- Støpselet må fjernes fra stikkkontakten ved påfylling av vann, etter hver bruk og før hver rengjøring.
- Ikke hell væske på kontakten til basestasjonen.
- Ikke fyll vannkokeren med vann til over maks-markeringen. En mulig oversprut av vann kan føre til personskader.
- Aldri berør stekeflatene med hendene så lenge apparatet er i bruk. Disse blir glovarme når de er i bruk. **Forbrenningsfare!**
- De berørbare overflatene blir glovarme når de er i bruk. **Forbrenningsfare!**
- Slå av apparatet før rengjøringen foretas ved å trekke støpselet ut av stikkkontakten.
- Apparatet skal være godt avkjølt før hver rengjøring.
- Det skal ikke benyttes aggressive rengjøringsmidler eller skuremidler og ingen løsemidler.
- Hard smuss skal ikke skrapes bort med harde gjenstander.
- Påse at ikke fuktighet kan trenge inn i apparatets indre.
- Apparatet skal ikke vaskes i oppvaskmaskinen og ikke holdes under rennende vann.

## FARE PÅ GRUNN AV ELEKTRISK STRØM

### ADVARSEL

Kontakt med spenningsførende ledninger eller komponenter er livsfarlig!

Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for å unngå en fare på grunn av elektrisk strøm:

- Ikke bruk apparatet hvis strømledningen eller støpselet er skadet.
- Få i så fall en ny strømledning installert av Graefs kundeservice eller en autorisert fagperson før videre bruk av apparatet.
- Huset på apparatet må ikke under noen omstendigheter åpnes. Hvis spenningsførende tilkoblinger berøres og den elektriske og mekaniske oppbygningen forandres, er det fare for elektrisk støt.
- Berør aldri deler som står under spenning. Dette kan føre til elektrisk støt og til og med døden.

## TILTENKT BRUK

Dette apparatet er ikke beregnet til kommersiell bruk. Bruk apparatet kun til å steke vafler. Dette apparatet er kun beregnet til bruk i private husholdninger og lignende områder, slik som f.eks.:

- På medarbeiderkjøkken i butikker og på kontorer
- I landbruksvirksomheter
- Av gjester ved hoteller, moteller og andre boinnretninger
- Ved frokostpensjonater.

### VIKTIG!

Skal kun brukes i husholdningslignende bruk!

Annen bruk eller bruk utover dette regnes som ikke-formålsbestemt bruk.

### FORSIKTIG

Hvis apparatet ikke brukes som beregnet, kan det oppstå farlige situasjoner.

- Bruk kun apparatet til beregnet formål.
- Fremgangsmåtene som er beskrevet i denne bruksanvisningen, må overholdes.

Krav av enhver type på grunn av skader som er oppstått ved ikke-formålsbestemt bruk, utelukkes.

Risikoen overtas av operatøren alene.

## GARANTIBEGRENSNING

Alle tekniske opplysninger, data og anvisninger for installasjon, drift og vedlikehold som finnes i denne bruksanvisningen, er nyeste standard ved trykking og er gitt med hensyn til være tidligere erfaringer og kunnskaper etter beste viten.

Ut i fra angivelsene, figurene og beskrivelsene i denne anvisningen kan det ikke utledes noen krav.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Ikke-overholdelse av anvisningen
- Ikke tiltenkt bruk
- Usakkyndige reparasjoner
- Tekniske endringer
- Bruk av ikke godkjente reservedeler

Oversettelser gjennomføres etter beste viten. Vi påtar oss intet ansvar for oversettelsesfeil. Det er kun den opprinnelige tyske teksten som er bindende.

## **KUNDESERVICE**

Hvis det skulle forekomme at Graef-apparatet har en skade, henvend deg til din faghandler eller Graefs kundeservice på 02932-9703677 eller skriv en e-post til [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **VIKTIG!**

Oppbevar originalemballasjen i apparatets garantiperiode, slik at apparatet kan pakkes og transporteres ordentlig i garantitilfeller.

## **UTPAKKING**

Ved utpakking av apparatet går du frem som følger:

- Ta apparatet ut av esken.
- Kast alle pakningsdeler.
- Fjern eventuelle klistremerker på apparatet. Ikke fjern typeskiltet!



## **BORTSKAFFING AV FORPAKNINGER**

Emballasjen beskytter apparatet mot transportkader. Innpakningsmaterialene er valgt etter miljøvennlige og bortskaffingstekniske synspunkter og kan derfor resirkuleres.

Tilbakeføring av forpakningen til materialkretsløpet sparer råstoffer og reduserer avfallsmengden. Bortskaff de pakningsmaterialene som ikke lenger er nødvendige ved innsamlingspunktene for resirkuleringssystemet "Grønt punkt".



## **BORTSKAFFING AV APPARATET**

Dette produktet må ikke kastes sammen med normalt husholdningsavfall på slutten av levetiden. Symbolet på produktet og i bruksanvisningen henviser til dette. Materialene kan resirkuleres i tråd med merkingen. Med gjenbruken, gjenbruk av materialer eller andre former for bruk av gamle enheter, kan du yte et viktig bidrag til å verne miljøet. Spør i kommunen etter det godkjente innleveringsstedet.

## **KRAV TIL OPPSTILLINGSSTEDET**

Før en sikker og feilfri drift av apparatet må oppstillingsplassen oppfylle følgende forutsetninger:

- Apparatet må stilles opp på et fast, flatt, horisontalt og sklifast underlag med tilstrekkelig bærekapasitet.
- Pass på at apparatet ikke kan velte.

- Velg oppstillingsstedet slik at barn ikke kan berøre strømforsyningen til apparatet.
- Sett aldri apparatet på varme overflater, slik som f.eks. komfyrplater eller i nærheten av dette.
- Bruk aldri apparatet utendørs og oppbevar det på et tørt sted.
- Apparatet er ikke beregnet til montering i en vegg eller et innebygd skap.
- Ikke plasser apparatet i varme, våte eller fuktige omgivelser.
- Stikkkontakten må være lett tilgjengelig, slik at støpselet kan trekkes lett ut i en nødsituasjon.

## **ELEKTRISK TILKOBLING**

For en sikker og feilfri drift av apparatet må følgende tas hensyn til ved elektrisk tilkobling:

- Sammenlign tilkoblingsinformasjonen (spenning og frekvens) på typeskiltet med den for strømmettet før du kobler til apparatet. Disse opplysningene må samsvare, slik at apparatet ikke blir skadet. Ta kontakt med en elektriker hvis du er usikker.
- Stikkkontakten må minst være sikret via en 10 A sikringsvernebryter.
- Forsikre deg om at strømkabelen er uskadet og ikke legges over varme overflater eller skarpe kanter.
- Tilkoblingskabelen skal ikke være strammet.
- Den elektriske sikkerheten til apparatet kan kun garanteres hvis det kobles til et forskriftsmessig installert jordingssystem. Drift med tilkobling til en stikkontakt uten jording er forbudt. Få elekrofagfolk til å kontrollere husets installasjon hvis du er i tvil. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som er forårsaket av manglende eller avbrutt jording.

## **FØR FØRSTE GANGS BRUK**

- Apparatet rengjøres slik det er beskrevet under „Rengjøring“.
- La apparatet bli varmt og fyll deretter på med deig.
- Av hygieniske grunner skal du kaste de 2-3 første vaflene.

## **IGANGSETTING**

- Sett støpslet inn i stikkkontakten.
- Still inn ønsket bruningsgrad. (Anbefaling / Forhåndsinnstilling: Nivå 3)
- La jernet bli varmt. Kontrolllampen lyser rødt.
- Det lyder et signal og kontrolllampen lyser blått. Jernet er varmt.
- Fyll på røre i den nederste stekeformen med hjelp av en øse.
- Lukk jernet. Vaflene stekes. Kontrolllampen lyser rødt.
- Det lyder et signal og kontrolllampen lyser blått. Vaflene er ferdigstekt.
- Ta ut vaflene umiddelbart etter at steking er ferdig.
- Legg vaflene til avkjøling på en rist.
- Fyll på mer røre og gå frem som beskrevet ovenfor.
- Etter at den siste steking er unnagjort, trekker du ut støpslet og lar apparatet kjøles ned i åpnet tilstand.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## STANDBY-MODUS

Etter 30 minutter uten bruk går apparatet over i standby-modus. Hvis du trykker kort på en av de to pilknappene (høyre eller venstre), slås apparatet på igjen. Apparatet varmes opp og gjenoppretter den tidligere valgte bruningsgraden.

## DEAKTIVERE STANDBY-MODUS

Det er mulig å slå av standby-modus. Apparatet forblir da permanent påslått og går ikke over i standby-modus etter 30 minutter. Trykk og hold inne en av de to pilknappene (høyre eller venstre) i ca. 4 sekunder.

## VIKTIG!

Når enheten trekkes ut av stikkontakten, gjenoprettes fabrikkinnstillingene og standby-modus aktiveres på nytt.

## RENGJØRE

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring, og la apparatet avkjøles før rengjøring.
- Rengjør vaffelplatene med et papirhåndkle.
- Legg to absorberende papirhåndklær mellom vaffelplatene og lukk apparatet.
- Tørk kun av apparatet med en fuktig klut.
- Bruk aldri sterke rengjøringsmidler.

## OPPSKRIFTER

### Bestemor Käthes vafler

---

Ingredienser for ca. 10 porsjoner

425 g mel, 210 g sukker, 200 g smør, 6 egg, 1 pose vaniljesukker, 1 pose bakepulver, 135 ml mineralvann

Eggene røres først, deretter tilføres sukker, bakepulver og vaniljesukker under videre røring. Smøret løses opp i vannet og deretter røres det smeltede smøret. Mel røres inn og med tilførsel av vann gjøres røren middels tyktflytende. Røren skal være ganske flytende. Ved behov tilføres mer vann. Vafleene stekes ferdig og deretter strøs melis eller sjokoladestrø oppå.

### Bestemor Lissis marmorvafler

---

Ingredienser for ca. 10 porsjoner

425 g mel, 210 g sukker, 200 g smør, 6 egg, 1 pose vaniljesukker, 1 pose bakepulver, 135 ml mineralvann, 2-3 ts kakaopulver

Røren tilberedes som beskrevet under „Bestemor Käthes vafler“ og halvparten av røren helles i en ny skål. Her tilfører du nå 2-3 ts kakaopulver slik at deigen får en mørkere farge. Nå heller du en halv øse med lys røre og en halv øse med mørk røre sammen i vaffeljernet, før du steker vafleene.



## Tante Gerdas eple-/kanelvafler med varme kirsebær

Ingredienser for ca. 10 porsjoner

562 g mel, 330 ml melk, 450 g smør, 200 g sukker, 10 ss eplemos, 10 stk. eggehvite, 10 stk. eggehvite, 2,5 ts bakepulver, 2,5 ts kanel, 1 glass kirsebær, 1 ss stivelse

Eggehviten piskes til den skummer. Smøret løses opp og røres vekselvis med sukker og eggehvite inn i eggehviten til det ligner på krem. Melet blandes sammen med bakepulver og kanel, før det røres inn i den kremlignende blandingen. Nå tilføres eplemos og melk. Kirsebærene siles og saften fanges opp. Noen spiseskjeer med saften fra kirsebærene røres glatt sammen med stivelsen. Resten av saften heller i en kasserolle, gis et oppkok og sukres etter behov. Nå tilføres kirsebærene og la det tykne sammen med den glattrørte stivelsen.

## Bestemor Fridas marsipanvafler

Ingredienser for ca. 10 porsjoner

200 g mel, 2 egg, 300 ml melk, 200 gråmarsipan, 50 g sukker, litt salt

100 ml melk varmes opp, marsipan skåret i småbiter tilføres og løses opp mens man rører med den elektriske vispen. Resten av melken, eggene, salt og sukker tilføres og vispes til det skummer lett. Melet tilføres og røres godt inn.

## Tante Sofias smakfulle pizzavafler



Ingredienser for ca. 10 porsjoner

750 g mel, 200 g margarin, 5 egg, 625 ml melk, 2,5 ts bakepulver, 2,5 strøkne ts salt, 250 g salami, 250 g goudaost, 5-6 ferske, store sjampinjonger, 2,5 små bokser med tomater i terningsformat, nyplukkede italienske urter som basilikum og oregano

Mel, margarin, egg, melk, bakepulver og salt røres sammen til en deig. Etter eget ønske kan det etterkrydres med pepper. Salami, goudaost, sjampinjonger og urter hakkes i småbiter og røres sammen med tomatene. Røren krydres etter smak.

### **2 ÅRS GARANTI**

For dette produktet gir vi fra salgsdato en produsentgaranti på 24 måneder for mangler som skyldes produksjons- og materialfeil. De lovbestemte garantikravene etter § 437 ff. BGB forblir uberørte av denne reguleringen. Skader som er oppstått gjennom usakkyndig behandling eller bruk, samt mangler som kun i liten grad påvirker funksjonen eller verdien på apparatet, er ikke dekket av garantien. Videre er transportskader, i den grad vi ikke er ansvarlige for disse, utelukkert fra garantikravet. Garantien dekker ikke skader som oppstår når en reparasjon gjennomføres av andre enn oss eller våre representanter. Ved berettigede reklamasjoner vil vi etter eget valg reparere det defekte produktet eller bytte det mot et produkt uten defekter.

Wstęp .....	91
Informacje o niniejszej instrukcji obsługi .....	91
Ostrzeżenia .....	91
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	92
Niebezpieczeństwo spowodowane porażeniem elektrycznym .....	94
Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	94
Ograniczenie odpowiedzialności .....	95
Obsługa klienta .....	95
Rozpakowanie .....	95
 Usuwanie opakowania .....	96
 Utylizacja urządzenia .....	96
Wymagania wobec miejsca posadowienia i eksploatacji .....	96
Przyłącze elektryczne .....	96
Przed pierwszym użyciem .....	97
Uruchomienie .....	97
Tryb czuwania .....	97
Dezaktywacja trybu czuwania .....	98
Czyszczenie .....	98
Przepisy .....	98
2 lata gwarancji .....	99

## **WSTĘP**

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,  
poprzez zakup tej gofrownicy dokonali Państwo trafnego wyboru. Zakupili Państwo produkt o uznanej jakości.

Dziękujemy Państwu za zakup i życzymy Państwu wiele zadowolenia przy używaniu swojej nowej gofrownicy uniwersalnej Graefa.

## **INFORMACJE O NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI**

Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową gofrownicy (zwanej dalej urządzeniem) i zawiera ważne informacje dotyczące uruchomienia, bezpieczeństwa, prawidłowego użytkowania i konserwacji urządzenia.

Instrukcja obsługi powinna być zawsze dostępna przy urządzeniu. Każda osoba przed:

- Uruchomienie,
- Obsługą,
- Usuwanym zakłóceń i/lub
- Czyszczeniem

Prosimy przechowywać tę instrukcję obsługi i przekazać ją wraz z urządzeniem następnemu właścicielowi.

Niniejsza instrukcja obsługi nie jest w stanie uwzględnić wszystkich możliwych aspektów do przewidzenia. W razie potrzeby otrzymania informacji lub w przypadku wystąpienia problemu, który nie został wcale lub w znikomym stopniu omówiony w niniejszej instrukcji, prosimy zwrócić się do Działu Obsługi Klienta firmy Graef lub do swego sprzedawcy.

## **OSTRZEŻENIA**

W niniejszej instrukcji obsługi są stosowane następujące ostrzeżenia i słowa sygnalizacyjne:

### **OSTRZEŻENIE**

Wskazuje na prawdopodobną sytuację niebezpieczną. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń lub do zajścia wypadku śmiertelnego.

### **OSTROŻNIE**

Wskazuje na prawdopodobną sytuację niebezpieczną. W przypadku nieprzestrzegania takiego ostrzeżenia, mogą mieć miejsce straty materialne.

### **WAŻNE!**

Oznacza to porady dotyczące użycia i inne szczególnie ważne informacje!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Niniejsze urządzenie odpowiada wymogom przepisów bezpieczeństwa. Niewłaściwe użytkowanie może powodować szkody osobowe i materialne.

Przy bezpiecznym posługiwaniu się urządzeniem prosimy przestrzegać następujących instrukcji bezpieczeństwa:

- Prosimy sprawdzać urządzenie przed każdym użyciem pod kątem widocznych uszkodzeń na obudowie, kablu przyłączeniowym i wtyczce. W razie wystąpienia uszkodzenia, urządzenia uruchamiać nie wolno.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę lub Dział Obsługi Klienta firmy Graef. Nieprawidłowe naprawy mogą prowadzić do poważnych zagrożeń dla użytkownika. Ponadto, wygasają uprawnienia gwarancyjne.
- Uszkodzone komponenty można wymieniać tylko na oryginalne. Tylko takie komponenty gwarantują spełnienie wymogów bezpieczeństwa.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat, a także przez osoby upośledzone fizycznie, umysłowo, sensorycznie oraz niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i/lub wiedzą wyłącznie pod nadzorem lub jeśli zostaną poinstruowane w zakresie bezpieczeństwa eksploatacji urządzenia i zrozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno przeprowadzać czynności czyszczenia i konserwacji należących normalnie do użytkownika, chyba że mają więcej niż 8 lat i są nadzorowane.
- Urządzenie i jego przewód zasilający przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Nad dziećmi należy sprawować opiekę i nadzór co pozwoli zapewnić to, że nie bawią się tym urządzeniem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania w połączeniu z zewnętrznym zegarem sterującym, czy oddzielnym zdalnym systemem sterowania.
- Przewód zasilający odłączać z gniazda wtykowego ciągnąc wyłącznik za wtyczkę, a nie za sam przewód.
- Nie należy używać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu

zasilającego lub wtyczki.

- Prosimy nie dopuścić, aby wtyczka znalazła się w jakiejś cieczy.
- W przypadku uszkodzenia kabla potężeniowego, w celu uniknięcia zagrożeń, może on zostać wymieniony wyłącznie przez producenta, jego serwis lub inną osobę o podobnych kwalifikacjach.
- Prosimy nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. Dotknięcie połączeń pod napięciem lub zmiana konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej stwarza ryzyko porażenia elektrycznego.
- Nigdy nie dotykać sąsiadujących podzespołów będących pod napięciem. Może to spowodować porażenie elektryczne lub nawet wypadek ze skutkiem śmiertelnym.
- Przed podłączeniem urządzenia należy porównać dane przyłączeniowe (napięcie i częstotliwość) podane na tabliczce znamionowej z danymi posiadanej przez siebie sieci elektrycznej. Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia, dane te muszą się zgadzać.
- Prosimy upewnić się, czy kabel zasilający jest właściwie położony. Z powodu zahaczenia o kabel urządzenie może spaść ze swej powierzchni roboczej.
- Materiałów opakowaniowych nie wolno używać do zabawy. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Prosimy nie używać urządzenia w pobliżu źródła ciepła.
- Prosimy nigdy nie używać urządzenia na zewnątrz, natomiast przechowywać je w suchym miejscu.
- Nigdy nie dotykaj powierzchni pieczenia gołymi dłońmi podczas pracy. Podczas pracy stają się one bardzo gorące. Niebezpieczeństwo oparzenia!
- Powierzchnie, które mogą zostać przypadkowo dotknięte stają się bardzo gorące podczas pracy. Niebezpieczeństwo oparzenia!
- Prosimy nie stosować agresywnych i ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- Prosimy nie zdrapywać uporczywych zabrudzeń twardymi przedmiotami.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

**PL**

HU

UKR

- Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie przedostała się jakakolwiek ciecz.
- Nie wkładać urządzenia do zmywarki ani nie trzymać go pod bieżącą wodą.

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO SPOWODOWANE PORAŻENIEM ELEKTRYCZNYM**

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

W przypadku dotknięcia przewodów lub elementów będących pod napięciem występuje zagrożenie życia!

Prosimy przestrzegać poniższych instrukcji bezpieczeństwa, co pozwoli na uniknięcie niebezpieczeństwa spowodowanego przez prąd elektryczny:

- Nie należy używać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub wtyczki.
- W takim przypadku przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy zlecić serwisowi firmy Graef lub autoryzowanemu specjalście zainstalowanie nowego kabla połączeniowego.
- Prosimy nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. Dotknięcie połączeń pod napięciem lub zmiana konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej stwarza ryzyko porażenia elektrycznego.
- Nigdy nie dotykać sąsiadujących podzespołów będących pod napięciem. Może to spowodować porażenie elektryczne lub nawet wypadek ze skutkiem śmiertelnym.

## **STOSOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM**

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów zarobkowych. Urządzenie należy używać wyłącznie do pieczenia gofrów.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych dziedzinach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników sklepów i biur
- w gospodarstwach rolnych
- w gościach, hotelach, motelach i innych budynkach mieszkalnych
- w pensjonatach serwujących śniadania

### **WAŻNE!**

Użytkowanie jedynie w zakresach działania gospodarstwa domowego!

Każde inne użycie lub wykraczające poza powyższe jest użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.

## OSTROŻNIE

Urządzenie może stwarzać niebezpieczeństwa w razie stosowania niezgodnego z przeznaczeniem.

- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Należy przestrzegać procedur opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Wykluczone są roszczenia wszelkiego rodzaju wynikające ze szkód spowodowanych stosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem.

Ryzyko spoczywa wyłącznie na użytkowniku.

## OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

Wszelkie informacje techniczne, dane i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji na temat instalowania, eksploatacji i konserwacji, odpowiadają najnowszemu stanowi w dniu składania do druku i opierają się na naszych doświadczeniach i kwalifikacjach, oraz najlepszej wiedzy. Na podstawie danych, ilustracji i opisów zawartych w niniejszej instrukcji wykluczone jest wysuwanie jakichkolwiek roszczeń lub żądań.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek:

- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem,
- błędnie wykonanych napraw,
- zmian technicznych,
- użycia niedopuszczonych części zamiennych

Tłumaczenia zostały wykonane według najlepszej wiedzy. Nie ponosimy odpowiedzialności z powodu błędów w tłumaczeniu. Wiążący jest wyłącznie tekst źródłowy w języku niemieckim.

## OBŚŁUGA KLIENTA

Jeśli zdarzy się, że urządzenie Graef ulegnie uszkodzeniu, wtedy prosimy skontaktować się ze sprzedawcą lub z Działem Obsługi Klienta firmy Graef pod numerem telefonu 02932-9703677 lub napisać do nas na adres e-mail: [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## WAŻNE!

W okresie gwarancyjnym urządzenia należy zachować oryginalne opakowanie, aby w przypadku reklamacji gwarancyjnej urządzenie można było prawidłowo zapakować i przetransportować.

## ROZPAKOWANIE

W celu rozpakowania urządzenia należy postępować w następujący sposób:

- Prosimy wyjąć urządzenie z kartonu.
- Prosimy usunąć wszystkie elementy opakowania.
- Prosimy zdjąć z urządzenia ewentualne nalepki. Nie usuwać tabliczki znamionowej!



## **USUWANIE OPAKOWANIA**

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami transportowymi. Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem aspektów ochrony środowiska i utylizacji i dzięki temu nadają się do recyklingu.

Odprowadzenie opakowania do cyklu recyklingu opakowania pozwala oszczędzać surowce i zmniejszać obciążenie odpadami. Prosimy odstawić niepotrzebne już materiały opakowaniowe do punktów zbiórki surowców wtórnych w ramach systemu recyklingowego »zielony punkt«.



## **UTYLIZACJA URZĄDZENIA**

Niniejszego produktu nie wolno po zakończeniu jego eksploatacji wyrzucać do normalnych śmieci domowych. Symbol na wyrobie oraz w instrukcji użytkowania wyraźnie informuje o tym. Materiały podlegają ponownemu wykorzystaniu zgodnie z ich oznakowaniem. Poprzez udział w procesie zagospodarowania surowców wtórnych w takiej lub innej formie oraz odstawiając zużyte urządzenia w wyznaczone miejsce recyklingu wnoszą Państwo swój cenny udział w dziele ochrony środowiska. Celem uzyskania dalszych informacji o recyklingu zużytych urządzeń prosimy zapytać swój urząd gminy.

## **WYMAGANIA WOBEC MIEJSCA POSADOWIENIA I EKSPLOATACJI**

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezbłędnej pracy urządzenia, miejsce jego posadowienia musi spełniać następujące wymagania:

- Urządzenie powinno być zainstalowane na stabilnej, równej, poziomej i antypoślizgowej powierzchni o wystarczającej nośności.
- Prosimy upewnić się, że urządzenie nie przewróci się.
- Miejsce posadowienia urządzenia prosimy wybrać tak, dzieci nie były w stanie dotknąć przewodu zasilającego.
- Prosimy nigdy nie stawiać urządzenia na gorących powierzchniach, np. na płytach kuchennych w ich pobliżu.
- Urządzenia nigdy nie należy używać na wolnym powietrzu, a należy przechowywać je w suchym miejscu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do montażu w ścianie lub w szafie.
- Nie należy instalować urządzenia w środowisku gorącym, mokrym lub wilgotnym.
- Gniazdo zasilania musi być łatwo dostępne, aby w razie potrzeby można było łatwo wyciągnąć wtyczkę.

## **PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE**

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezbłędnej pracy urządzenia, przy wykonywaniu połączeń elektrycznych należy przestrzegać poniższych wytycznych:

- Przed podłączeniem prosimy porównać dane przyłącza (napięcie i częstotliwość) na tabliczce znamionowej z danymi systemu zasilania. Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia, dane te muszą się zgadzać. W razie wątpliwości należy zapytać wykwalifikowanego elektryka.



- Gniazdo należy zabezpieczyć wyłącznikiem bezpiecznikowym o amperażu co najmniej 10 A.
- Prosimy upewnić się, czy przewód zasilający jest nieuszkodzony i nie jest ułożony na gorących powierzchniach lub ostrych krawędziach.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien być naprężony.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia można zagwarantować tylko wtedy, gdy jest ono podłączone do prawidłowo zainstalowanego systemu przewodów ochronnych. Zabrania się użytkowanie urządzenia podłączonego do gniazda bez przewodu ochronnego. W razie wątpliwości prosimy zlecić sprawdzić swoją domową instalację elektryczną wykwalifikowanemu elektrykowi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem lub przerwaniem przewodu ochronnego.

### **PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM**

- Urządzenie należy czyścić zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie”.
- Przed pierwszym pieczeniem nasmarować urządzenie masłem lub olejem odpornym na wysoką temperaturę.
- Podgrzać urządzenie, a następnie włączyć ciasto. Ze względów higienicznych wyrzucić pierwsze 2 - 3 wypieki gofrów.

### **URUCHOMIENIE**

- Prosimy włożyć wtyczkę do gniazda wtykowego.
- Ustawić żądany poziom opalania (zalecenie/ustawienie domyślne: stopień 3).
- Podgrzać urządzenie. Lampka kontrolna pieczenia świeci się na czerwono.
- Gdy urządzenie się nagrzeje, rozlegnie się sygnał dźwiękowy, a lampka kontrolna pieczenia zaświeci się na niebiesko.
- Włączyć ciasto nabierką do dolnej formy piekącej.
- Zamknąć urządzenie, aby upiec gofry. Podczas procesu pieczenia lampka kontrolna pieczenia świeci się na czerwono.
- Po zakończeniu pieczenia gofra rozlegnie się sygnał dźwiękowy, a lampka kontrolna pieczenia zaświeci się na niebiesko.
- Gofry należy zdejmować natychmiast po zakończeniu pieczenia.
- Odstawić gofr na ruszt, aby ostygnąć.
- Ponownie włączyć ciasto i postępować zgodnie z powyższym opisem.
- Po zakończeniu ostatniego cyklu pieczenia wyjąć wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i poczekać, aż otwarte urządzenie ostygnie.

### **TRYB CZUWANIA**

Urządzenie przełącza się w tryb czuwania po 30 minutach nieużywania.

Nacisnąć krótko jeden z dwóch przycisków strzałkowych (w prawo lub w lewo), aby ponownie włączyć urządzenie. Nagrzewa się ono i przywraca wcześniej wybrany poziom opalania.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **DEZAKTYWACJA TRYBU CZUWANIA**

Możliwe jest wyłączenie trybu czuwania. Urządzenie wtedy pozostaje włączone w sposób ciągły i nie przełącza się w tryb czuwania po 30 minutach. W tym celu należy nacisnąć i przytrzymać przez około 4 sekundy jeden z dwóch przycisków strzałkowych (w prawo lub w lewo).

## **WAŻNE!**

Po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej zostaną przywrócone ustawienia fabryczne i przywrócony zostanie tryb czuwania.

## **CZYSZCZENIE**

- Przed czyszczeniem należy wyjąć wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i poczekać, aż ostygnie.
- Płyty gofrownicy czyścić ręcznikiem papierowym.
- Umieść dwa chłonne ręczniki papierowe między płytami gofrownicy i zamknąć ją.
- Obudowę urządzenia należy wycierać wilgotną szmatką.
- W razie silnego zanieczyszczenia można użyć łagodnego roztworu środka czyszczącego.

## **PRZEPISY**

### **Gofr babci Kasi**

---

Składniki na ok. 10 porcji:

425 g mąki, 210 g cukru, 200 g masła, 6 jajek, 1 saszetka cukru waniliowego, 1 saszetka proszku do pieczenia, 135 ml wody mineralnej

Ubić jajka do jednorodnego stanu, a następnie wymieszać w nich cukier, proszek do pieczenia i cukier waniliowy. Roztopić masło w kąpieli wodnej, a następnie je zmieszać. Dodać mąkę i wymieszać ciasto z dodatkiem wody. Ciasto powinno dobrze wypłynąć z łyżki. W razie potrzeby dodać trochę więcej wody. Wypiec gofry i posypać cukrem pudrem lub kawałkami czekolady.

### **Gofry babci Lissi Mamor (polecamy)**

---

Składniki na ok. 10 porcji:

425 g mąki, 210 g cukru, 200 g masła, 6 jajek, 1 saszetek cukru waniliowego, 1 saszetka proszku do pieczenia, 135 ml wody mineralnej, 2-3 łyżeczki kakao w proszku

Przygotować ciasto zgodnie z opisem w punkcie „Gofry babci Kasi” i wlać połowę ciasta do nowej miski. Teraz dodać około 2 - 3 łyżeczki kakao w proszku, aby ciasto było ciemniejsze. Wlać teraz po pół nabierki jasnego i ciemnego ciasta razem do dolnej płyty gofrownicy i wypiekać.

## Marcepanowe gofry babci Fridy

Składniki na ok. 10 porcji:

200 g mąki, 2 jajka, 300 ml mleka, 200 g surowej masy marcepanu, 50 g cukru, 1 szczypta soli

Podgrzać 100 ml mleka, dodać marcepan pokrojony na małe kawałki i rozpuścić trzepaczką miksera ręcznego podczas mieszania. Dodać resztę mleka, jajka, sól i cukier i lekko ubijać aż do spienienia. Dodać mękę i dobrze wymieszać.

## Gofry jabłkowo-cynamonowe cioci Gerdy z gorącymi wiśniami

Składniki na ok. 10 porcji:

562 g mąki, 330 ml mleka, 450 g masła, 200 g cukru, 10 łyżek musu jabłkowego, 10 białek jajek, 10 żółtek jajek, 2 1/2 łyżeczki proszku do pieczenia, 2 1/2 łyżeczki cynamonu, 1 szklanka wiśni, 1 łyżka mączki kartoflanej

Ubijać białka jajek, aż się spienią. Roztopić masło i dodać cukier lub dodawać żółtka na przemian do białka jajek i wymieszać do konsystencji kremu. Wymieszać mękę z proszkiem do pieczenia i cynamonem i zmieszać aż do konsystencji kremu. Teraz dodać mus jabłkowy i mleko. Odcedzić wiśnie na sicie i zebrać sok. Wymieszać kilka łyżek soku wiśniowego z mączką kartoflaną, aż do uzyskania jednolitości. Wlać pozostały sok do garnka, doprowadzić do wrzenia i dodać cukru zgodnie z życzeniem. Teraz dodać wiśnie i związać zmieszaną skrobią. Można podawać i cieszyć się goframi z gorącymi wiśniami!

## Od serca gofry pizzowe cioci Zosi


Składniki na ok. 10 porcji:

750 g mąki, 200 g margaryny, 5 jajek, 625 ml mleka, 2 1/2 łyżeczki proszku do pieczenia, 2 1/2 łyżeczki soli powlekanej, 250 g salami, 250 g sera Gouda, 5 - 6 świeżych, dużych pieczarek, 2 1/2 małej puszki pokrojonych w kostkę pomidorów, świeże włoskie zioła, takie jak bazylia i oregano

Wymieszaj mękę, margarynę, jajka, mleko, proszek do pieczenia i sól w celu otrzymania ciasta. Dodać trochę pieprzu do smaku. Drobno posiekać salami, ser Gouda, pieczarki i zioła oraz dodać pomidory. Doprawić ciasto przyprawami.

### 2 LATA GWARANCJI

W odniesieniu do tego produktu udzielamy na wady produkcyjne i materiałowe 24-miesięcznej gwarancji producenta, licząc od daty sprzedaży. Państwa roszczenia z tytułu rękojmi zgodnie z § 437 i następnymi BGB pozostają w wyniku tej regulacji nienaruszone. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub jego użytkowania oraz wad, które mają jedynie niewielki wpływ na działanie lub wartość urządzenia. Oprócz tego, szkody transportowe, o ile nie ponosimy za nie odpowiedzialności, są wyłączone z roszczenia gwarancyjnego. Wyklucza się roszczenia z tytułu rękojmi za szkody spowodowane przez naprawę, która nie została wykonana przez nas lub jednego z naszych przedstawicieli. W przypadku uzasadnionych reklamacji, naprawimy wadliwy produkt lub według własnego uznania wymienimy go na produkt wolny od wad.

Előszó .....	101
Információk a jelen használati útmutatóhoz .....	101
Figyelmeztető utasítások .....	101
Általános biztonsági utasítások .....	102
Áramütés veszélye .....	104
Rendeltetésszerű használat .....	104
A felelősség korlátozása .....	104
Ügyfélszolgálat .....	105
A gép kicsomagolása .....	105
 A csomagolás ártalmatlanítása .....	105
 A gép ártalmatlanítása .....	105
A felállítási hellyel kapcsolatos követelmények .....	105
Elektromos csatlakozás .....	106
Az első használat előtt .....	106
Üzembe helyezés .....	106
Készenléti mód .....	107
Készenléti mód kikapcsolása .....	107
Tisztítás .....	107
Receptek .....	107
2 év szavatosság .....	109

## ELŐSZÓ

Tisztelt Vásárlónk!

A gofrisütő vásárlása jó választás volt. Elismert minőségi terméket vásárolt.

Köszönjük a vásárlást, és kívánjuk, hogy használja sok örömmel az új Graef gofrisütőt.

## INFORMÁCIÓK A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓHOZ

Ez a használati útmutató a gofrisütő (a továbbiakban: gép) része, és fontos információkat tartalmaz a gép üzembe helyezéséről, biztonságáról, rendeltetésszerű használatáról és karbantartásáról.

Az üzemeltetési útmutatónak mindig elérhetőnek kell lennie a gépnél. A használati útmutatót minden olyan személynek el kell olvasnia és alkalmaznia kell, aki a gép

- a gépet üzembe helyezi,
- a gépet kezeli,
- az üzemzavar elhárításáért és/vagy
- a gép tisztításért

felelős.

Őrizze meg ezt a használati útmutatót és adja tovább a géppel együtt a következő tulajdonosnak.

Ez a használati útmutató nem vehet figyelembe minden lehetséges szempontot. További tudnivalók vagy problémák esetén, amelyekről ez az útmutató nem, vagy nem elég részletesen beszél, forduljon a Graef ügyfélszolgálatához, vagy a szakszervizhez.

## FIGYELMEZTETŐ UTASÍTÁSOK

A jelen használati útmutatóban az alábbi figyelmeztető utasítások és jelzőszavak fordulnak elő:

### FIGYELMEZTETÉS

Ez egy lehetséges veszélyhelyzetre utal. A jelzés figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérülésekhez is vezethet.

### VIGYÁZAT

Ez egy lehetséges veszélyhelyzetre utal. A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása által anyagi károk keletkezhetnek.

### FONTOS!

Ez fontos használati tanácsokra és egyéb fontos információkra utal!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Ez a gép megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Mindazonáltal a nem szakszerű használat személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

A gép biztonságos kezelése érdekében tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat:

- Használat előtt ellenőrizze a gépet, hogy láthatók-e a házon, a csatlakozókábelben vagy a csatlakozódugón külső sérülések jelei. Ne helyezze üzembe a gépet, ha sérült.
- A gépen javításokat csak szakember vagy a Graef ügyfélszolgálat végezhet. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyt jelenthet a felhasználó számára. Ezenkívül a garancia is érvényét veszti.
- A hibás alkatrészek csak eredeti alkatrészekkel cserélje ki. Csak ezeknél az alkatrészeknél garantálható, hogy megfelelnek a biztonsági követelményeknek.
- A gépet 8 év fölötti gyerekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, vagy kellő tapasztalattal, és/vagy tudással nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben felügyelet mellett használhatják, vagy ha betanították őket a gép biztonságos használatára, és ha megértették a használatból eredő veszélyeket. Gyerekek nem végezhetik a gép tisztítását és karbantartását, ha nem töltötték be a 8 évet, és ha nem felügyelet alatt végzik ezt.
- Tartsa a gépet és a csatlakozóvezetékét távol a 8 év alatti gyerekektől.
- A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak a géppel.
- A gép rendeltetésének megfelelően nem használható külső időkapcsolóval vagy külön távirányítóval.
- Mindig a csatlakozódugónál, ne a tápkábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Ne használja a gépet, ha a tápvezeték vagy a csatlakozódugó sérült.
- Óvja a nedvességtől a csatlakozódugót.
- A veszélyeztetettség elkerülése érdekében, a sérült csatlakozókábelt

csak a gyártó, az ügyfélszolgálat vagy megfelelő képzettségű személy cserélheti ki.

- Semmilyen esetben se nyissa ki a gép házát. Az áramot vezető csatlakozások megérintésekor vagy a gép elektromos vagy mechanikus szerkezetének módosításakor fennáll az áramütés veszélye.
- Soha ne érjen a feszültség alatt álló alkatrészekhez. Ez áramütéshez vezethet és akár életveszélyes is lehet.
- A gép csatlakoztatása előtt hasonlítsa össze az adattáblán lévő csatlakoztatási adatokat (feszültség és frekvencia) az áramhálózat adataival. Ezeknek az adatoknak meg kell felelniük annak érdekében, hogy a gép ne károsodjon.
- Vigyázzon arra, hogy a tápkábel biztonságosan legyen elhelyezve. Ha a gép a kábelnél fennakad, akkor leeshet a munkafelületről.
- A csomagolóanyag nem használható játékszerként. Fulladásveszély áll fenn.
- Soha ne használja a gépet hőforrás közelében.
- Soha ne használja a gépet a szabadban, és tárolja egy száraz helyen.
- Működés közben soha ne érintse meg kézzel a sütőfelületeket. Ezek használat közben nagyon felforrósodnak. Égésveszély!
- Az érinthető felületek működés közben nagyon felforrósodnak. Égésveszély!
- Ne használjon agresszív vagy súrló hatású tisztítószereket vagy oldószereket.
- Ne súrolja az erős szennyeződések kemény eszközökkel.
- Vigyázzon arra, hogy ne kerüljön folyadék a gépbe.
- Ne helyezze a gépet mosogatógépbe, és ne tartsa folyó víz alá.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

**HU**

UKR

## ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE

### FIGYELMEZTETÉS

A feszültség alatt álló vezetékek vagy alkatrészek megérintése életveszélyes!

Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében tartsa be a következő biztonsági utasításokat:

- Ne használja a gépet, ha a tápvezeték vagy a csatlakozódugó sérült.
- Ebben az esetben, a gép további használata előtt, szereltesse fel a Graef ügyfélszolgálatával vagy egy arra jogosult szakember által egy új csatlakozóvezetékét.
- Semmilyen esetben se nyissa ki a gép házáat. Az áramot vezető csatlakozások megérintésekor vagy a gép elektromos vagy mechanikus szerkezetének módosításakor fennáll az áramütés veszélye.
- Soha ne érjen a feszültség alatt álló alkatrészekhez. Ez áramütéshez vezethet és akár életveszélyes is lehet.

## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ez a gép üzleti célú használatra nem alkalmas. Kizárólag gofri sütésére használja a gépet.

Ezt a gépet a háztartási vagy ehhez hasonló használatra terveztük, például:

- Üzletek és irodák személyzeti konyháiban
- Mezőgazdasági létesítményekben
- Hotelekben, motelekben és egyéb szálláshelyeken a vendégek által
- Reggelit felszolgáló létesítményekben

## FONTOS!

Csak háztartási környezetben használja a gépet!

Minden ezen túlmenő használat rendeltetés-ellenesnek minősül.

## VIGYÁZAT

A gép nem rendeltetésnek megfelelő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

- A gépet kizárólag rendeltetésének megfelelően használja.
- Tartsa be a jelen használati útmutatóban leírt kezelési módot.

A nem rendeltetés szerű használatból fakadó minden károsodások esetén minden garancia lehetősége ki van zárva.

A kockázatot kizárólag a felhasználó vállalja.

## A FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA

A jelen használati útmutatóban lévő valamennyi műszaki információ, a telepítésre, üzemeltetésre és kezelésre vonatkozó adatok és utasítások megfelelnek a nyomtatás időpontjában aktuális változatnak, amelyben legjobb tudásunk szerint használtuk fel eddigi tapasztalatainkat és ismereteinket.

A jelen használati útmutató adataiból, ábráiból és utasításaiból semmiféle igény nem származtatható.



A gyártó nem vállal felelősséget:

- a leírás be nem tartása,
- a gép nem rendeltetésszerű használata,
- a szakszerűtlenül végzett javítási munkák,
- műszaki módosítások,
- nem engedélyezett pótalkatrészek használata esetén.

A fordításokat a legjobb tudásunk szerint készítettük. Fordítási hibákért nem vállalunk felelősséget. Kötelező érvényű az eredeti, német szöveg marad.

## **ÜGYFÉLSZOLGÁLAT**

Ha a Graef gép sérült, akkor keressen fel egy szakkereskedést, vagy forduljon a 02932-9703677 telefonszámon, illetve a service@graef.de e-mail címen a Graef ügyfélszolgálathoz.

## **FONTOS!**

Őrizze meg az eredeti csomagolást a garancia ideje alatt, hogy garanciális javítás esetén a gépet megfelelően be lehessen csomagolni és el lehessen szállítani.

## **A GÉP KICSOMAGOLÁSA**

A gép kicsomagolásakor járjon el az alábbi módon:

- Vegye ki a készüléket a kartonból.
- Távolítsa el teljesen a csomagolást.
- Távolítsa el az esetleg a gépre ragasztott matricákat. Ne távolítsa el a típusablát!



## **A CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA**

A csomagolás védi a gépet a sérülésektől a szállítás során. A csomagolóanyagokat a környezetkímélő jelleg és az ártalmatlanítási szempontok alapján választottuk meg, és ezért újrahasznosíthatók.

Nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladékmennyiséget, ha a csomagolást visszajuttatja a nyersanyag-körforgásba. A fölöslegessé vált csomagolóanyagot adja le a »Zöld pont« újrahasznosító rendszer gyűjtőhelyein.



## **A GÉP ÁRTALMATLANÍTÁSA**

Ne dobja a gépet az élettartama végén a háztartási hulladékba. Erre utal a gépen és a használati útmutatóban látható szimbólum. Az alapanyagok a jelölésük szerint újrahasznosíthatók. A régi eszközök újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy másfajta újrafeldolgozásával jelentősen hozzájárul a környezetünk védelméhez. Forduljon az önkormányzatához az illetékes gyűjtőhelyekkel kapcsolatban.

## **A FELÁLLÍTÁSI HELLYEL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK**

A gép biztonságos és kifogástalan működéséhez a felállítási helynek az alábbi követelményeknek kell megfelelnie:

- Helyezze a gépet egy szilárd, egyenes, vízszintes, csúszásmentes és megfelelő teherbírással rendelkező felületre.
- Vigyázzon arra, hogy a gép ne borulhasson fel.
- Úgy válassza meg a felállítás helyét, hogy gyerekek ne érhessenek a gép adagolójához.
- Ne helyezze a gépet forró felületekre, pl. főzőlapokra vagy azok közelébe.
- Soha ne használja a gépet a szabadban, és tárolja egy száraz helyen.
- A gép nem beépíthető falba vagy beépített szekrényekbe.
- Ne állítsa fel a gépet forró, nedves vagy vizes környezetben.
- A dugaszolóaljzatnak könnyen hozzáférhető helyen kell lennie, hogy a csatlakozódugaszt szükség esetén könnyen ki lehessen húzni.

## **ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS**

A gép biztonságos és kifogástalan működéséhez az elektromos csatlakoztatáskor vegye figyelembe az alábbi utasításokat:

- Csatlakoztatás előtt hasonlítsa össze az adattáblán lévő csatlakoztatási adatokat (feszültség és frekvencia) az áramhálózat adataival. Ezeknek az adatoknak meg kell felelniük annak érdekében, hogy a gép ne károsodjon. Ha kétségei vannak, forduljon villanyszerelőhöz.
- A csatlakozóaljzat legyen legalább 10 A biztonsági védőkapcsolóval biztosított.
- Győződjön meg róla, hogy a tápkábel nem sérült, és hogy nem forró felületeken vagy éles széleken keresztül van átvezetve.
- A tápkábelt nem szabad túlságosan megfeszíteni.
- A gép elektromos biztonsága csak úgy garantálható, ha azt egy szabályszerűen telepített földelővezető rendszerre csatlakoztatják. A gépet tilos földelővezető nélküli dugaszolóaljzatra csatlakoztatva használni. Kétség esetén ellenőriztesse villanyszerelővel az elektromos hálózati csatlakozót. A gyártó nem vállal felelősséget a hiányzó vagy megszakított földelővezetők miatt bekövetkező károkért.

## **AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT**

- Tisztítsa meg a készüléket és az összes alkatrészét a „Tisztítás” fejezetben leírtak szerint.
- Az első sütési folyamat előtt kenje ki a készüléket vajjal vagy hőálló olajjal.
- Melegítse fel a készüléket, majd öntse bele a tésztaát. Higiéniai okokból dobja ki az első 2-3 gofrit.

## **ÜZEMBE HELYEZÉS**

- Dugja be a dugót a csatlakozóaljzatba.
- Állítsa be a kívánt barnulási szintet (ajánlás/alapbeállítás: 3. szint).
- Melegítse fel a készüléket. A sütőlámpa pirosan világít.
- Amikor a készülék felmelegedett, sípoló hang hallható, és a sütőlámpa kéken világít.
- Merőkanál segítségével öntse a masszát az alsó tepsibe.
- A gofri sütéséhez zárja le a készüléket. Sütés közben a sütőlámpa pirosan világít.
- Amikor befejezte a gofrisütést, sípoló hang hallható, és a sütőlámpa kéken világít.

- A sütés után azonnal vegye ki a gofrit.
- A gofrit rácsra tesszük kihűlni.
- Töltsön be új tésztát, és folytassa a sütést a fentiek szerint.
- Az utolsó sütés után húzza ki a csatlakozódugót, és hagyja kihűlni a készüléket, amíg nyitva van.

## **KÉSZENLÉTI MÓD**

A használaton kívüli készülék 30 perc után készenléti módba kapcsol.

Nyomja meg röviden a két nyíl gomb egyikét (jobbra vagy balra) a készülék ismételt bekapcsolásához. Felmelegszik és visszaállítja az előzőleg kiválasztott barnulási szintet.

## **KÉSZENLÉTI MÓD KIKAPCSOLÁSA**

Lehetőség van a készenléti üzemmód kikapcsolására. A készülék ezután folyamatosan bekapcsolva marad, és 30 perc elteltével sem vált készenléti üzemmódba. Ehhez nyomja le a két nyílbillentyű egyikét (jobbra vagy balra) kb. 4 másodpercig.

## **FONTOS!**

Ha a készüléket kihúzza a konnektorból, a gyári beállítások visszaállnak, és a készenléti mód ismét bekapcsol.

## **TISZTÍTÁS**

- Tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja kihűlni a készüléket a tisztítás előtt.
- Tisztítsa meg a gofrisütő lapokat papírtörölővel.
- Helyezzen két nedvszívó papírtörölőt a gofrisütő lapok közé, és zárja le a készüléket.
- Tisztítsa meg a készülék házát nedves ruhával és enyhe tisztítószerrel.
- Erős szennyezettség esetén használjon egy kíméletes tisztítószert.

## **RECEPTEK**

### **Kati mama gofrija**

Hozzávalók kb. 10 adaghoz:

42,5 dkg liszt, 21 dkg cukor, 20 dkg vaj, 6 tojás, 1 csomag vaníliás cukor, 1 csomag sütőpor, 1,35 dl ásványvíz

Verje fel a tojásokat krémesre, majd adja hozzá a cukrot, a sütőport és a vaníliás cukrot. Olvassza meg a vaját a vízfürdőben, majd keverje hozzá az olvasztott vaját. Adja hozzá a lisztet és keverje simára a tésztát víz hozzáadásával. A tészta könnyen folyjon ki a kanálból. Szükség esetén adjon hozzá még egy kis vizet. Süsse meg a gofrit, majd szórja meg porcukorral vagy csokoládéreszelékkel.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## Lizi mama márványgofrija (a mi tippünk)

---

Hozzávalók kb. 10 adaghoz:

42,5 dkg liszt, 21 dkg cukor, 20 dkg vaj, 6 tojás, 1 csomag vaníliás cukor, 1 csomag sütőpor, 1,35 dl ásványvíz, 2-3 tk. kakaópor

Készítse elő a tésztát a „Kati mama gofrija” recept szerint, és öntse a tészta felét egy másik táliba. Ehhez a feléhez adjon körülbelül 2-3 teáskanál kakaóport, hogy a tészta sötétebb színt kapjon. Most tegyen egy fél merőkanál világos és sötét tésztát a gofrisütőbe, és süsse meg a gofrit.

## Frida mama marcipános gofrija

---

Hozzávalók kb. 10 adaghoz:

20 dkg liszt, 2 tojás, 3 dl tej, 20 dkg nyers marcipán, 5 dkg cukor, 1 csipet só

Melegítsen meg 1 dl tejet, tegye hozzá az apró darabokra vágott marcipánt és keverje simára a turmixgép habverőjével. Adja hozzá a maradék tejet, a tojásokat, a sőt és cukrot és keverje enyhén habosra. Adja hozzá a lisztet és jól keverje el.

## Gerda néne almás-fahéja gofrija forró cseresznyével

---

Hozzávalók kb. 10 adaghoz:

56,2 dkg liszt, 3,3 dl tej, 45 dkg vaj, 20 dkg cukor, 10 EK almaszósz, 10 tojás fehérje, 10 tojás sárgája, 2 1/2 tk. sütőpor, 2 1/2 tk. fahéj, 1 üveg cseresznye, 1 EK étkezési keményítő

Verje fel a tojásfehérjét habosra. Olvassa meg a vaját, felváltva adja hozzá a cukrot és a tojás sárgáját és keverje ki krémesre. A lisztet hozzá tegye hozzá a sütőport, a fahéjat és hozzon létre krémes tésztát. Ekkor adja hozzá az almaszószt és a tejet. A cseresznyéket öntse szitába és a levét fogja fel egy edényben. Keverjen simára néhány evőkanál cseresznyelevet a kukoricakeményítővel. A maradék levét tegye egy lábasba és ízlés szerint cukrozza meg. Most adja hozzá a cseresznyéket és keverje hozzá a keményítőcs cseresznyelevet. A gofrikat a forró cseresznyével együtt tálalja. Jó étvágyat kívánunk!

## Szofi néni szívmelengető pizza-gofrijai

---

Hozzávalók kb. 10 adaghoz:

75 dkg liszt, 20 dkg margarin, 5 tojás, 6,25 dl tej, 2 1/2 tk. sütőpor, 2 1/2 tk. só, csapott, 25 dkg szalámi, 25 dkg gouda sajt, 5 - 6 friss, nagy csiperkegomba, 2 1/2 kis doboz kockára vágott paradicsom, friss olasz fűszerek, pl. bazsalikom és oregánó

A liszt, margarin, tojások, tej, sütőpor és só hozzáadásával készítsen piskótatésztát. Ízlés szerint borsozza meg. Vágja apróra a szalámit, a sajtot, a csiperkét és a fűszereket és keverje a paradicsomba. A tésztát ízlés szerint fűszerezze.

## **2 ÉV SZAVATOSSÁG**

Erre a termékre a vásárlás dátumától számított 24 hónapon keresztül vállalunk gyártói felelősséget, ha a hiba gyártási hibára, vagy alapanyaghibára vezethető vissza. A (német) Ptk. 437 § szerinti törvényes szavatosságot ez a rendelkezés nem érinti. A szavatosság nem fedi a szakszerűtlen kezelés vagy használat miatti károkat, valamint azokat a hiányosságokat, amelyek a gép működését vagy értékét csak kismértékben befolyásolják. Továbbá nem vállalunk felelősséget a szállítási károkért, amennyiben ez nem a mi hibánk miatt történt. A nem általunk vagy általunk megbízott céggel végeztetett javítás miatti károk nem garanciások. Jogos reklamációk esetén a hibás terméket saját döntésünk alapján vagy megjavítjuk, vagy egy új, hibamentes termékre cseréljük.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK



SE

NO

PL

**HU**

UKR

Передмова.....	111
Інформація щодо цієї інструкції з експлуатації.....	111
Попередження.....	111
Загальні інструкції з техніки безпеки.....	112
Небезпека від електричного струму.....	114
Використання відповідно до призначення.....	114
Обмеження відповідальності.....	115
Служба підтримки клієнтів.....	115
Розпакування.....	115
 Утилізація упаковки.....	115
 Утилізація пристрою.....	116
Вимоги до місця встановлення.....	116
Електричне підключення.....	116
Перед першим використанням.....	117
Введення в експлуатацію.....	117
Режим очікування.....	117
Деактивація режиму очікування.....	117
Очищення.....	117
Рецепти.....	118
2 роки гарантійного забезпечення.....	119

## **ПЕРЕДМОВА**

Шановний клієнт,

Вітаємо вас із вдалим вибором – придбанням нашої вафельниці. Ви придбали визнаний якісний продукт.

Дякуємо за покупку і сподіваємось, що вам сподобається користуватися вашою новою вафельницею Graef.

## **ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЦЬОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною вафельниці (далі – пристрій) і містить важливу інформацію щодо введення в експлуатацію, безпеки, використання за призначенням та догляду за пристроєм.

Цей посібник завжди повинен бути доступним на пристрої. Його повинні прочитати та використовувати всі, кому довірено:

- введення в експлуатацію,
- обслуговування,
- усунення несправностей та/або
- Очищення

Збережіть цю інструкцію з експлуатації та передайте її разом із пристроєм наступному власнику.

Ця інструкція з експлуатації не може врахувати всі можливі аспекти. Для отримання додаткової інформації або питань, які не розглядаються або не докладно описані в цій інструкції, будь ласка, зверніться до служби підтримки клієнтів Граеф (Graef) або до спеціалізованого продавця.

## **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі попереджувальні повідомлення, сигнальні слова та символи:

### **УВАГА**

Це свідчить про потенційно небезпечну ситуацію. Недотримання цього попередження може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

### **ОБЕРЕЖНО**

Це свідчить про потенційно небезпечну ситуацію. Недотримання цього попередження може призвести до пошкодження майна.

### **ВАЖЛИВО!**

Це вказує на поради щодо застосування та іншу особливо важливу інформацію!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

**UKR**

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Цей пристрій відповідає встановленим правилам техніки безпеки. Однак неправильне використання може призвести до травмування осіб та пошкодження майна.

Для безпечного використання пристрою дотримуйтеся наведених нижче інструкцій з техніки безпеки:

- Перед використанням пристрою перевірте зовнішні видимі пошкодження корпусу, кабелю живлення та штепсельної вилки. Не використовуйте пошкоджений пристрій.
- Ремонт може проводити тільки фахівець або служба підтримки клієнтів Граеф (Graef). Неправильний ремонт може спричинити значну небезпеку для користувача. Крім того, термін дії гарантії закінчується.
- Дефектні компоненти можна замінювати тільки оригінальними запчастиними частинами. Тільки ці частини гарантовано відповідають вимогам безпеки.
- Цей пристрій також може використовуватися дітьми від 8 років і особами з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду та/або знань, якщо вони знаходяться під наглядом або були проінструктовані щодо безпечного використання пристрою і зрозуміли можливі небезпеки, що можуть виникнути з нього. Прибирання та обслуговування пристрою не повинні проводитися дітьми, за винятком випадків, коли вони є 8 років або старше і перебувають під наглядом.
- Пристрій та його з'єднувальний кабель слід тримати подалі від дітей до 8 років.
- Слідкуйте за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають із пристроєм.
- Пристрій не призначений для роботи із зовнішнім таймером або окремим пультом дистанційного керування.
- Завжди витягайте кабель із розетки за штепсельну вилку, а не за кабель живлення.
- Не використовуйте пристрій, якщо з'єднувальний кабель або штепсель пошкоджені.



- Запобігайте потраплянню рідин на штепсельну вилку.
- Якщо з'єднувальний кабель пошкоджений, його може замінити лише виробник, його служба підтримки клієнтів або кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки.
- Ні в якому разі не слід відкривати корпус пристрою. Якщо торкнутися струмових з'єднань та змінити електричну і механічну конструкцію, існує небезпека ураження електричним струмом.
- Ніколи не торкайтеся будь-яких частин, які знаходяться під напругою. Це може призвести до ураження електричним струмом і навіть до смерті.
- Перед підключенням пристрою порівняйте дані (напругу і частоту), зазначені на таблиці з технічними даними, з даними Вашої електромережі. Ці дані повинні збігатися, щоб запобігти пошкодженню пристрою.
- Переконайтеся, що кабель живлення надійно прокладений. Пристрій може впасти з робочої поверхні, якщо він буде повішений на кабель.
- Пакувальні матеріали не повинні бути використовані для гри. Існує небезпека задухи.
- Ніколи не використовуйте пристрій поблизу джерела тепла.
- Ніколи не використовуйте пристрій на відкритому повітрі та тримайте його в сухому місці.
- Під час роботи ніколи не торкайтеся руками поверхонь для випікання. У процесі використання вони сильно нагріваються. Небезпека опіків!
- Контактні поверхні сильно нагріваються під час роботи. Небезпека опіків!
- Не використовуйте агресивні або абразивні миючі засоби або розчинники.
- Не вишкрібайте тверді забруднення твердими предметами.
- Переконайтеся, що всередину пристрою не потрапляє ніяка рідина.

- Не мийте пристрій у посудомийній машині та не кладіть його під проточну воду.

## **НЕБЕЗПЕКА ВІД ЕЛЕКТРИЧНОГО СТРУМУ**

### **УВАГА**

Контакт з кабелями або компонентами, що знаходяться під напругою, може становити небезпеку для життя!

Щоб уникнути небезпеки електричного струму, дотримуйтеся наступних інструкцій з техніки безпеки:

- Не використовуйте пристрій, якщо з'єднувальний кабель або штепсель пошкоджені.
- У цьому випадку перед подальшим застосуванням пристрою встановіть новий з'єднувальний кабель за допомогою служби підтримки клієнтів Граеф (Graef) або уповноваженого фахівця.
- Ні в якому разі не слід відкривати корпус пристрою. Якщо торкнутися струмових з'єднань та змінити електричну і механічну конструкцію, існує небезпека ураження електричним струмом.
- Ніколи не торкайтеся будь-яких частин, які знаходяться під напругою. Це може призвести до ураження електричним струмом і навіть до смерті.

## **ВИКОРИСТАННЯ ВІДПОВІДНО ДО ПРИЗНАЧЕННЯ**

Цей пристрій не призначений для комерційного використання. Використовуйте пристрій тільки для випікання вафель.

Цей пристрій призначений для побутового використання і подібних областей, таких як:

- Кухні для працівників магазинів та офісів
- У сільськогосподарських власних приміщеннях
- Гостями в готелях, мотелях та інших житлових закладах
- У готелях типу "ліжка та сніданок"

### **ВАЖЛИВО!**

Використовуйте пристрій тільки в умовах, схожих на побутові!

Будь-яке інше або додаткове використання вважається не призначеним.

### **ОБЕРЕЖНО**

Пристрій може становити небезпеку, якщо він не використовується за призначенням.

- Використовуйте пристрій тільки за призначенням.
- Дотримуйтеся процедур, описаних у цій інструкції з експлуатації.

Претензії будь-якого виду внаслідок пошкодження, спричиненого в разі неправильного використання, виключаються.

Ризик несе виключно користувач.

## **ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ**

Вся технічна інформація, дані та інструкції з монтажу, експлуатації та технічного обслуговування, що містяться в цій інструкції з експлуатації, відповідають останньому стану на момент виходу в друк і надаються з урахуванням нашого попереднього досвіду і знань.

Жодні претензії не можуть бути отримані з інформації, ілюстрацій та описів у цій інструкції.

Виробник не несе ніякої відповідальності за збитки у зв'язку з:

- Недотриманням інструкції,
- Неналежним використанням,
- Неналежним ремонтом,
- Технічними змінами,
- Використанням невідповідних запасних частин.

Переклади підготовлені сумлінно та відповідно до нашого рівня знань. Ми не несемо жодної відповідальності за помилки перекладу. Тільки вихідний текст на німецькій мові залишається обов'язковим для виконання.

## **СЛУЖБА ПІДТРИМКИ КЛІЄНТІВ**

Якщо Ваш пристрій Graef пошкоджено, зверніться до Вашого торговельного посередника або служби підтримки клієнтів фірми Граеф (Graef) за номером 02932-9703677 або надішліть нам електронного листа на [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

### **ВАЖЛИВО!**

Зберігайте оригінальну упаковку протягом гарантійного терміну пристрою, щоб пристрій можна було належним чином упакувати та транспортувати у разі пред'явлення претензії щодо гарантії.

## **РОЗПАКУВАННЯ**

Розпаковуючи пристрій, виконайте наступні дії:

- Вийміть пристрій з коробки.
- Видаліть усі частини упаковки.
- Видаліть будь-які наклейки з пристрою. Не видаляйте табличку з назвою!



## **УТИЛІЗАЦІЯ УПАКОВКИ**

Упаковка захищає пристрій від пошкодження під час транспортування. Матеріали для упаковки вибираються відповідно до екологічної сумісності та аспектів утилізації, тому вони підлягають вторинній переробці.

Повернення упаковки до кругообігу матеріалів економить сировину та зменшує відходи. Утилізуйте пакувальні матеріали, які більше не потрібні, у пунктах збору для системи переробки "Зелена точка".

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR



## **УТИЛІЗАЦІЯ ПРИСТРОЮ**

Після закінчення терміну служби цей продукт не можна утилізувати разом із звичайними побутовими відходами. Це позначається символом на продукті та в інструкції із застосування. Матеріали підлягають вторинній переробці відповідно до їх маркування. Завдяки повторному використанню, переробці матеріалів або іншим формам переробки старих пристроїв Ви робите важливий внесок у захист нашого навколишнього середовища. Будь ласка, зверніться до місцевих органів влади щодо відповідального пункту утилізації.

## **ВИМОГИ ДО МІСЦЯ ВСТАНОВЛЕННЯ**

Для безпечної та безпомилкової роботи пристрою місце його встановлення повинно відповідати таким вимогам:

- Пристрій необхідно розміщувати на нерухомій, плоскій, горизонтальній і нековзній основі з достатньою вантажопідйомністю.
- Переконайтесь, що пристрій не може впасти.
- Виберіть розташування пристрою таким чином, щоб діти не могли торкатися кабелю живлення пристрою.
- Не ставте пристрій на гарячі поверхні, наприклад, поверхню плити або біля неї.
- Ніколи не використовуйте пристрій на відкритому повітрі та тримайте його в сухому місці.
- Пристрій не призначений для установки в настінну або вбудовану шафу.
- Не розміщуйте пристрій у гарячому, мокрому або вологому середовищі.
- Розетка повинна бути легко доступна, щоб штепсель можна було легко витягнути, якщо це необхідно.

## **ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ**

Для забезпечення безпечної та безпомилкової роботи пристрою під час електричного з'єднання необхідно дотримуватися наступних інструкцій:

- Перед підключенням порівняйте дані підключення (напругу і частоту), зазначені на табличці з технічними даними, з даними Вашої електромережі. Ці дані повинні збігатися, щоб запобігти пошкодженню пристрою. У разі невизначеності запитайте кваліфікованого електрика.
- Розетка повинна бути захищена як мінімум одним запобіжним вимикачем на 10 А.
- Переконайтесь, що кабель живлення не пошкоджений і не прокладений над гарячими поверхнями або гострими краями.
- З'єднувальний кабель не повинен бути щільно натягнутим.
- Електрична безпека пристрою гарантується лише в тому випадку, якщо він підключений до належним чином встановленої системи захисних заземлювачів. Експлуатація на розетці без захисного заземлювача заборонена. У разі невизначеності попросіть кваліфікованого електрика перевірити електроустановку в будинку. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, спричинені відсутнім або перерваним захисним заземлювачем.

## **ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ**

- Очистіть пристрій, як описано в розділі «Очищення».
- Перед першим процесом випікання змастіть пристрій вершковим маслом або жаростійкою олією.
- Розігрійте пристрій, а потім влийте тісто для випічки. З гігієнічних міркувань утилізуйте перші 2 – 3 вафлі.

## **ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ**

- Вставте штепсель у розетку.
- Встановіть бажаний ступінь підрум'янення (рекомендація/за замовчуванням: ступінь 3).
- Нагрійте пристрій. Індикатор випікання загоряється червоним кольором.
- Коли пристрій нагріється, пролунає звуковий сигнал, і індикатор випікання загориться синім кольором.
- За допомогою ополоника вилийте тісто в нижню частину форми для випікання.
- Закрийте пристрій та випікайте вафлі. Під час процесу випікання індикатор випікання світиться червоним кольором.
- Коли вафлі будуть готові, пролунає звуковий сигнал, і індикатор випікання загориться синім кольором.
- Викладіть вафлі з форми одразу після завершення процесу випікання.
- Покладіть вафлі на решітку для охолодження.
- Знову влийте тісто і дійте так, як описано вище.
- Після завершення останнього процесу випікання витягніть штепсель із розетки та залиште пристрій відкритим для охолодження.

## **РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ**

Пристрій переходить у режим очікування через 30 хвилин невикористання. Короткочасно натисніть одну з двох кнопок зі стрілками (праворуч або ліворуч), щоб знову увімкнути пристрій. Він нагріється і відновить рівень підрум'янення, який був обраний раніше.

## **ДЕАКТИВАЦІЯ РЕЖИМУ ОЧІКУВАННЯ**

Режим очікування можна деактивувати. Тоді пристрій залишатиметься постійно увімкненим і не переходить у режим очікування через 30 хвилин. Для цього натисніть одну з двох кнопок зі стрілками (праворуч або ліворуч) приблизно на 4 секунди.

## **ВАЖЛИВО!**

Коли пристрій буде від'єднано від мережі, заводські налаштування відновлюються і знову активується режим очікування.

## **ОЧИЩЕННЯ**

- Перед очищенням завжди від'єднуйте пристрій від мережі і дайте йому охолонути.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Витріть вафельні форми паперовим рушником.
- Покладіть два абсорбуючі паперові рушники між вафельними формами і закрийте пристрій.
- Протріть корпус пристрою зволоженою ганчіркою.
- У разі сильного забруднення можна використовувати м'який миючий засіб.

## РЕЦЕПТИ

### Вафлі бабусі Кеті

Інгредієнти приблизно на 10 порцій:

425 г борошна, 210 г цукру, 200 г вершкового масла, 6 яєць, 1 пакетик ванільного цукру, 1 пакетик розпушувача, 135 мл мінеральної води

Збийте яйця до кремоподібної консистенції, потім додайте цукор, розпушувач і ванільний цукор. Розтопіть вершкове масло на водяній бані, а потім змішайте розтоплене масло. Додайте борошно і з додаванням води вимішайте тісто до загустіння. Тісто має легко стікати з ложки. Якщо потрібно, додайте ще трохи води. Випікайте вафлі, а потім посипте їх цукровою пудрою або шоколадною стружкою.

### Мармурові вафлі бабусі Ліссі (наша порада)

Інгредієнти приблизно на 10 порцій:

425 г борошна, 210 г цукру, 200 г вершкового масла, 6 яєць, 1 пакетик ванільного цукру, 1 пакетик розпушувача, 135 мл мінеральної води, 2 – 3 ч. л. какао-порошку

Приготуйте тісто, як описано в рецепті «Вафлі бабусі Кеті», і перелийте половину тіста в іншу миску. Тепер додайте приблизно 2 – 3 ч. л. какао-порошку, щоб надати тісту темнішого кольору. Викладайте половину ополоника світлого і половину ополоника темного тіста у вафельницю і випікайте вафлі.

### Марципанові вафлі бабусі Фріди

Інгредієнти приблизно на 10 порцій:

200 г борошна, 2 яйця, 300 мл молока, 200 г марципанової пасти, 50 г цукру, 1 дрібка солі

Нагрійте 100 мл молока, додайте нарізаний невеликими шматочками марципан і розмішайте вінчиком для збивання ручного міксера до повного розчинення. Додайте решту молока, яйця, сіль та цукор і збийте до легкої пишної консистенції. Додайте борошно і добре розмішайте.

## Вафлі тітоньки Герди з яблучним пюре, корицею і гарячими вишнями

Інгредієнти приблизно на 10 порцій:

562 г борошна, 330 мл молока, 450 г вершкового масла, 200 г цукру, 10 ст. л. яблучного пюре, 10 шт. яєчних білків, 10 шт. яєчних жовтків, 2 1/2 ч. л. розпушувача, 2 1/2 ч. л. кориці, 1 склянка вишень, 1 ст. л. харчового крохмалю

Збийте яєчні білки до утворення піни. Розтопіть вершкове масло і додайте його до білків по черзі з цукром та жовтками, перемішайте до кремоподібного стану. Змішайте борошно з розпушувачем і корицею та вмішайте в кремову масу. Тепер додайте яблучне пюре і молоко. Злийте вишні на сито та зберіть сік. Змішайте кілька столових ложок вишневого соку з харчовим крохмалем до однорідної маси. Решту соку вилийте в каструлю, доведіть до кипіння і додайте цукор за смаком. Тепер додайте вишні та загустіть добре розмішаним крохмалем. Подавайте вафлі з гарячими вишнями і насолоджуйтесь!

## Пікантні вафельні піци тітки Софії

Інгредієнти приблизно на 10 порцій:

750 г борошна, 200 г маргарину, 5 яєць, 625 мл молока, 2 1/2 ч. л. розпушувача, 2 1/2 ч. л. солі без гірки, 250 г саямі, 250 г сиру Гауда, 5 – 6 свіжих великих шампінйонів, 2 1/2 невеликої банки нарізаних кубиками помідорів, свіжі італійські трави, як-от базилік та орегано

Змішайте борошно, маргарин, яйця, молоко, розпушувач і сіль, щоб утворилося здобне тісто. Приправте невеликою кількістю перцю за смаком. Дрібно наріжте саямі, сир Гауда, шампінйони та зелень і додайте помідори. Приправте тісто спеціями.

## 2 РОКИ ГАРАНТІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Для даного продукту ми беремо на себе 24 місяці гарантії виробника на дефекти через виробничі та матеріальні дефекти, починаючи з дати продажу. Це положення не впливає на Ваші законні претензії за гарантією згідно з § 437 і далі Громадянського Кодексу ФРН (BGB). Гарантія не включає пошкодження, спричинені неправильною обробкою або використанням, а також дефекти, які мають лише незначний вплив на функцію або якість пристрою. Крім того, транспортні збитки виключаються з претензій за гарантією, якщо ми не несемо відповідальності за це. Претензії за гарантією виключаються за збитки, заподіяні ремонтом, який виконували не ми або не один з наших представників. У разі обґрунтованих скарг ми або відремонтуємо дефектний продукт на свій розсуд або замінимо його бездефектним продуктом.



Gebr. Graef GmbH & Co. KG |  
Donnerfeld 6 | 59757 Arnsberg | [www.graef.de](http://www.graef.de)